

**INMATE INFORMATION HANDBOOK
MANUAL DE INFORMACION PARA LOS INTERNOS**

USP CANAAN

**PO BOX 300
3057 EASTON TURNPIKE
WAYMART, PENNSYLVANIA 18472
(570) 488-8000**



Revised: April 2008
Revisado: Abril del 2008

TABLE OF CONTENTS/INDICE DE CONTENIDOS

INTRODUCTION/INTRODUCCION.....	4
INTAKE, CLASSIFICATION AND UNIT TEAM/ ADMISSION, CLASIFICACION Y EQUIPO DE UNIDAD.....	4
Orientation/Orientación.....	4
Classification Team/Unit Team/Equipo de Clasificación (Equipo de Unidad)	4
General Function of Unit Staff/Función general del personal de la Unidad.....	4
Communication/ Comunicación.....	5
Program Reviews/Revisión de programas.....	5
Town Hall Meetings/Reuniones del personal con los internos	5
Team Participation in Parole/ Participación del Equipo del la Unidad en las audiencias de Libertad Condicionada.....	5
Treaty Transfer for Non U.S. Inmates/Tratado Internacional para el Traslado de Internos.....	6
DAILY INMATE LIFE/VIDA DIARIA DEL INTERNO.....	6
Weekday Activity Schedule/Horario de actividades durante el dia y la tarde.....	6
Weekend & Holiday Activity Schedule/Horario de actividades durante el fin de semana.....	9
Sanitation/Limpieza y Salubridad.....	11
Personal Property Limits/Límites en la propiedad personal.....	11
Storage Space/Espacio de almacenamiento.....	11
Clothing/Vestimenta y Ropa.....	12
Special Purchase Items/Compra Especial de artículos.....	12
Legal Materials/Materials Legales.....	12
Hobby Craft Materials/Materiales de Manualidad y Artes.....	12
Commissary Items/Artículos de Comisaria.....	12
Food Storage/Almacenamiento de Alimentos.....	12
Correspondence & Reading Materials/Correspondencia y Artículos de lectura.....	12
Radios & Watches/Radios y Relojes.....	12
Jewelry/Joyería.....	12
Uniform Regulations and inmate Dress Code/Regulaciones del Uniforme.....	12
Unit Rules & Regulations/Reglas y Regulaciones de la Unidad.....	16
Duress Alarms/Alarma Bajo Coacción.....	21
Clothing Exchange & Laundry/Cambio de ropa y Lavanderia.....	21
Commissary/Comisaria.....	21
Spending Limits/Límite de gastos.....	22
Deposits to Accounts/Depósitos a su cuenta.....	22
Commissary Funds & Withdraws/Retiro de fondos de su cuenta.....	23
SECURITY PROCEDURES/PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD.....	23
Inmate Accountability/Responsabilidades de los Internos.....	23
Counts/Cuentas.....	24
Wake-Up/Hora de Despertarse.....	24
Lockdown/Encierro.....	24
Call-Outs/Citas.....	24
Pass System/Pases Institucionales.....	24
Controlled Movement/Movimientos Controlados.....	24
Contraband/Contrabando.....	25
Shakedowns/Registros Minuciosos.....	25
Drug Surveillance/Vigilancia de Drogas.....	25
Alcohol Detection/Detección de Alcohol.....	25
Emergencies/Emergencias.....	25
FIRE AND SAFETY/ASUNTOS DE SEGURIDAD E INCENDIOS.....	25
Fire Prevention & Control/Control y Prevención de Incendios.....	25
Fire Safety/Seguridad en los Incendios.....	25
Sanitation/Salubridad.....	25
Smoking Regulations/Fumar.....	25
Work Related Injuries/Accidentes y heridas relacionadas con el Trabajo.....	25
Inmate Accident Compensation/Compensación a los internos por accidentes de trabajo.....	25
Safety Shoe & Protection Equipment/Equipo de Protección y zapatos de Seguridad.....	25
Hazardous Substance Communication Program/Programa de información acerca de sustancias peligrosas.....	25
PROGRAMS AND SERVICES/PROGRAMAS Y SERVICIOS.....	27
Job Assignments/Asignaciones de trabajo.....	27
Unicor/Fabrica.....	27
Food Service/Servicio de Alimentos.....	28
Education programs/Programas de Educación.....	28
Hobby Crafts/Arte y Manualidades.....	29
Musical Instruments/Instrumentos Musicales.....	30
Recreation, Leisure, & Special Programs/Programas Sociales, Libres y de Recreación.....	30
Counseling/Actividades de Asesoramiento.....	30
Psychology & Psychiatric Programs/Programas de Psiquiatría y de Psicología.....	30
General Psychology Services/Servicios de Psicología Generales.....	30
Drug Abuse Program (DAP)/Programa de Consumo de drogas.....	30
Suicide Prevention/Prevención de Suicidio.....	31
Sexual Assault Prevention/Prevención de Asalto Sexual.....	32

Barber Shop/Barberia.....	32
Central Inmate Monitoring System/Sistema Central Para Monitoreo de Internos.....	33
Marriages/Matrimonios.....	33
Religious Programs/Programas Religiosos.....	33
Pre-Release Program/Programación de la Pre-Salida.....	35
Inmate Financial Responsibility Program/Programa de Responsabilidad Financiera (FRP).....	35
Medical Services/Servicios Médicos.....	35
Emergency Medical Treatment/Tratamiento Médico de Emergencia.....	37
Pharmacy/Farmacia.....	37
Idle, Convalescence & Medical Assignments/Descansos, Convalecencia y Asignaciones médicas.....	38
Inmate Systems/Sistemas e Internos.....	41
CONTACT WITH THE COMMUNITY & PUBLIC/ CONTACTO CON LA COMUNIDAD Y EL PUBLICO	41
Correspondence/Correspondencia.....	41
Incoming Correspondence/Correspondencia que se recibe.....	42
Incoming Publications/Publicaciones recibidas.....	42
Special Mail/Correo Especial.....	42
Inmate Correspondence & News Media/Correspondencia con los Medios de Comunicación.....	43
Correspondence Between Confined Inmates/Correspondencia entre los Internos confinados.....	43
Rejection of Correspondence/Rechazo de la Correspondencia.....	43
Notification of Correspondence Rejected/Notificación por rechazo de correspondencia.....	44
Mailing of Inmate Property/Envío de la propiedad del interno.....	44
Change of Address/Forwarding Mail/Cambios de dirección y reenvío de correspondencia.....	44
Certified & Registered Mail/Correo Certificado/Registrado.....	45
Telephones/Teléfonos.....	45
Visiting/Visitas.....	47
USP Canaan Visiting Room Dress Code/ Código de vestimenta para el Salón de Visitas de USP Canaan.....	48
Directions to USP Canaan/Direcciones de la USP Canaan.....	49
ACCESS TO LEGAL SERVICES/ACCESO A SERVICIOS LEGALES	49
Attorney Visits/Visitas de Abogados.....	49
Legal Mail/Documentación Legal.....	50
Attorney Telephone Calls/Llamada telefónica al Abogado.....	50
Law Library/Librería Legal.....	50
Notary Public/Notario Público.....	50
Copies of Legal Materials/Copias de Material Legal.....	50
Tort Claims/Reclamos por indemnización de daños o pérdidas.....	50
Freedom of Information/Privacy Act/Libertad de Acto de Acto/Intimidad de Información.....	50
Inmate Access to Central Files/Acceso del Interno al Archivo Central.....	51
PROBLEM SOLVING/RESOLUCION DE PROBLEMAS	51
Inmate Request to Staff Member/Solicitud del Interno al Personal.....	51
Administrative Remedy Procedure/Proceso de Remedios Administrativos.....	51
Sensitive Complaints/Quejas en asuntos delicados.....	52
DISCIPLINE PROCEDURES/PROCEDIMIENTOS DISCIPLINARIOS	52
Discipline/Disciplina.....	52
Inmate Discipline Information/Información sobre Disciplina de los Internos.....	52
Initial Hearing/Audiencia Inicial.....	53
Discipline Hearing Officer (DHO)/Oficial de Audiencia Disciplinaria	53
Appeals of Disciplinary Action/Apelaciones de Acciones Disciplinarias.....	53
Special Housing Unit Status/Estado en la Unidad Especial.....	54
RELEASE/SALIDA DE LA PRISON	54
Sentence and Computation/Computo de la Sentencia.....	54
Fines and Costs/Costos y Multas.....	54
Detainers/Ordenes de Detención.....	55
Good Conduct Time/Tiempo por Buena Conducta.....	55
Statutory Good Time/Buen Tiempo Estatutorio.....	55
Extra Good Time/Buen Tiempo Extra.....	56
Parole/Libertad Bajo Palabra.....	56
Release Planning/Planeación de salida.....	57
Halfway House Transfers/Traslados a la Media Casa.....	57
Immigration Hearing Program (IHP)/Programa de Audiencia de Migración	58
CONCLUSION	58
ATTACHMENTS/ACCESORIOS	59
Prohibited Acts and Disciplinary Severity Scale/ Actos Prohibidos Y Escala de Severidad Disciplinaria.....	59
Inmate Rights and Responsibilities/DerechosY Resposabilidades de los Internos.....	72
Consulates/Direcciones de los Consulados.....	74
Inmate Co-Payment Program/Aviso A Internos Programa de Co-Pago Para Internos.....	75

INTRODUCTION/INTRODUCCION

The purpose of this handbook is to provide you with general information regarding the Bureau of Prisons, its programs, institution, and the rules and regulations that are encountered during confinement. This handbook is not a specific guide to the detailed policies of the Bureau (which is subject to change) or all procedures in effect at USP Canaan. That information will be made available during the Admission and Orientation Program. The material in this handbook will help you understand what you will be encountering when you enter prison, and hopefully help you with adjustment to institution life.

El propósito de este manual es el de proveerle de la información general perteneciente al Buró de Prisiones, sus programas, institución, así como las reglas y regulaciones que encontrará durante su confinamiento. Este manual no es una guía específica de las políticas detalladas del Buró (ya que son sujetas a cambio) o de todos los procedimientos efectivos en USP Canaan. Esta información será disponible durante el programa de Admisión y Orientación. El material en este manual le ayudará a entender lo que usted encontrará cuando entre en esta prisión, esperando además que le ayude a ajustarse a la vida en esta institución.

INTAKE, CLASSIFICATION, AND THE UNIT TEAM/ ADMISSION, CLASIFICACION Y EQUIPO DE UNIDAD

ORIENTATION/ORIENTACION

For the first week or two of your stay at USP Canaan, you will be initially assigned to the Admissions and Orientation (A&O) Program. While in A&O, you will learn about the programs, services, policies, and procedures regarding the facility. Also, you will hear lectures from Department Heads regarding their programs and departments.

Durante la primera o segunda semana de su estancia en USP Canaan, será inicialmente asignado al programa de Admisión y Orientación (A&O). Una vez presente en A&O, usted sabrá de los programas, servicios, políticas, y procedimientos pertenecientes a la institución. Además escuchará lecturas por parte de los jefes de cada departamento pertenecientes a sus programas y departamentos.

CLASSIFICATION TEAMS/EQUIPO DE CLASIFICACION (EQUIPO DE UNIDAD)

USP Canaan is organized into a Unit Management System. A unit is a self contained inmate living area that includes both housing sections and office space for unit staff. Each unit is staffed by a Unit Team directly responsible for those inmates living in that unit. The Unit Team Offices are located in the units so staff and inmates can be accessible to each other. The Unit Team include the Unit Manager, Case Manager, Correctional Counselor, and Unit Secretary. The Staff Psychologist, Education Advisor, and Unit Officer are also considered to be members of the Unit Team, in accordance with the functional Unit Management concept.

USP Canaan está organizada en un sistema de dirección de unidades. Cada Unidad es un área de vivienda autónoma que incluye la sección de vivienda y el espacio de oficinas para el personal de la unidad. Cada Unidad cuenta con su propio personal que compone el Equipo de Unidad que es el directamente responsable de los internos que viven en dicha Unidad. Las oficinas del Equipo de Unidad están localizadas dentro de la misma Unidad para que tanto los internos como el personal mantengan el acceso de uno al otro. El personal de la unidad incluye: Director de la Unidad (Unit Manager), Director de casos (Case Manager), Consejero, y una Secretaría de la Unidad. El personal de Psicología, Asesor de Educación y el Oficial de la Unidad son también considerados como miembros del Equipo de la Unidad, en conformidad con el concepto de Funcionalidad y Manejo de la Unidad.

You will be assigned to a specific Unit Team. Generally, the resolution of issues or matters of interest, while at the institution, are most appropriately handled with the Unit Team. Unit Team members are available to assist in many areas, including parole matters, release planning, personal and family problems, counseling, and assistance in setting and obtaining goals while in prison. Ordinarily, a member of the Unit Team will be at the institution weekdays from 7:30 a.m. to 9:00 p.m. and during the day on weekends and federal holidays. The Unit Team members usually schedule their working hours in such a manner that one of them will be available at times when inmates are not working.

Usted será asignado a un Equipo de Unidad específico. Generalmente la resolución de problemas así como de asuntos de interés mientras este en la institución son apropiadamente manejados por el Equipo de la Unidad. Los miembros del Equipo de la Unidad están disponibles para asistirle en diversas áreas de Libertad bajo Palabra (Parole), planeamiento de fechas de salida, problemas personales y de familia, asesoramiento y ayuda en el establecimiento y obtención de metas mientras se encuentre en prisión. Generalmente un miembro del personal de la Unidad se encontrará presente en la institución entre semana de 7:30 a.m. a las 9:00 p.m. y durante el día los fines de semana así como días festivos. Usualmente los miembros del Equipo de la Unidad hacen una agenda de actividades y horarios de trabajo de tal manera que uno de ellos esté disponible durante el tiempo en que los internos no estén trabajando.

GENERAL FUNCTIONS OF UNIT TEAM/ FUNCION GENERAL DEL PERSONAL DE LA UNIDAD

UNIT MANAGER/DIRECTOR DE LA UNIDAD: The Unit Manager is the Supervisor of the unit and oversees all unit programs and activities. He/She is a Department Head at the institution and has a close working relationship with other departments and personnel. The Unit Manager is the chairperson of the team, reviews all team decisions, and ordinarily chairs the Unit Discipline Committee (UDC).

El Director de la Unidad es el Supervisor de esta y dirige las actividades y programas de la Unidad. El o Ella es Jefe de Departamento y cuenta con una relación cercana de trabajo con los jefes de otros departamentos además de su personal. El Director de la Unidad es la cabeza del Equipo, revisa todas las decisiones tomadas por el Equipo y ordinariamente encabeza el Comité de Disciplina de la Unidad.

CASE MANAGER/DIRECTOR DE CASOS: The Case Manager is responsible for all casework services and prepares classification material, progress reports, release plans, correspondence and other material relating to your commitment. He/She is accountable to the Unit Manager on a daily basis and the Case Management Coordinator (a specialist Department Head who provides technical assistance to Unit Staff in Case Management affairs), with reference to specialized training and duties. The Case Manager serves as a liaison between you, the administration, and the community. The Case Manager is a member of the Unit Discipline Committee (UDC).

Es responsable de todo el trabajo concerniente al caso del interno y el trabajo que este conlleva, prepara el material de clasificación, reporta el progreso del interno, planea las fechas de salida, correspondencia, así como el manejo de otros materiales relacionados con su reclusión. El o Ella es responsable ante el Director de la Unidad (Unit Manager) de manera diaria y ante el Coordinador Directivo de Casos (Case Management Coordinator), este es un Jefe de Departamento especialista que provee asistencia técnica al personal de la Unidad en asuntos de manejo de Casos, referente a entrenamiento especializado y deberes. El Director de Casos sirve como mediador entre usted, la Administración y la comunidad. El Director de casos es también miembro del Comité Disciplinario.

CORRECTIONAL COUNSELOR/CONSEJERO CORRECCIONAL: The Correctional Counselor provides counseling and guidance for the inmates of the unit in areas of institutional adjustment, personal difficulties or concerns, and plans for the future. He/She plays a leading role in all segments of unit programs. The Correctional Counselor will visit inmate work assignments regularly and is the individual to approach for daily problems. As a senior staff member, the Correctional Counselor provides leadership and guidance to other staff in the unit. The Correctional Counselor is a member of the Unit Discipline Committee (UDC).

El Consejero Correccional provee el asesoramiento y la guía para los internos en el área de ajuste institucional, dificultades personales o preocupaciones, así como planes para el futuro. El o Ella juega un rol de liderazgo en todos los segmentos de los programas de la Unidad y es un miembro con voz y voto en el Equipo de la Unidad. El consejero correccional o visitará regularmente las asignaciones de trabajo que tienen los internos, además de ser la persona a la que se puede uno acercarse para la solución de problemas cotidianos. Ya que este es un funcionario con antigüedad, el Consejero Correccional también provee de liderazgo y guía a otros miembros del personal de la Unidad. El Consejero Correccional es miembro del Comité Disciplinario.

UNIT SECRETARY/SECRETARIA DE LA UNIDAD: The Unit Secretary performs clerical and administrative duties for the Unit Team. These duties include inmate release paperwork, and the tracking of administrative remedy receipts.

La Secretaria de la Unidad desempeña trabajo de oficina y tareas administrativas para la Unidad. Estas tareas incluyen papeles de salida de los internos, y el seguimiento de los recibos de Remedios Administrativos.

UNIT OFFICER/OFICIAL CORRECCIONAL DE LA UNIDAD (C.O.): The Unit Officers, in conjunction with the Unit Team, have a direct responsibility for the day to day supervision of inmates and the enforcement of rules and regulations. They have safety, security, and sanitation responsibilities in the unit. Unit Officers are in regular contact with inmates in units and are encouraged to establish professional relationships with them. Unit Officers will be jointly supervised by the Unit Manager and the Captain during his/her unit assignment. Unit Officers will provide input relative to an inmate's conduct while in the unit and his compliance with sanitation standards. Unit Team as well as Unit Officers will enforce the rules and regulations of the Bureau of Prisons.

Los Oficiales Correccionales en conjunto con el personal del Equipo de la Unidad, tienen la responsabilidad directa de la supervisión diaria de los internos, así como de la Seguridad, Salubridad e Higiene de las Unidades. Los Oficiales Correccionales mantienen un contacto regular con los internos y se les anima a que mantengan una relación profesional con ellos. Estos Oficiales serán supervisados conjuntamente por el Director de la Unidad y por el Capitán, durante su asignación en la Unidad. Los Oficiales proveerán datos relacionados con la conducta de los internos mientras esté asignados en la Unidad, así como también del acatamiento de las normas y regulaciones sanitarias. El equipo de unidad como los oficiales de unidad harán cumplir las reglas y reglamentos del sistema de prisión.

COMMUNICATION/COMUNICACION: Normally there is a Unit Team member available each day of the week and most evenings until 9:00 p.m. The unit bulletin boards contain written communication of interest to you. Unit Managers utilize Town Hall Meetings at their discretion to improve communication.

Normalmente siempre se encuentra presente un miembro del personal de la Unidad todos los días de la semana, así como también por las noches hasta alrededor de las 9:00 p.m. Los tableros de anuncios de las Unidades contienen comunicados escritos de interés para usted. Así mismo los Directores de las Unidades harán uso de reuniones generales en las Unidades con los internos a discreción propia, para el mejoramiento en la comunicación con los internos.

PROGRAM REVIEWS/REVISION DE PROGRAMAS: Program Reviews for inmates will be held every 90 days for those who are within one year of release and every 180 days for inmates who have release dates in excess of one year. These are conducted by the Unit Team to review programs, measurable goals, work assignments, transfers, custody, institutional adjustment, concerns and individual needs, etc.

La Revisión de Programas con los internos será llevada a cabo cada 90 días para aquellos internos que estén dentro de un periodo de un año previo a su fecha de salida; y de 180 días, para aquellos internos con fechas de salida excedentes a un año. Estos programas de revisión son llevados a cabo por el Equipo de la Unidad para estudiar las metas alcanzadas, asignaciones de trabajo, trasladados a otras instituciones, custodia, ajuste institucional, preocupaciones, necesidades individuales, etc.

TOWN HALL MEETINGS/REUNION GENERAL DEL PERSONAL Y LOS INTERNOS

Town Hall Meetings will be held periodically in each unit. These meetings are held to make announcements on current issues and to discuss changes in policy and procedures. You are encouraged to ask pertinent questions of the staff and any guest speakers who are present. These questions should pertain to the unit as a whole, rather than personal questions or problems.

Estas reuniones se llevan a cabo periódicamente en cada Unidad. Se sostienen con la finalidad de hacer anuncios de asuntos actualizados; así como para discutir cambios realizados en las políticas y procedimientos. Se le anima a que haga sus preguntas pertinentes a los miembros del personal e invitados presentes en la reunión. Estas preguntas deberán ser pertenecientes a asuntos que tienen que ver con la Unidad en su conjunto en vez de ser preguntas de índole personal o problemas individuales.

TEAM PARTICIPATION IN PAROLE HEARINGS/PARTICIPACION DEL EQUIPO DE LA UNIDAD EN LAS AUDIENCIAS DE LIBERTAD CONDICIONAL (Parole): If you are eligible for Parole, the Case Manager will prepare a progress report, with input from the Unit Team, and complete other information in your Central File for presentation to the United States Parole Commission or other appropriate agencies. Your Case Manager will normally be present at your Parole Hearings. The Case Manager's function at the hearing is to assist the Parole Examiners.

Si usted es elegible para obtener la libertad bajo palabra, su Director de Caso le preparará un reporte de progresos con datos del Equipo de Unidad y completará otra información de su Archivo Central para presentarlo ante la Comisión de Libertad bajo Palabra de los Estados Unidos u otras Agencias pertinentes para esto. Su Director de Caso normalmente esta presente en su audiencia con la Comisión de Libertad bajo Palabra. La función que desempeña el Director de Caso en estas audiencias, es la de asistir a los examinadores de la Comisión de Libertad bajo Palabra de los Estados Unidos.

TREATY TRANSFERS FOR NON-UNITED STATES INMATES/TRATADO INTERNACIONAL PARA EL TRASLADO DE INTERNOS QUE NO SON CIUDADANOS DE LOS ESTADOS UNIDOS: If you are not a United States Citizen, you may be eligible for a transfer to your native country to serve the remainder of your sentence. This is only possible for inmates whose country has entered in a formal prisoner exchange treaty with the United States. The Case Manager is the source of information about these transfers and can tell you if you are eligible.

Si usted no es ciudadano de los Estados Unidos de America, pudiese ser elegible para un traslado a su pais natal y servir en el, el resto de su sentencia. Esto es solamente posible para aquellos internos que son originarios de países que hayan entrado en un Tratado Formal de Intercambio de Presos con los Estados Unidos. El Director de Caso es la fuente de información acerca de éstos trasladados y este puede decirle si usted es elegible para beneficiarse de este tratado.

DAILY INMATE LIFE

DAYWATCH (Weekday)		
Time	ACTIVITY	NOTES
04:30 am	-Initial food service work movement	
06:00 am	-Mainline open -Pill line -Laundry drop off	
07:00 am	-Mainline closed	
07:25 am	-Work call: *Facilities (Inmate SVC's)	Red or Blue Side Only
07:30 am	-Work call: *Facilities (Inmate SVC's) * All Education Classes, Recreation, Law Library, Religious Services, and Psychology	Red or Blue Side Only
08:00 am	-Recreation	Red or Blue Side Only
08:25 am	- Program Area Move To and From Units * All Education Classes, Recreation, Law Library, Religious Services, and Psychology	Red and Blue Side Separate
09:00am	-Trash run	
09:25 am	- Program Area Move To and From Units	Red and Blue Side Separate
09:30 am	- Recreation	One Side In/ One Side Out
10:15 am	- Program Area Move To Units -Shortline for authorized inmates	Red and Blue Side Separate *Inmates back to their assigned unit. *Shortline for commissary
10:20 am	-Mainline open	Red or Blue Side Unicor, Facilities, and Laundry
11:30 am	-Mainline for opposite side -Pill line -Laundry open for pick up	Red or Blue Side Education
11:40 am	-Recreation	Red or Blue Side
12:25 pm	-Work call *Facilities (Inmate SVC's) -Commissary open	Red or Blue Side All details to include: Education Classes, Recreation, Law Library, Religious Services, and Psychology.
12:30 pm	-Work call *Facilities (Inmate SVC's) -Commissary open	Red or Blue Side All details to include: education classes, recreation, law library, religious services, and Psychology
01:00 pm	- Trash Run	
01:30 pm	- Recreation	One Side In/ One Side Out

02:00 pm	- Program Area Move To and From Units	Red and Blue Side Separate
03:00 pm	- PM Unicorn Work Call	Inmates to Food Service then to Unicorn.
03:10 pm	-RECALL	Red or Blue Side All inmates return to assigned unit for count. Except those being out-counted.
03:20 pm	- RECALL	Red or Blue Side All inmates return to assigned unit for count. Except those being out-counted.

<u>EVENING SHIFT</u>		
<u>TIME</u>	<u>ACTIVITY</u>	<u>NOTES</u>
04:00 pm	-Count time	All inmates must stand for this count
04:45 pm	-Recreation/Program Areas -Insulin line move -Commissary open	Red or Blue Side to Recreation or Program Areas
04:50 pm	-Program Areas	Red or Blue Side to Program Areas Only
04:55 pm	- Mainline	Red or Blue Side to Food Service.
06:15 pm	-Recreation Recall - Programs Recall	Red or Blue Side Recall from Recreation and Program Areas to Housing Units.
06:20 pm	-Recreation/Program Areas -Insulin line move -Commissary open	Red or Blue Side to Recreation or Program Areas
06:25 pm	- Mainline	Red or Blue Side to Food Service
07:30 pm	-Programs Move	Red and Blue Sides Separate
07:50 pm	-Recreation Recall	Red or Blue Side Recall from Recreation and Program Areas to Housing Units.
08:20 pm	-Programs Recall	Red and Blue Side Separate

VIDA DIARIA DEL INTERNO

Turno De Dia (dia de la semana)		
Hora	Actividad	Notas
04:30 am	-Movimiento inicial del trabajo del servicio de alimento	
06:00 am	-Comedor Abierto -Línea de la píldora -servicios de lavadero	
07:00 am	-Comedor cerrado	
07:25 am	-llamada trabajo *facilidades (servicios de presos)	Lado rojo o azul solamente
07:30 am	-llamada trabajo *facilidades (servicios de presos) * Todas las clases de la educación, recreacion, biblioteca de ley, cultos, y psicología	Lado rojo o azul solamente
08:00 am	-Recreaccion	Lado rojo o azul solamente

08:25 am	- Movimiento del área de los programas a y desde unidades * Todas las clases de la educación, recreacion, biblioteca de ley, cultos, y psicología	Los lados rojos y azules separado
09:00am	-recolección de basura	
09:25 am	- Movimiento del área de los programas a y desde unidades	Los lados rojos y azules separado
09:30 am	- Recreaccion	Un lado en un lado hacia fuera
10:15 am	- Movimiento del área del programa a las unidades -Shortline para los presos autorizados	Los lados rojos y azules separado *presos de nuevo a su unidad asignada *Shortline para comisario
10:20 am	-Comedor Abierto	Lado rojo o azul Unicor, Facilidades, and Launderia
11:30 am	-Comedor para el lado opuesto -Línea de la píldora -lavadero abierto para la recolección	Lado rojo o azul Educaccion
11:40 am	-Recreaccion	Lado rojo o azul
12:25 pm	-llamada trabajo *facilidades (servicios de presos) -comisario abierto	Lado rojo o azul Todos los detalles a incluir: Clases de la educación, recreacion, biblioteca de ley, cultos, y psicología.
12:30 pm	-llamada trabajo *facilidades (servicios de presos) -comisario abierto	Lado rojo o azul Todos los detalles a incluir: Clases de la educación, recreacion, biblioteca de ley, cultos, y psicología.
01:00 pm	- recolección de basura	
01:30 pm	- Recreaccion	Un lado en un lado hacia fuera
02:00 pm	- Movimiento del área de los programas a y desde unidades	Los lados rojos y azules separado
03:00 pm	- llamada del trabajo de Unicor de la tarde	Presos al servicio de alimento entonces a Unicor.
03:10 pm	-vuelva a todos los presos	Lado rojo o azul Todos los presos vuelven a la unidad asignada para la cuenta. Excepto éhos hacia fuera-que son contados.
03:20 pm	- RECALL	Lado rojo o azul Todos los presos vuelven a la unidad asignada para la cuenta. Excepto éhos hacia fuera-que son contados.

TURNO VESPERTINO		
HORA	ACTIVIDAD	NOTAS
04:00 pm	-Cuenta	Todos los presos deben levantarse para esta cuenta
04:45 pm	-Recreación/ Areas de programas -Movimiento a la linea de insulina -Comisaria abierta	Lado rojo o azul a la recreaccion o de areas de Programas
04:50 pm	-Areas de programas	Lado rojo o azul solamente de la areas de Programas
04:55 pm	-Comedor	Lado rojo o azul al servicio de alimento
06:15 pm	- Llamada Recreaccion vuelta - Llamada areas de Programas vuelta	Llamada los lados rojo o azul de la recreaccion y areas de Programas a las unidades de alojamiento.
06:20 pm	-Recreación/ Areas de programas -Movimiento a la linea de insulina -Comisaria abierta-	
06:25 pm	- Comedor	Lado rojo o azul al servicio de alimento

07:30 pm	- Movimiento del área de los programas	Los lados rojos y azules separado
07:50 pm	- Llamada Recreacion vuelta	Llamada los lados rojo o azul de la recreacion a las unidades de alojamiento.
08:20 pm	- Llamada areas de Programas vuelta	Los lados rojos y azules separado

Inmates at Barber Shop, Recreation Yard/gym, and program areas must remain there until the next "controlled movement" period. Inmates in the Commissary are permitted to return to their housing unit but must wait until the Unit Officer verifies the purchase of commissary and allows them to re-enter the unit.

Los internos que se encuentren en la Barbería, Recreación y/o gimnasio o en sus programas de trabajo derán permanecer en ese lugar hasta el próximo "Movimiento Controlado". Los Internos que se encuentren en la Comisaría cuentan con permiso de regresar a su Unidad de vivienda, pero deberán esperar hasta que el Oficial Correccional verifique la compra hecha en la Comisaría, para permitirles re-ingresar en la Unidad.

During Eastern Standard Time (EST), upon sundown, the compound and Recreation Yard will be closed. All movement will be from the units to activities, or vice versa, across the compound. However, all movements will be one-way only and the yard will be closed and cleared between movements. The Operations Lieutenant will determine when lighting conditions become such that the compound is closed. Once it is closed, it will remain closed until the serving of the morning meal, except for one way movements, weather conditions permitting.

Durante el Tiempo Estandar del Este (EST), al caer el sol, el complejo (compound) y el campo de recreación serán cerrados. Todo movimiento será de las Unidades a las actividades o viceversa, atravez del complejo de la prisión. Sin embargo, todos los movimientos serán de una sola dirección solamente, y la recreación será cerrada y despejada entre cada movimiento. El Teniente de Operaciones determinara bajo que condiciones cuando hay truenos se deberá cerrar el complejo de la prisión. Una vez cerrado, permanecerá así hasta que se sirva el desayuno de la mañana, con excepción de los movimientos directos si las condiciones atmosféricas lo permiten.

DAYWATCH (Weekend)		
Time	ACTIVITY	NOTES
04:30 am	- Initial Food Service Work Movement	
07:00 am	-Mainline open - Recreation -Pill line	Red or Blue Side only
07:30 am	-Mainline for opposite side	
07:35 am	- Work Call/Programs Move	Red and Blue Sides Separate
08:20 am	-Recreation Recall	Red or Blue Side Recall from recreation to the Housing units.
08:25 am	- Recreation	Red or Blue Side Only
08:35 am	- Program Areas	Red and Blue Side Separate
09:30 am	-Programs Areas Recall	Red and Blue Sides Separate
09:45 am	- Recreation Recall	Red or Blue Side Recall from Recreation to the Housing Units
10:00 am	-Count time	All inmates must stand for this count
10:30 am	- Mainline	Red or Blue Side to Food Service
10:55 am	- Programs Area Move	Red and Blue Sides Separate
11:00 am	-Mainline for opposite side -Pill line	Red or Blue Side to Recreation
12:30 pm	- Work Call/ Programs Areas	Red and Blue Sides Separate
01:00 pm	- Recreation Recall	Red or Blue Side Recall from Recreation to the Housing Units.
01:15 pm	- Recreation	One Side In/ One Side Out

01:30 pm	- Programs Area Move to and From Units	Red and Blue Sides Separate
02:30 pm	- Programs Area Move to and From Units	Red and Blue Sides Separate
03:15 pm	- Recreation Recall	Red or Blue Side Recall from Recreation to the Housing Units.
03:30 pm	- Programs Recall	Red or Blue Side Recall from Program Areas to the Housing Units.
04:00 pm	-Count time	All inmates must stand for this count
04:45 pm	- Recreation	Red or Blue Side
04:55 pm	- Mainline	Red or Blue Side to Food Service
06:15 pm	- Recreation Recall	Red or Blue Side Recall from Recreation to Housing Units.
06:20 pm	- Recreation	Red or Blue Side
06:25 pm	- Mainline	Red or Blue Side to Food Service
06:30 pm	- Religious Services Move	Red and Blue Sides Separate
07:30 pm	- Religious Services Move	Red and Blue Sides Separate
07:50 pm	- Recreation Recall	Red or Blue Side Recall from Recreation to Housing Units.
08:20 pm	- Religious Services recall	Red and Blue Sides Separate

TURNO DE DIA (Fin de Semana)		
HORA	ACTIVIDAD	NOTAS
04:30 am	- Movimiento inicial del trabajo del servicio de alimento	
07:00 am	-Comedor Abierto - Recreacion -Línea de la píldora	Lado rojo o azul solamente
07:30 am	-Comedor para el lado opuesto	
07:35 am	- Llamada del trabajo/Movimiento de los programas	Los lados rojos y azules separado
08:20 am	-Llamada Recreaccion vuelta	Llamada los lados rojo o azul de larecreaccion a las unidades de alojamiento.
08:25 am	- Recreaccion	Lado rojo o azul solamente
08:35 am	- Áreas de programas	Los lados rojos y azules separado
09:30 am	-Llamada areas de programas	Los lados rojos y azules separado
09:45 am	- Llamada areas de recreaccion	Llamada los lados rojo o azul de larecreaccion a las unidades de alojamiento.
10:00 am	-Cuenta	Todos los presos deben levantarse para esta cuenta
10:30 am	- Comedor	Lado rojo o azul al servicio de alimento
10:55 am	- Movimiento del área de los programas	Lado rojo o azul solamente
11:00 am	-Comedor para el lado opuesto -Línea de la píldora	Lado rojo o azul a la recreaccion
12:30 pm	- Llamada del trabajo/Movimiento de los programas	Los lados rojos y azules separado

01:00 pm	- Llamada Recreacion vuelta	Llamada los lados rojo o azul de la recreacion a las unidades de alojamiento.
01:15 pm	- Recreacion	Un lado en un lado hacia fuera
01:30 pm	- Movimiento del área de los programas a y desde unidades	Los lados rojos y azules separado
02:30 pm	- Movimiento del área de los programas a y desde unidades	Los lados rojos y azules separado
03:15 pm	- Llamada Recreacion vuelta	Llamada los lados rojo o azul de la recreacion a las unidades de alojamiento.
03:30 pm	- Llamada areas de Programas vuelta	Llamada los lados rojo o azul de las areas de Programas a las unidades de alojamiento.
04:00 pm	-Cuenta	Todos los presos deben levantarse para esta cuenta
04:45 pm	- Recreacion	Lado rojo o azul
04:55 pm	- Comedor	Lado rojo o azul al servicio de alimento
06:15 pm	- Llamada Recreacion vuelta	Llamada los lados rojo o azul de la recreacion a las unidades de alojamiento.
06:20 pm	- Recreacion	Lado rojo o azul
06:25 pm	- Comedor	Lado rojo o azul al servicio de alimento
06:30 pm	- Movimiento de los areas de Religioso	Los lados rojos y azules separado
07:30 pm	- Movimiento de los areas de Religioso	Los lados rojos y azules separado
07:50 pm	- Llamada Recreacion vuelta	Llamada los lados rojo o azul de la recreacion a las unidades de alojamiento.
08:20 pm	- Llamada areas Religioso vuelta	Los lados rojos y azules separado

SANITATION/LIMPIEZA Y SALUBRIDAD: It is your responsibility to check your living area immediately after being assigned there and to report all damages and contraband to the Correctional Officer, Case Manager, or Correctional Counselor. You may be held financially liable for any damage to your personal living area.

su responsabilidad checar el area de vivienda que le ha sido asignada inmediatamente despues de recibirla y de reportar cualquier daño que vea y contrabando en ella al Oficial Correcional, Director de Caso, o Consejero Correccional. Usted pudiese ser hecho financialmente responsable por cualquier daño localizado en su area personal de vivenda.

You are responsible for making your bed before work call (7:30 am) and before you leave your room on weekends and holidays. You are also responsible for sweeping, mopping, dusting, and removing trash daily to ensure your room is clean and sanitary.

Usted es responsable de hacer su cama antes de la llamada a trabajar (07:30 am); asi como antes de dejar su cuarto durante los fines de semana y dias festivos. Usted es tambien responsable de barrer, trapear, sacudir el polvo y retirar la basura diariamente para asegurarse de que el cuarto se mantenga limpio e higienico.

Your locker content must be neatly arranged and all shelving must be neat and clean. All personal property, with the exception of the following, must be stored in your locker: a clock, and one recognized religious book.

Los contenidos de su locker deberán estar arreglados organizadamente y las repisas interiores deben de estar arregladas y limpias. Toda propiedad personal con excepción de lo siguiente, deberá estar guardado en el interior de su locker: Un reloj despertador, y un libro religioso que sea reconocible como tal.

Additional information regarding sanitation and bed making expectations are posted on the bulletin boards.

Información adicional con respecto a lo que se espera de la higiene y de la forma en que se hagan las camas sera colocada en el tablero de anuncios de la Unidad.

PERSONAL PROPERTY LIMITS/LIMITES EN LA PROPIEDAD PERSONAL: Items which may be retained by an inmate are limited for sanitation and security reasons. Also, limitations ensure that excess personal property does not constitute a fire hazard or impair staff searches of the living area.

Los articulos que pueden ser retenidos por los internos son limitados por motivos de higiene y seguridad. Además estas limitaciones aseguran que el exceso de propiedad personal no constituya un peligro de incendio o que impida las busquedas que el personal pueda hacer en el area de vivienda.

STORAGE SPACE/ESPACIO DE ALMACENAMIENTO: Storage space will be limited to one locker per inmate. Locks may be purchased in the institution commissary. All inmate personal property will be stored in the inmate locker. Shoes must be stored under the bed. Inmates will not accumulate materials that pose a fire, sanitation, safety, or security hazard.

Este espacio será limitado a un sólo locker por interno. Los candados podrán ser comprados en la comisaría de la institución. Toda la propiedad personal del interno deberá ser almacenada dentro del locker. Los internos no deberán acumular materiales que supongan una amenaza de fuego, higiene, o seguridad.

CLOTHING/VESTIMENTA Y ROPA: Civilian clothing of any type is not authorized at USP Canaan. Altered institution clothing is contraband, and will be confiscated and an Incident Report written. An inmate possessing altered institution clothing may be required by the DHO to reimburse the government for the cost of the altered clothing.

Todo tipo de ropa y vestimenta civil NO está autorizada en USP Canann. Ropa institucional que esté alterada es contrabando y será confiscada además de recibir un Reporte de Incidentes por escrito. Un interno en posesión ropa institucional alterada será requerido por el DHO para reembolsar el costo de la ropa al Gobierno.

SPECIAL PURCHASE ITEMS/COMPRA ESPECIAL DE ARTICULOS: Special purchase items may be authorized provided they can be stored in your storage area.

La compra especial de artículos pudiese ser autorizada si estos pueden ser almacenados en su área de almacenamiento (locker).

LEGAL MATERIALS/MATERIALES LEGALES: You are allowed to maintain legal materials and supplies, however, these materials should be stored with your personal property in your locker. Your legal materials must be relevant to active cases.

Usted está autorizado a poseer materiales legales para su asistencia, sin embargo, estos materiales deben ser almacenados junto con su propiedad personal dentro de su locker. Sus materiales legales deben ser relacionados con casos activos.

HOBBY CRAFT MATERIALS/MATERIALES PARA OFICIOS DE PASATIEMPOS: Completed hobby craft items must be mailed to your designated address immediately and at the inmate's expense.

Al completar el artículo de oficio de pasatiempo, debe ser enviado inmediatamente a su dirección designada por costo del preso.

COMMISSARY ITEMS/ARTICULOS DE COMISARIA: The total value of accumulated commissary items (excluding special purchases) will be limited to the monthly spending limitation (\$290.00).

El valor total acumulado de artículos de la comisaría (con excepción de las compras especiales) será limitado a un límite mensual de \$290.00.

FOOD STORAGE/ALMACENAMIENTO DE ALIMENTOS: Food items that are left open create a health hazard. These items must be properly sealed at all times. Empty jars may not be used as drinking containers and are to be thrown away. Inmates must dispose of any spoiled fruit or other food items.

Artículos de comida que sean dejados abiertos crean una amenaza a la salud. Estos artículos deberán mantenerse sellados en todo tiempo. Los frascos vacíos no deberán ser utilizados como contenedores para bebidas y deberán ser tirados a la basura. Los internos deberán deshacerse de cualquier fruta echada a perder o de cualquier otro tipo de alimento en este estado.

CORRESPONDENCE AND READING MATERIALS/CORRESPONDENCIA Y ARTICULOS DE LECTURA: Inmates may possess one newspaper, five books (hard/soft cover) and five magazines. This includes religious, legal, and educational subjects. Current correspondence and Education Department materials may also be present. The inmate must have a memorandum from the Education Department certifying the need for these materials and stating the period of time they will be in his possession. All items will be maintained in the inmate's locker. Nothing is to be tacked, stapled, or taped to any wall surface.

Los internos podrán poseer hasta: un periódico, cinco libros (de pasta dura o blanda), y cinco revistas. Esto incluye artículos religiosos, legales, y educacionales. Correspondencia actual y materiales del Departamento de Educación también pueden estar presentes. El interno debe contratar con memo del Departamento de Educación certificando la necesidad de tener estos materiales en su posesión y estableciendo el período de tiempo en que estos estarán en su posesión. Todos los artículos deberán mantenerse dentro del locker del interno. Nada puede estar engrapado, colocado con tape, o tachuelas en ninguna de las paredes de la celda.

RADIOS AND WATCHES/RADIOS Y RELOJES: An inmate may not own or possess more than one approved radio and/or watch at any one time. Proof of ownership through appropriate property receipts will be required. Radios and watches may not have a value exceeding \$100.00. Radios with a tape recorder and/or tape player are not authorized. Radios and watches will be inscribed with the inmate's Register Number. Only walkman-type radios are permitted, and headphones are required at all times. You may not give any items of value to another inmate.

Un interno no podrá ser el dueño o tener en posesión más de un radio y/o reloj aprobado en ningún momento. Un comprobante de ser el dueño del artículo mediante los recibos de compra apropiados será solicitada. Los radios o relojes no pueden tener un valor excedente a los \$100.00. Los radios con grabacintas y/o tocacintas no están autorizados. A los radios y relojes se les inscribirá el número de registro del interno. Sólo los radios tipo walk-man son permitidos, y sus audífonos son requeridos en todo momento. No se le permitirá que le de ningún artículo de valor a otros internos.

JEWELRY/JOYERIA: Inmates may possess one religious medallion with a total value of less than \$100. Necklaces without medallions are not permitted. Earrings are prohibited. Only wedding bands without stones are permitted.

Los internos podrán poseer una medalla religiosa con un valor total de menos de \$100.00. Los collares sin medallas no son

permitidos. Los aretes estan prohibidos, sólo anillos de matrimonio sin piedras preciosas estan permitidos.

UNIFORM REGULATIONS AND INMATE DRESS CODE/REGULACIONES DEL UNIFORMES Y REGLAMENTO DE LA VESTIMENTA DEL PRESO:

It is the responsibility of each inmate to present himself in a clean, acceptable manner of dress in all areas of the institution.

Es la responsabilidad de cada preso de presentase asi mismo, en forma limpia, de manera de vistir aceptable en todas las areas de la institución.

DRESS CODE/Reglamento de la vestimenta: All inmates will be fully dressed on a daily basis. Inmates will have their shirts buttoned and tucked inside their pants and their pants and their belts buckled. Shoes will be kept clean. Inmates will either be in their work uniforms (Monday through Friday, 0730-1600) or in authorized recreational attire. Inmates in the unit with scheduled days off, will be dressed in an appropriate inmate uniform, shorts, and shirt or sweats.

Todo preso se vestira completamente de acuerdo a las tormas basicas diorias. El preso tendrá que tener abotonada sus camisas y ponerla dentro de sus pantalones y sus cinturones abrochados. Los zapatos deben mantenerlo limpios. El preso deberá estar uniformados en sus trabajos (de lunes a viernes, 0730-1600) o en vestidurá de recreación autorizada. El preso en los dias de horarios en la unidad, deberá estar apropiamente vestido, pantalon cortos y camisas o sudaderas.

Normally, the full prescribed issue of work clothing, if clean and neat, is appropriate for wear in any area or at any activity. Work clothing that has been altered is considered contraband. During periods of movement, the full inmate uniform, including a shirt, will be worn. During normal working hours authorized recreational attire may be worn during the work week to go to the recreation yard, or inside gym or activity room. If attending the Pill Line or Sick Call during the hours 7:30 a.m. - 4:00 p.m., the work prescribed uniform will be worn, not recreational attire. The work week is defined as Monday - Friday, from 7:30 a.m. - 4:00 p.m.

Normalmente, se establece el completo usó de ropas de trabajos, si esta limpia y ordenada, es apropiado el uso en cualquier area o en cualquier actividad. La ropa de trabajo que hallá sidoalterada es considerada contrabando. Durante los periodos de movimientos, debe estar completamente uniformado, incluyendo la camisa debenser usados. Durante horas normales de trabajos la vestidura de regreación autorizada tendra que ser durante la semana de trabajo, para ir a la yarda de recreación, o dentro del ginnasio ó cuarto de actividades. Si tiene que asistir a la line de medicina ó cita medica durante las horas de 7:30 a.m. - 4:00 p.m., se usara el uniforme establecido para el trabajo, no vestimenta de recreación. El trabajo semanal es definido de lunes - viernes, desde 7:30 a.m. - 4:00 p.m.

1. **Shirts/Camisas:** Inmates will be expected to button their shirts but must leave the top button unbuttoned. All shirts, including T-shirts, will be tucked in. The shirt may be removed from the body when participating in athletic events. Shirts may not be worn with the collar turned up or rolled under. Inmates may not wear shirts in a one sleeve up, one sleeve down fashion.

El preso deberá tener la camisa abotonada, pero puede dejar el boton de arriba desabotonado. Todas las camisas, incluyendo camisetas, deberá n estar dentro. La camisa podra'ser removida del cuerpo cuando este` participando en eventos atleticos. La camisa no debe estar con el cuello cabiado ó rodando. El preso no debe usar la camisa con unas de las mangas arriba y otra hacia abajo.

2. **Undergarments/Ropa Interior:** No undershorts or long underwear will be worn as an outer garment. Long sleeve long underwear tops may be worn under the short sleeve shirt during the work day.

No pantaloncillos ó ropa interior serán usadas como vestidura. Margas largas interior deben ser usado debajo de los mangas cortas durante el dia laborable.

3. **T-shirts/Camisetas:** Institution issued T-shirts may be worn as an outer garment work shirt on outside work details when warranted and authorized by the detail supervisor. On all other details, only the authorized uniform will be worn. On details with unique safety considerations, certain equipment and clothing requirements will be mandated. During the work week, T-shirts will not be allowed in the dining hall as an outer garment. During the work week, T-shirts must be tucked in. The only exception is when the inmate is in a recreational area, participating in an athletic event.

El uso de las camisetas en la institución pueden ser usadas como vestidura de uso externo como la camisa de trabajo en el trabajo de afuera, cuando es autorizado por su supervisor, cuando ha de usarse el uniforme. En todos los otros trabajos, solo el uniforme autorizado sera usado. Ciertos equipamiento y ropa requeridas serán ordenada. Durante trabajo semanal, el uso de las camisetas no serán permitida en la cocina como vestidura exterior. Durante el trabajo semanal, las camisetas deben ponerla dentro del pantalon. La unica excepción es cuando el preso se encuentra en el area de recreación, participando en eventos atleticos.

4. **Pants/Pantalones:** Inmates are required to have the length of the pant legs extended to the ankle. Inmates may not tuck their pant legs inside their shoes or socks unless working on a job or detail using high top boots. Inmates are also required to wear properly fitted pants. Inmates may not pleat the waist area of their issued pants in any fashion. Finally, inmates may not wear pants with the pockets pulled inside out.

Presos se le requiere que tengan extendios a lo largo el pantalon hasta el tubillo. El preso no puede poner el largo de las manga de sus pantalones dentro de las media de sus zapatos a menos que trabaje en un trabajo ó de talle del uso de botas alta. El preso se le require el uso de ropa apropiada de sus medidas. El preso no puede usar pliegues en las areas de la cinturas de sus pantalones en ninguna forma de vestir. Finalmente, el preso no puede usar los bolsillos del pantalon afuera.

5. **Footwear/Usos de Zapatos:** The following work details will be required to wear safety shoes while on the job as mandated

by the Safety Shoes Institution Supplement:

Los siguientes trabajos estudesen se requiera el usó de zapatos para la seguridad mientras el trabajo lo ordene por la segurida en la institucion del uso de zapatos suplementados.

INMATE DETAILS/DESTALLE DEL PRESO:

All Industry Details/Todo trabajo industrial

Landscape/Jardineria

Garage

Power Plant/Planta eletricas

All Mechanical Services Shops/Toda tienda de servicios mecanicos

Food Service all areas, except the dining room/ Toda area de servicios de alimentos, excepto en el comedor

Institution Storeroom/Almacen de la institusion

Unit Orderlies/Ordenanzas de Unidad

If appropriate and authorized by the detail supervisor, an inmate may wear commissary purchased shoes at the work site. Open-toed foot wear is not authorized in the dining hall at any time.

Si es apropiado y autorizado por el supervisor establecido, un preso puede usar zapatos comprado en la comisaria zapatos abiertos con los dedos afuera no es autorizado en el comedor al cualquier hora.

6. **Athletic Clothing/Ropas Atleticas :** Athletic clothing, shorts, sweat suits (or any part of) may be worn to the morning and evening meal on regular work days, to all meals on weekends and holidays, to the recreation yard and in the housing units. When on the recreation yard, a T-shirt or other approved shirt must be worn. The T-shirt may be removed when warranted by the weather and participating in an athletic event. Athletic clothing will not be worn inside out or in an excessively baggy manner. Sweat shirts may be worn underneath the authorized long sleeve or short sleeve work shirt, except in the visiting room. Sweatshirts may not be worn as an outer garment during the work week.

Ropas atleticas, pantalon cortos, sudadera (o cualquiera de estas) podran ser usada a las comidas de la mañana y noche en dias de trabajo regular y dias de fiestas, en el area de la yarda en recreacion, una comiseta ó otros tipos seran usada si es aprovada. La comiseta sera rmovida cuando se garantice la participacion de eventos atleticos. Ropas atleticos no serán usadas dentro y fuera ó en una forma exeesivamente ancho. Las sudadera serán autorizada a usar por debajo de las mangas largas y mangas cortas de las camisas de trabajos, excepto en el cuartos de visitas. Las sudaderas no serán usadas como vestidura exterior durante la semana del trabajo.

Inmates may, but are not required to write their name and Register Number on personal athletic clothing.

El prose puede, pero no esta requerido escribir su nombre u numero de registro en sus ropas atleticas personales.

Any athletic clothing marked with any color other than black, and with anything other than the inmate's last name, and Register Number, will be confiscated.

Cualquier ropas atleticas marcadas con cualquier color que no sea negro, con cualquier cosa que no sea apellido, numero de registro, sera confiscado.

Inmates should also realize that if they choose to place their name and Register Number on clothing items, the clothing items may be considered contraband at another institution.

El preso debe darse cuenta que si escoje poner su nombre y numero de registro en sus ropas pueden ser considerada contrabando de otra institución.

All athletic clothing must be tucked in when moving between the housing units and recreation areas.

Toda la ropa atlética debe ser metida dentro moviendo entre las unidades de alojamiento y áreas de reconstrucción

7. **Headgear/Sombreros :** Only headgear issued by the institution , sold in the commissary, or approved by Religious Services is authorized. Baseball style hats will be worn appropriately with the sun visor pointed forward. Baseball style hats may not be worn indoors. Do rags/skull caps are not authorized outside of the housing units.

Sombreros emitidos por la institucion de ventas en la comisaria, o aprobado por los servicios religiosos autorizado. Gorras de baseball serán usada apropiasamente con el visor senalando hacia delante. Las gorras de baseball no podran usarse dentro de edificios no autorizados. Haga los trapos/los casquillos del cráneo no se autorizan fuera de las unidades de alojamiento.

8. **Sunglasses/Lentes de Sol :** Inmates will not be allowed to wear sunglasses on any inside work detail or mainline unless approved by Health Services.

El preso no le sera permitido el usó del lente de sol en conquer areas establecidas ó en la linea principal (comedor) a menos que sea aprobado por los serviciosde salud.

9. **Altered Clothing/Ropas Alteradas:** Any personal clothing that is pegged, tapered, dyed, fitted, marked, written upon (except as provided for in Section 6, of this memorandum) or otherwise altered from the original manufacturer's condition will be considered contraband and confiscated. The manufacturing, fabrication or knitting of any clothing or headgear is

prohibited.

Cualquieras de las ropas que esten plegada, reducida, tenida, arreglada, marcada, escrita (excepto como se indica en la Sección 6, de este memorandum) o de otras alteradas formas a la condición original del fabricante sera considerada contrabando y confiscada. La manufactura, fabricación o tejidos hechos a manos de cualquier ropa ó sombreros esta prohibido.

10. Food Service Issued Clothing/Las Vestidura Publicada en los Servicios de Alimentos: Inmates assigned to Food Service are authorized to wear burgundy smocks while at work. The smocks will be kept in Food Service. They may not be taken to the housing units.
el preso asignado a los servicios de alimentos son autorizados a usar una bata color vino mientras esten en el trabajo. Los guarda polvo seran mantenido en los servicios de alimentos. No podran llevorselo a las unidades.

11. Belts/Cinturón: Belts are required during the work week, at work, and in the Visiting Room. They must be kept buckled and centered when worn. Belts are not to be excessively long or hang down below the waist at any time.

Los cinturones son requeridos durante la semana de trabajo, en el trabajo, y en el cuarto de visitas. Deben mantenerse abrochado con la vestidura. Los cinturones no deberán ser excesivamente largos o colgando debajo de la cintura en cualquier momento.

12. Coats/Abrigos : Inmates may not wear issued coats inside out.

El preso no podra usar el abrigos al rebez.

13. Dining Room/El Comedor: Inmates will be in the work uniform for the noon meal, during the work week, Monday through Friday, (7:30 a.m. - 4:00 p.m.). No personal property will be allowed in the dining room, including mugs, jugs, radios, laundry bags or commissary items. All hats and non-prescription sunglasses must be removed upon an inmate entering the dining hall, unless authorized by the Religious Services Department or Medical Department. Sleeveless shirts will not be worn in Food Service. Food Service inmates on duty status will have their shirts tucked in and wear a protective hat as authorized by the Food Service Administrator.

El preso estará en uniforme de trabajo para la comida del medio, dia durante el trabajo de la semana, (de lunes a viernes de 7:30 a.m. a 4:00 p.m.) Ninguna propiedad personal será permitida en el comedor incluyendo vaso de café, radios, bolsas de la laundria, ó artículos de la comisarias. Todos gorros y lentes de sol sin prescripción tienen que ser removido cuando un preso entra al comedor a menos que sea autorizada por el departamento de servicios religiosos o departamento medicos. Las camisetas sin mangas no serán usadas en los servicios del comedor. Los trabajos de los servicios de alimentos durante horas de trabajos tendrán sus camisas dentro del pantalon y tienen que usar un gorro protector, como autorizado por el administrador de los servicios de alimentos.

14. Visiting Room Attire/Vestidura en el Cuarto de Visitas: At the USP, Yellow two-piece uniforms will be the only authorized apparel to be worn in the Visiting Room by general population inmates. Inmates in the Special Housing Unit will wear the approved Orange Jumpsuit to the Visiting Room. When warranted by low temperatures, inmates may wear a coat to the Visiting room. The coat will remain in the search room until the inmate departs the visiting room. Long john underwear is not authorized for wear in the Visiting Room.

En el U.S.P. Uniformes de dos piezas amarillos serán la única ropa autorizada para ser usada en el cuarto de visitas por la población general de presos. Los presidiarios en la Unidad de Alojamiento Especial llevarán puesto el Mono de Naranja aprobado al Cuarto de Visita. Cuando se hallan garantizadas temperaturas bajas, los presos pueden usar sus abrigos en el área de visitas. Las ropas interior mangas largas no serán autorizadas para uso en el cuarto de visitas.

At the SCP, spruce green shirts and spruce green pants will be the only authorized apparel to be worn in the Visiting Room.

En el S.P. C. (Campamento) las únicas ropa autorizadas para uso en el área de visitas serán comisias verdes y pantalón verdes.

Institution safety toe shoes, commissary purchased shoes and bus shoes, are not authorized in the Visiting Room. Shoes will be provided.

Zapatos de seguridad de la institución y zapatos comprados en comisarias no se autorizan en el cuarto que visita. Los zapatos serán proporcionados

Consideration will be given for foot apparel that is required for medical reason, and only after the Health Services Administrator approved it.

La consideración será dada a personas que requieran zapatos médicos. Solemente después se será aprobada por la administración de los servicios de salud.

15. Housing Unit Attire/Vestimenta en las Unidades: Inmates who leave their room to sit in the common area, watch television, approach staff, etc., must wear a top and bottom at all times. Bare chests are not permitted any time an inmate is outside his room, unless he is going to and from the shower.

Los presos que salen de su celdas para sentarse en el área común, ver televisión, hablar con el personal de trabajo, etc. Debe de usar ropa en la parte de arriba y abajo de todo su cuerpo. El pecho abierto no es permitido en cualquier momento que el preso esté fuera de su celda, a menos, que estéiendo a ó regresando de la ducha.

16. **Personal Appearance/Apariencia Personal:** Policy requires that hair be neat and clean; inmates be clean shaven in facial areas where mustaches or beards are not worn, and that regular bathing be maintained. Additionally, inmates may not cut into or shave in any letters, numbers, or insignia to their beards, hair, or mustaches.

Los reglamentos requieren que el cabello es nitido y limpio, que los presos esten razurados en las areas de la cara donde no tienen bigotes ó barba, y que se duchen regularmente. Adicionalmente, los presos no pueden cortarse o razurarse ningunas letras, numeros, ó señas en sus barbas, pelos ó bigotes.

- a. **Mustaches and Beards/Bigotes y Barbas:** Mustache and beard guards will be worn by Food Service workers on the serving line and salad bar. Guards will be worn in other areas when it is determined by the supervisor to be a safety requirement.

Los protectores de bigotes y barbas seran usados por trabajadore de los servicios de comida mientras esten sirviendo en la linea o bar de ensalada. Los protectores seran usados en otras areas cuando sea determinado que sea un requerimientos de seguridad por el supervisor.

- b. **Hairpieces/Pelucas:** Inmates may not wear wigs or artificial hairpieces.

Los presos no podran usar pelcuas o pelos artificial.

- c. **Hair Length/Pelo Largo:** There will be no restriction of hair length as long as it is neat and clean. Inmates with long hair will be required to wear a cap or hair net when working in Food Service or when long hair could result in an increased likelihood of work injury.

no habra restriccion del tamaño del pelo largo mientras este limpio y nitido. Los presos com pelo largo seran requeridos a usar un gorro ó un sostenedor de pelo mientras este trabajando en el servicios de alimentos o cuando el pelo largo pueda resultar en un incremento de danos en el trabajos.

- d. **Personal Hygiene/Higiene personal:** Articles necessary for maintaining personal hygiene will be made available through institution issuance and the commissary. Examples of articles to be available are: soap, toothbrush, toothpaste or powder and comb.

Los articulos necesarios para mantener la higiene personal estaran disponible por la institución y en la comisaria. Ejemplo de articulos dispnible son: jabon, capillo de dientes, pasta de dientes, ó polvos y peyne.

- e. **Wave Caps/Gorros de Hondas:** Wave caps are authorized to be worn in the inmate housing units and the outdoor recreational area.

Serán autorizados para ser usados en las unidades y areas de recreacion de afuera.

UNIT RULES & REGULATIONS/REGLAS Y REGULACIONES DE LA UNIDAD: The Unit Rules and Regulations are effective upon issuance. Unit regulations are intended to ensure the orderly running of the Unit. Each inmate is mandated to comply with the rules and regulations as outlined below.

Son efectivas sobre emisión las reglas y regulaciones de las Unidades. Estas regulaciones tienen como objetivo el buen funcionamiento de las Unidades. Cada uno de los internos tiene como mandatorio cumplir con las Reglas y Regulaciones como se establece a continuación:

1. **Each Correctional Counselor has the authority to assign inmate quarters and job details. They will coordinate all room changes. The Unit Manager will be the reviewing official for work assignments. The Correctional Counselor will initiate job changes, via the "Change Sheet."**

Cada Consejero Correccional cuenta con la autoridad para asignar su area de vivienda y asignación de trabajo a los internos. Ellos (as) coordinarán los cambios de cuartos. El Director de la Unidad será el oficial que revise las asignaciones de trabajo. El Consejero Correccional será quien inicié los camios en las asignaciones de trabajo mediante la hoja de cambios o "Change Sheet".

2. **Inmates may possess and/or store only authorized articles in the living area. Each inmate will be responsible for his living area. Excess, altered, or unauthorized items will be considered contraband. These items will be confiscated and disciplinary action may follow.**

Los internos pueden poseer y/o almacenar articulos autorizados en el area de vivienda. Cada interno será responsable por su area de vivienda. El exceso, alteración o artículos sin autorización, serán considerados como contrabando. Estos artículos serán confiscados y una acción disciplinaria tomará lugar como consecuencia.

3. **Unit orderlies and medically unassigned inmates are not allowed to leave the Unit for recreation during scheduled work hours.**

Los internos que trabajan en la Unidad (orderlies) y todos aquellos internos que esten sin asignación por razon medica, tienen prohibido dejar la Unidad para ir a Recreación durante la horas de trabajo normales.

4. **Inmates are responsible for familiarizing themselves with the Institution Prohibited Acts and their responsibilities as outlined in the A & O Handbook.**

Todos los internos son responsables de si mismos de familiarizarse con todas las reglas prohibitorias y de sus

responsabilidades establecidas en el Manual de Admisión y Orientación (A&O).

5. Each inmate is responsible for familiarizing himself with the fire exits located throughout the Unit. Failure to evacuate the Unit during a fire alarm will result in disciplinary action.

Cada interno es responsable de si mismo al familiarizarse con las Salidas de Emergencias localizadas a travez de la Unidad de vivienda. La falta de evacuación de la Unidad cuando una de las alarmas de incendio se active, resultará en una Acción Disciplinaria.
6. Inmates personal living areas are subject to sanitation inspections daily beginning at 7:30 a.m.

Todas las áreas de vivienda personal de los internos serán sujetas a inspección sanitaria diariamente a partir de las 07:30 am.

 - A. Bed Making: Bedding will be tightly made, with the sheet folded approximately 18" from the head of the bed with a 6" collar. The extra blanket will be folded neatly and placed at the foot of the bed. All beds will be made by 7:30 a.m.

Camas: La ropa de cama debe estar bien estirada, con las sabanas dobladas aproximadamente 18" a partir de la cabecera, y con un cuello de 6". La sábana extra deberá estar doblada bien y colocada al pie de la cama. Todas las camas deberán estar hechas a las 07:30 am.
 - B. Toilets, floors, mirrors, and sinks will be kept clean.

Los escusados, pisos, espejos, y lavamanos, deberán mantenerse limpios todo el tiempo.
 - C. Windows will be cleaned daily. No personal property items will be stored on the window sill. At no time will anything be permitted to obstruct the window on the door of the cell, to include when using the bathroom.

Las ventanas se limpiarán diariamente. Ningun articulo personal deberá ser puesto al pie de las ventanas. No se permitirá que nada obstruya la vista en las ventanas o puertas de la celda en ningun momento, esto incluye el uso del baño.
 - D. All clothing articles will be neatly stored in the locker. Shoes will be placed neatly on the floor beneath the bed. Clothes lines are not authorized.

Todos los artículos de ropa deberán ser puestos ordenadamente dentro del locker. Los zapatos deberán de colocarse ordenadamente debajo de la cama. El uso de cuerdas para colgar ropa humeda no está autorizado.
 - E. Clothing or other items may not be placed on the railing.

Ninguna ropa u otro tipo de artículo deberá ser colgado en las barrotes de la celda.
 - F. The laundry bags may be hung from the bed post. A washcloth and towel may be hung from the railing at the foot of each bed.

Las bolsas de la lavandería podrán ser colgadas en los postes de las camas. Una toallita, así como también una toalla de baño podrán ser colgadas en la barra al pie de cada cama.
 - G. Religious Prayer Rugs will be folded neatly and stored inside the locker or on top of the extra blanket at the foot of the bed.

Las alfombras para oración tendrán que estar bien dobladas y almacenadas dentro del locker o encima de la sábana extra, al pie de la cama.
 - H. A religious medallion may be hung from the bed post (i.e. Cross, Rosary).

Un Medallón religioso podrá ser colgado al poste de la cama (Cruces, rosarios, etc.).
 - I. Wood boxes are not permitted.

Las cajas de madera no están permitidas.
 - J. Writing on the walls, ceilings, floors, lockers, beds, chairs, or desks is prohibited.

La escritura o dibujo en las paredes, techos, pisos, lockers, camas, sillas, o escritorios está prohibida.
 - K. Writing on, defacing or marking a chair, in any manner, will be cause for disciplinary action and will result in the loss of the chair. No stickers, no photos, or altering of chair legs is permissible. The chair assigned to your cell is your responsibility.

La escritura o deformación de una silla, en cualquier manera, será causa para una acción disciplinaria y tendrá como resultado la perdida de la silla. No es permitido la colocación de calcomanías (stickers),

fotografías o alteración de las sillas. La silla que sea asignada a su celda esta bajo su responsabilidad.

- L. **Each inmate may place a clock on the desk.**
Cada uno de los internos tiene permitido colocar un reloj en su escritorio.
 - M. **Fresh fruit may be placed on top of the desk and maintained in a neat manner.**
La fruta fresca podrá ser colocada encima del escritorio de forma ordenada.
 - N. **No cleaning supplies or equipment will be retained in the inmate rooms.**
Ningun artículo o equipo e limpieza podrá ser retenido en las celdas de los internos.
 - O. **All photos will remain inside the locker, or on the inmate bulletin board. Photo albums must be inside the lockers. NOTHING WILL BE ATTACHED TO THE CELL WALLS, THE OUTSIDE OF THE LOCKER OR UNDERNEATH THE BUNKS.**
Todo tipo de fotografías deberán mantenerse dentro del locker. O en el tablero de anuncios del interno. Los albums de fotografías deben de estar dentro del locker. NO DEBERA COLOCARSE NADA SOBRE LAS PAREDES, FUERA DE LOS LOCKERS O DEBAJO DE LAS LITERAS.
 - P. **Only one locker per inmate is authorized. No items are to be placed in vacant lockers. Any items found in a vacant locker will be considered contraband and will be confiscated.**
Sólo un locker por cada interno esta autorizado. Ningun articulo deberá ser colocado dentro de los lockers vacantes. Cualquier artículo encontrado dentro de algun locker vacio serán considerados como contrabando y serán confiscados.
 - Q. **Books, magazines, and newspapers will be kept in the locker, and will not be kept in excess.**
Los libros, revistas y periódicos deberán ser almacenados dentro del locker, y no colocados al acceso de todos.
 - R. **Room furnishings will not be rearranged. Beds, lockers, and the desk will remain in their designated areas.**
Los muebles de la celda no podrán ser cambiados de su posición actual. Las camas, lockers y escritorios deberán permanecer en sus áreas designadas.
 - S. **Blankets will not be placed on the cell floors.**
No se deben colocar sábanas sobre los pisos de las celdas.
 - T. **No pornography will be displayed.**
No debe exhibirse ningún tipo de pornografía.
 - U. **No door cushions will be adhered to cell door.**
No deberá adherirse ningun implemento en las puertas de las celdas.
7. **Inmates will not be permitted to take personal property items to work and/or the job site.**
No se le permitirá a los interno llevar ningún artículo de propiedad personal a sus trabajos o áreas de trabajo.
8. **Only Walkman type radios will be authorized and headphones must be used at all times. All radios will be marked with the inmates name and Register Number. Radios will not be allowed on work details, including work details within the Unit.**
Sólo los radios tipo “walk-man” serán autorizados y los audífonos deberán ser usados en todo momento. Todos los radios serán marcados con el nombre y número de registro del interno. No se permitirá el uso de radios en las áreas de trabajo, incluyendo los trabajos en las Unidades.
9. **No sign-up lists or notices will be posted without the Unit Manager's approval.**
Ninguna lista de inscripción o notificaciones serán emitidas sin la aprobación del Director de la Unidad.
10. **Footwear (shoes, shower shoes, or tennis shoes), pants or gym shorts, will be worn at all times when outside of the assigned room. A shirt must be worn at all times.**
Todo tipo de zapatos (de uso diario, para regaderas, o deportivos), pantalones, shorts para gimnasio, deberán tenerse puestos durante todo el tiempo que este fuera de su celda asignada.

11. Hats, with the exception of religious headgear, will be removed when entering any building.

Todo tipo de gorras, con la excepción de las religiosas, deberán ser quitadas al entrar en cualquiera de las instalaciones.
12. There will be no visiting allowed between the quarters or units. Any inmate who enters another quarter or unit will be considered out of bounds, and disciplinary action will be taken.

No se permitirán las visitas entre cuadras o entre las Unidades. Cualquier interno que esté dentro de otra cuadra o Unidad se le considerará como fuera de los límites (out of bounds), y acción disciplinaria será tomada.
13. No more than four inmates will be allowed in a room and the door will remain open when visitor(s) are in a room.

No mas de cuatro internos deberán de estar dentro de una celda y la puerta deberá permanecer abierta cuando algun(nos) visitante(s) ente(n) dentro de la celda.
14. Counts - There will be no talking, movement, radio playing, etc., during counts. Inmates will be required to stand in their cell for the daily 4:00 p.m. count and the Weekend/Holiday 10:00 am count, and all special counts. Cell doors will be secured for all counts.

Cuentas: No debe haber nadie hablando durante la cuenta, ni movimientos, radios encendidos, ni juegos. Se exige que los internos estén parados dentro de sus celdas durante la cuenta de la 04:00 pm y fin de semana o días festivos a las 10:00 a.m. y durante las cuentas especiales. Las puertas de las celdas estarán aseguradas durante todas las cuentas.
15. All lights will be turned off when a room is unoccupied.

Todas las luces tienen que estar apagadas cuando una celda este desocupada.
16. Quiet Hours - The hours of 10:00 p.m. until 6:00 a.m. are designated as quiet hours. Unit lights will be turned off at 10:00 p.m., (excluding security lighting).

Horas de silencio: De las 10:00 pm hasta las 06:00 am son horas designadas como de silencio. Las luces de las Unidades serán apagadas durante estas horas (con excepción de las luces de seguridad).
17. Lockdown - The unit will be locked down at 9:45 p.m. All common areas will be closed and all inmates will be locked in their cells.

Encierro: La Unidad será cerrada a las 09:45 pm. Todas las áreas comunes serán cerradas y todos los internos serán encerrados en sus respectivas celdas.
18. Card playing is permissible in the open common areas of the Unit and only on the card tables. Cards and other table games may be checked out from the Unit Officer using the inmate's Commissary Card.

El juego de cartas está permitido en las áreas comunes de las Unidades y solamente en las mesas de juego. Se podrán sacar y utilizar las cartas y otros juegos de mesa con el Oficial Correccional de la Unidad utilizando su tarjeta de identificación.
19. Television viewing will be permitted after unit sanitation requirements are met and census count is completed through 9:45 p.m. on weekdays. The televisions may remain on until 2:00 a.m. on weekends and the night preceding federal holidays, and may be viewed from your secured cell. Exercise of any type will be allowed in the Activity Rooms and the inmates' cell only.

Se permitirá ver televisión después de que se hayan cumplido los requisitos de limpieza y sanidad y después de que se haya realizado el censo a las 09:45 pm durante los días de la semana. La televisión podrá permanecer encendida hasta las 2:00 am durante los fines de semana y las noches previas a un día feriado federal. Estas podrán ser vistas desde sus celdas aseguradas. Ejercicios de cualquier clase será permitidos en los cuartos de actividades y celdas de los presos solamente.
20. Washer & Dryer - A washer and dryer will be provided in each Unit on a first come-first service basis for the inmates to launder personal clothing items. Inmates are encouraged to consolidate clothing. NO institutional clothing will be washed in the Unit washing machines. The washer and dryer will be available for daily use, after unit sanitation requirements are met and the census is completed.

Lavadoras y Secadoras: Una lavadora y una secadora serán provista a cada una de las Unidades y serán utilizadas según vallan llegando los internos a lavar su ropa y artículos personales. Se les anima a los internos a que consoliden su ropa. La ropa institucional NO deberá lavarse en las lavadoras de las Unidades. Las lavadoras y secadoras estarán disponibles para uso diario, después de que se hayan llenado los requisitos de limpieza y sanidad y la cuenta haya sido completada.
21. Telephone Usage - Telephones are located in all of the Units. Calls will be made using the Inmate Telephone System (ITS).

Uso del Teléfono: Los teléfonos están localizados en todas las Unidades. Las llamadas serán hechas utilizando

el Sistema Telefónica de los Internos (ITS).

- A. The telephone area will be accessible daily from 6:00 a.m. till the 4:00 p.m. count. During the hours of 7:30 a.m. - 10:30 a.m. and 12:30 p.m.- 4:00 p.m. only one phone will be left on for inmates who work mornings, evening shifts or are on a day off.

El área de teléfonos estará accesible todos los días de las 06:00 am hasta la cuenta de las 04:00 pm. Durante las horas entre las 07:30 am a 10:30 am. Y de 12:30 pm a 04:00 pm. Sólo un teléfono permanecerá encendido para los internos que trabajen durante las mañanas, turnos vespertinos o estén en sus días libres.

- B. During the evening hours the phone will be available from the completion of the 4:00 p.m. count until 9:45 p.m.

Durante las horas de la tarde los teléfonos estarán disponibles a partir de la terminación de la cuenta de las 04:00 pm hasta las 09:45 pm.

- C. Phones will not be available during any official count.

Los teléfonos no estarán disponibles durante ninguna cuenta oficial.

- D. Telephone calls will be permitted on a first come-first serve basis. There will be a 15-minute time limit on all calls. Consecutive calls will not be permitted.

Las llamadas telefónicas serán permitidas como vayan llegando los internos al teléfono. Habrá un tiempo límite en las llamadas de 15 minutos por cada llamada. No se permitirán las llamadas consecutivas.

- E. All calls are subject to monitoring and recording with the exception of non-monitored legal calls. To receive a non-monitored legal call, the inmate must have made arrangements with Unit Staff.

Todas las llamadas están sujetas a ser monitoreadas y grabadas con la excepción de las llamadas de tipo legal (abogado, corte, etc.). Para poder hacer una llamada sin ser monitoreada el interno deberá hacer arreglos con el personal de su Unidad.

- F. Three-way telephone calls are strictly prohibited.

Las llamadas de tercera línea están estrictamente prohibidas.

- G. The sharing of PAC Numbers, or the making or paying for calls for another inmate, is prohibited. El compartir números PAC, o el hacer llamadas o el pagar a otro interno por hacerlas, está prohibido.

22. Mail - Mail call will be conducted by the Unit Officer after the 4:00 p.m. count has cleared. Legal Mail will be distributed by the Unit Staff. Outgoing mail will not be sealed by the inmates (General Correspondence). Staff will inspect and seal all outgoing inmate correspondence with the exception of authorized Special Mail, which will be sealed by the inmate and placed in the Special Mail Box in front of the Dining Room.
Correo: La llamada a recoger el correo será conducida por el Oficial de la Unidad después de que la cuenta de las 04:00 pm haya sido terminada. El correo Legal será distribuido por el personal del Equipo de la Unidad, generalmente lo hace el Consejero. El correo que sale (correspondencia en general) no debe ser sellado por los internos. El personal inspeccionará y sellará todo el correo de los internos que sea enviado fuera con la excepción de correo autorizado y especial, el cual será sellado por el interno y colocado en la buzón especial enfrente del comedor.

23. Hygiene - Personal hygiene supplies will be issued by the Unit Officer daily or purchased from the Commissary. The inmates are responsible for maintaining acceptable standards of personal hygiene. There will be no hair cutting or bartering permitted in the Unit.

Higiene: Los artículos para la higiene personal serán provistos diariamente por el Oficial de la Unidad, o podrán adquirirse en la comisaría. Todos los internos son responsables de mantener los estándares aceptables de higiene personal. No se permitirán los cortes de cabello o barba dentro de la Unidad.

24. Inmates that are excused from their Work Detail and sent back to the unit must report to the Unit Officer for accountability immediately upon arrival to the unit. Only the Associate Warden may authorize an inmate lay-in.

A los internos que se les permita retirarse de sus trabajos y son enviados de regreso a sus Unidades, deberán reportarse inmediatamente con el Oficial de la Unidad para ser tomados en cuenta. Sólo el Director Asociado de la Prisión (Associate Warden) puede autorizar a un interno a permanecer en la Unidad sin ir a trabajar por alguna razón en especial.

25. Inmates are not permitted to sit on the stairs, on or beneath the railing, or place chairs near the emergency exit for safety reasons.

No se le permite a los internos sentarse en las escaleras, o debajo de las barras de estas, o colocar sillas cerca de las salidas de emergencia debido a razones de seguridad.

26. Inmate chairs may not be set on the tier from 6:00 a.m. until the completion of the 4:00 p.m. count. All chairs must be returned to your cell prior to the 10:00 p.m. count.
- Las sillas de los internos no deberán acomodarse en los niveles de las 06:00 am hasta completar la cuenta de las 04:00 pm. Todas las sillas deben ser regrasadas a sus celdas antes de la cuenta de las 10:00 pm.
27. You may not go to another unit and shout into the unit for another inmate nor is an inmate allowed to come to your unit and shout into the unit for you.
- No podrá ir a otra Unidad y gritarle a algún otro interno para que salga, ni tampoco le es permitido a otro interno venir a su Unidad y gritarle para que salga.
28. The Activity Room is designated as a quiet room. As such, activity within the room will be limited to studying, reading, and other activity which is conducive to the atmosphere.
- Un cuarto de actividades está designado como cuarto de silencio. Como tal, las actividades dentro de este, estarán limitadas al: estudio, lectura, y alguna otra actividad que pueda llevarse a cabo en silencio.
29. A second Activity Room has been designated as an area in which games which are louder, such as dominoes, are to be played. Activities within this area should be conducive to the atmosphere.
- Un segundo cuarto de actividades está designado como un área en la cual se pueden llevar a cabo juegos que son más ruidosos, tales como: dominós o cartas y alguna otra actividad que pueda llevarse a cabo de acuerdo al ambiente.
30. Group meetings, group prayers and group of inmates for other than leisure activity will not be allowed in the Activity Rooms.
- No se permitirán reuniones en grupo, oraciones en grupo, y de internos en grupo, más que las actividades recreativas permitidas dentro de los cuartos de actividades.
31. An inmate may not practice religious, political, or conduct other practices which may affect other inmates outside of their own cell.
- Los internos no podrán practicar ninguna conducta religiosa, política o de otra clase que pueda afectar a los demás internos fuera de su propia celda.
32. During Program Reviews/ Initial Classifications, inmates are expected to dress in their approved uniform.
- Se espera que los internos vistan apropiadamente durante Clasificaciones de Inicial de / de Revisiones de Programa.
33. Inmates may turn in their request for phone number changes once a month. All requests must be handed into their counselor by the 15th of each month.
- Los internos podrán solicitar cambios en su lista de teléfonos hasta una vez por mes. Todas las solicitudes deberán ser entregadas a sus Consejeros durante el 1^o, 2^o, y 3^o Miércoles de cada mes.
34. Open House is designed to afford you additional contact with members of your Unit Team. Questions for open house will be submitted in the form of an Inmate Request to Staff. The Unit Team member may be able to answer your question immediately. If not, an appropriate response will come to you through the institution mail or will be provided personally to you, if the information is deemed sensitive.
- El Servicio Abierto (Open House) está designado para brindarle un contacto adicional con los miembros del personal de su Unidad. Toda pregunta o solicitud al personal deberá someterse mediante el uso de la Forma de Solicitud al Personal de Interno (Cop Out). El personal de la Unidad tal vez pueda responder a su pregunta o solicitud inmediatamente, si no es así; se le hará llegar la respuesta apropiada a través del correo de la institución o se hará llegar a usted personalmente, si se estima que la información sea sensible.

DURESS ALARMS/ALARMA BAJO COACCION: Each cell is equipped with a duress alarm button. This alarm is to be used exclusively for emergencies (to report medical problems, fire, etc.). Misuse or unwarranted use of the duress alarm interferes with the Unit Officers' performance of their duties. Such action will result in disciplinary action.

Cada una de las celdas está equipada con un botón que accione esta alarma. Esta deberá ser utilizada EXCLUSIVAMENTE en caso de una emergencia (como reportar: Problemas médicos, incendios, etc.). El uso injustificado del alarma bajo coacción interfiere con el desempeño de los deberes de los Oficiales. Tal acción de mal uso tendrá como resultado una Acción Disciplinaria.

CLOTHING EXCHANGE & LAUNDRY/EL CAMBIO DE ROPA Y LAVANDERIA: All issued clothing, linens, towels, etc., can be exchanged on a one-for-one basis at the laundry. The exchange will be made at the discretion of the Laundry Staff. To be exchanged the article or articles must be worn or no longer serviceable.

Todo tipo de ropa distribuida por la institución, ropa de cama, toallas, etc., podrá ser cambiada en la lavandería de una en una. El cambio será llevado a cabo a discreción del personal de la Lavandería. Para que el artículo o artículos puedan ser cambiados, estos deberán de estar gastados e inservibles.

The inmate laundry is open from 6:15 AM to 7:30 AM, Monday through Friday for Open House. During this time, inmates are offered the opportunity to drop off their laundry items at the Institution Laundry for laundering. The laundered clothing may be picked up the following work day during the same time period. Institution laundry may be washed each day during the week if necessary. You must place your dirty laundry in your issued white laundry bag. If you wish to have your white clothing bleached, you must separate your laundry and put only white clothing in the bag.

La lavandería para los internos estará abierta de las 06:15 am a las 07:30 am, de Lunes a Viernes como Servicio Abierto. Durante este tiempo se les dá a los internos la oportunidad de dejar sus artículos de vestir en la Lavandería de la Institución para que sean lavados. Estos podrán ser recogidos al siguiente día laboral durante el mismo periodo de tiempo. La ropa institucional podrá ser lavada cada dia de la semana de ser necesario. Usted deberá colocar su ropa sucia en la bolsa para lavandería que se le dió. Si usted desea que se utilice el blanqueador (cloro) en su ropa blanca deberá separar la ropa blanca del otro tipo de ropa con anterioridad y colocarla en la bolsa.

During fog, a laundry cart will be placed outside Food Service during the morning meal for dirty laundry pick up. Inmates may only wash personal clothing in the washers and dryers located in the housing units. Inmates that need to wash winter coats or blankets must place these items in their laundry bag and bring it to the institutional Laundry. DO NOT WASH BLANKETS OR WINTER COATS IN THE WASHERS LOCATED IN THE UNITS.

Durante los días con neblina, se colocará un carro de lavandería afuera del comedor durante el desayuno de la mañana para que se rocoja la ropa. Los internos podrán lavar solamente artículos personales en las lavadoras y secadoras de las Unidades. Los internos que deseen lavar sus abrigos de invierno o sábanas deberán colocar estos artículos dentro de su bolsa de lavandería y llevarlos a la Lavandería de la Institución. No lave sus ABRIGOS O SABANAS en las lavadoras de la Unidad.

COMMISSARY/COMISARIA: Monies received for an inmate will be placed into the inmate's Trust Fund Account. This money may be used for purchasing approved sale items in the institution commissary, sent home for family support, or other approved purposes. You are not permitted to carry change or currency. Accumulated institutional earnings and monies from outside are given to you upon release. USP Canaan uses a point-of-sale computerized commissary withdrawal system that simplifies purchasing and gives you an improved, up-to-date record of all account activity.

Todo el dinero que se reciba para algún interno será colocado dentro de una Cuenta de Fondo de Valores para Internos. Este dinero podrá ser utilizado para la compra de artículos de comisaria previamente aprobados en la Institución, ser enviado a casa como apoyo a la familia, o algún otro propósito autorizado. Está prohibido que usted cargue dinero en efectivo o cambio de algún tipo. Todo el dinero acumulado por ganancias de salario en la institución, o de haber sido enviado a usted de fuera le será entregado en el momento en que salga. USP Canaan utiliza un sistema de retiro de fondos para comisaria computarizado, en el punto de ventas que simplifica las compras y le ofrece un record actualizado de las actividades en su cuenta personal.

The commissary shopping schedule is based on your housing unit. The shopping days are rotated monthly.

El calendario de compras está basado en su Unidad de Vivienda. Los días de compras son cambiados cada mensual.

Below is an example of how the rotation works:

A continuación se da un ejemplo de como funciona la rotación

1st Qtr.

A-1	A-2	B-1	Monday
B-2	C-1	C-2	Tuesday
D-1	D-2	E-1	Wednesday
E-2	F-1	F-2	Thursday
SHU and Camp			Friday

1er. Trimestre.

A-1	A-2	B-1	Lunes
B-2	C-1	C-2	Martes
D-1	D-2	E-1	Miércoles
E-2	F-1	F-2	Jueves
SHU y el Campo			Viernes

Commissary sales will be from 12:30 p.m. to 3:30 p.m. and 4:30 p.m. to 6:00 p.m.

Las ventas de Comisaria serán a partir de la 12:30 pm a las 03:30 pm y de 04:30 pm a las 06:00 pm.

It is your responsibility to know the amount of money available in your commissary account, before attempting to purchase commissary items and when Financial Responsibility Payments (FRP) are due. Account balances should be maintained by the inmate by use of his prior sales receipt. Account balances may be checked using the Automated Inquiry Machine (AIM) at the commissary entrance.

Es responsabilidad de usted el saber la cantidad de dinero disponible en su cuenta de comisaria, antes de intentar hacer compra de artículos y sus pagos de Responsabilidad Financiera (FPR) han sido hechos. El balance de cuenta debe ser mantenido por el interno con el uso de los recibos de su compra anterior. Los balances de su cuenta tambien podrán ser checados utilizando el Máquina de Pregunta Automatizada (AIM) en la entrada de la Comisaria.

Borrowing commissary items from another inmate is not allowed. Special purchase items such as tennis shoes, approved recreation equipment, and approved hobby craft items require a completed form approved by the Supervisor of Recreation or the affected Department Head.

No esta permitido tomar prestado artículos de la comisaria de otro interno. Los artículos de compras especiales como zapatos tennis, equipo de recreación aprobado, y artículos para manualidades que hayan sido aprobados también necesitan tener una Forma completa y aprobada por el Supervisor de Recreación o de algún otro jefe de Departamento que tome efecto en el asunto.

SPENDING LIMITATIONS/LIMITE DE GASTOS: The current spending limitation has been established at \$290.00 per month for regular sales items. The only items exempted from the monthly spending limit is postage stamps. Once a month, your account is "validated." The spending period begins with validation. The validation date is determined by the last digit of the first five of your register number and multiply by three and add one.

El límite de gastos actual ha sido establecido en \$290.00 por mes para compra regula de artículos que se encuentran exentos de estar dentro de este límite con las estampillas postales. Su cuenta será "revalidada" una vez al mes y su límite de gastos iniciará de nuevo al ser revalidado. La fecha de validación es determinada por el último dígito de primeros cinco de su registro numera y se multiplique por tres y agregue uno.

Ending Number Último Dígito	Validation Date Fecha de revalidación Del límite de gastos
0	1 st /1º dia del mes
1	4th/4º
2	7th/7º
3	10th/10º
4	13th/13vo.
5	16th/16vo.
6	19th/19vo.
7	22nd/22º
8	25th/25vo.
9	28th/28vo.

DEPOSITS TO ACCOUNTS/DEPOSITOS A SU CUENTA: Money to be deposited into individual Inmate Trust Fund Accounts can be received by mail or transferred from an inmate's previous institution. The Federal Bureau of Prisons requires that all funds be mailed to the Federal Bureau of Prisons' National LockBox at the following address:

El dinero puede ser depositado en su cuenta individual cuando haya sido recibida por correo o al ser translada de la institución anterior en la que se encontraba el interno. El envío de dinero a la Caja Nacional de Fondos del Buró Federal de Prisiones es en la siguiente dirección:

Federal Bureau of Prisons

Insert Inmate Name/"Nombre del interno"

Insert Inmate Register Number/"Número de registro del interno"

Post Office Box 474701

Des Moines, Iowa 50947-0001

In order to ensure that the funds are processed without delay to your Trust Fund Account, adherence to the following directions are required.

Para poder asegurarse de que su dinero sea procesado sin retraso alguno en su cuenta de fondos, es necesario adherirse a las siguientes recomendaciones:

The inmate's committed name (no nicknames) and Register Number must be printed on all money orders; U.S. Treasury, state and local government checks; any foreign negotiable instruments payable in U.S. currency; and envelopes.

El nombre del interno registrado (ningún sobrenombre) y el número de registro deben estar incluidos en todos los giros postales, cheques del Tesoro de los Estados Unidos, cheques de Gobierno estatal o local, instrumentos negociables extranjeros que puedan cobrarse en moneda estadounidense, ademas de en todos los sobres.

Cash, personal checks, letters, pictures or any other items should NOT be included in the envelope. Enclosed should only be allowable negotiable instruments. The National Lockbox can not forward any items enclosed with the negotiable instrument to the inmate. Items, personal in nature, must be mailed directly to the Federal Bureau of Prisons' institution where the inmate is housed.

No debe incluirse dentro de los sobres que se envian a la Caja Nacional nada como; dinero en efectivo, cheques personales, cartas, fotografías, o ningun otro tipo de articulo. Dentro de los sobres debe haber solamente instrumentos negociables que sean permitidos. La Caja Nacional de Fondos no podrá enviar ningun articulo incluido junto con el instrumento negociable a los internos. Los artículos de naturaleza personal deberán ser enviados directamente a la Institución en la que se encuentre recluido el interno dentro del Buró Federal de Prisiones.

IMPORTANT: FAILURE TO FOLLOW THE ABOVE-MENTIONED PROCEDURES WILL RESULT IN THE REJECTION OF SAID MONEY ORDERS, OR DOMESTIC CHECKS.

IMPORTANTE: EL NO SEGUIR LAS RECOMENDACIONES ANTES MENCIONADAS RESULTARA EN EL RECHAZO DE LOS MENCIONADOS GIROS POSTALES O CHEQUES DOMESTICOS.

You can access your account balance via the Inmate Telephone System to determine recent deposits and AIM.

Usted puede acceder a su balance de cuenta utilizando ademas el Sistema de Telefonía para Internos (ITS) para determinar si se ha depositado dinero en su cuenta asi como tambien el uso de la computadora AIM.

COMMISSARY FUND WITHDRAWALS/RETIRO DE FONDOS DE SU CUENTA: A Request for Withdrawal of Inmate's Personal Funds (BP-199) form is available to withdraw funds from your Commissary Account. The forms can be obtained from your Correctional Counselor. Unit Managers can approve withdrawals from the account to send funds to dependents or other family members, or for the purchase of flowers, payment of telegraph and postage costs, and purchase of special release clothing. The Unit Manager can also approve withdrawals for the payment of fines, restitution for losses, legitimate debts, and other obligations such as court fees, attorney fees, birth certificates, expenses and trips, bedside visits, funeral trips, and the purchase of legal books. Only the Associate Warden of Programs can approve inmate contributions to recognized charities and withdrawals exceeding \$250.00. Withdrawals for education and leisure time items are approved by the Supervisor of Education or the Supervisor of Recreation. The Chaplain may approve withdrawals for religious items and activities.

La forma de Petición de Retirada de los Fondos Personales del Internos (BP-199) esta hecha disponible para hacer tiros de su cuenta de comaria. Estas formas pueden obtenerse mediante su Consejero Correccional. Los Directores de las Unidades pueden autorizarle retirar dinero de su cuenta para ser enviado a personas que dependen de usted u otros familiares, o para la compra de flores, pago de telégrafos y costos de correo, o la compra de ropa para ser utilizada el dia de su salida. El Director de la Unidad tambien podra autorizar retiro de fondos para el pago de multas, restitucion por perdidas, deudas legales y otras obligaciones tales como multas de la Corte, cuotas para abogados, certificados de nacimiento, gastos y viajes, visitas a convalecientes, viajes a funerales, y la compra de libros de tipo legal. Solamente el Director Asociado de le Prision podrá aprobar contribuciones que hacen los internos a organizaciones de caridad reconocidas y retiros que excedan los \$250.00. Los retiros de dinero hechos para educación o para entretenimiento seran aprobados por el Supervisor de Educación o por el Supervisor de Recreación segun sea el caso. El Capellan puede aprovar el retiro de fondos para la compra de articulos religiosos y actividades de ese tipo.

SECURITY PROCEDURES/PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD

INMATE ACCOUNTABILITY/RESPONSABILIDADES DE LOS INTERNOS: All inmates are accountable for being in their assigned areas or at a work site authorized by a work pass. You must be in an authorized area at all times. You are expected to comply with the established controlled movement schedule. If you are found to be in an unauthorized area either prior to or subsequent to the move, you will be subject to disciplinary action.

Todos los internos seran responsables de estar en sus áreas asignadas o sitios de trabajo autorizados con pase de trabajo. Usted debera estar en un área autorizada en todo tiempo. Se espera que usted cumpla con los tiempos establecidos para los Movimientos Controlados. Si se le encuentra en zona no autorizada para usted ya sea antes o despues de algun Movimiento, estara sujeto a una Acción Disciplinaria.

You are advised to pay attention to those areas which are posted with "Out of Bounds" signs. If you are found within one of those areas, you will be subject to disciplinary action.

Se le avisa de antemano a poner atencion a todas aquellas areas que tengan la señal de "fuera de limite" (Out of Bounds). Si se le encuentra dentro de cualquiera de estas áreas será sujeto a una Acción Disciplinaria.

AS PART OF THE INMATE ACCOUNTABILITY PROCESS, ALL INMATES MUST HAVE THEIR COMMISSARY CARD IN THEIR POSSESSION AT ALL TIMES.

COMO PARTE DE LAS RESPONABILIDADES DE LOS INTERNOS, ESTOS DEBERAN CONTAR CON SU IDENTIFICACION EN TODO MOMENTO.

COUNTS/CUENTAS: It is necessary for staff to count inmates on a regular basis. The 4:00 p.m. daily count and 10:00 a.m. count on Weekends and Holidays are stand up counts.

Es necesario para el personal el conteo de internos de manera regular. Las cuentas diaria de las 04:00 pm y las cuentas a las 10:00 am los fines de semana y dias festivos deberán ser hechas estando de pie.

When a count is announced, you must return to your room and remain there until it is announced that the count is clear. Official counts will ordinarily be conducted at 12:00 midnight, 3:00 a.m., 5:00 a.m., 4:00 p.m. and 10:00 p.m. Sunday through Thursday. On weekends and holidays there will be a 10:00 a.m. stand up count. Additional counts may be called by the Operations Lieutenant as warranted. Staff may take disciplinary action if an inmate is not in his assigned area during a count. Disciplinary action will also be taken against inmates for leaving an assigned area before the count is cleared. You must actually be seen at all counts, even if you must be awakened.

Cuando una cuenta es anunciada deberá regresar a su celda y permanecer ahí hasta que la cuenta haya sido aclarada. Las cuentas oficiales se llevarán regularmente a cabo a las 12:00 am, 03:00 am, 05:00 am, 04:00 pm, y 10:00 pm de Domingo a Jueves. Los fines de semana y dias festivos tendrán una cuenta a las 10:00 am estando de pie. Las cuentas adicionales podrán ordenarse de ser requeridas por el Teniente de Operaciones. Un miembro del personal podrá tomar una Acción Disciplinaria si algún interno no se encuentra en su área asignada a la hora de la cuenta. Tambien se tomarán Acciones Disciplinarias en contra de los internos que abandonen sus áreas designadas antes de que la cuenta haya sido aclarada. Usted deberá ser visible en todo momento durante las cuentas, a un cuando tenga que ser despertado.

WAKE-UP/HORA DE DESPERTAR: General wake-up for inmates is 6:00 a.m. throughout the week and 7:00 a.m. on weekends and holidays. The Unit is called to breakfast by the Lieutenant on the basis of sanitation on a rotating basis. The Unit Officer will announce breakfast when notified by the Lieutenant. You will be given a reasonable amount of time to leave the unit if you desire

breakfast. It is your responsibility to leave the unit for work or program assignments.

La hora general para despertarse es a las 06:00 am durante toda la semana y a las 07:00 am durante los fines de semana sistema de rotación de turnos de salubridad, por el Teniente. El Oficial de la Unidad anunciará el desayuno cuando haya sido notificado por el Teniente. Se la dará una cantidad razonable de tiempo para que deje la Unidad si usted desea tomar el desayuno. Es responsabilidad de usted dejar la Unidad para ir a trabajar o a sus programas asignados.

LOCKDOWN/ENCIERRO: Lockdown (the locking of all cell doors) in housing units is at 9:45 p.m.

El encierro (el cierre de todas las puertas de las celdas) en la Unidad de vivienda es las 09:45 pm.

CALL-OUTS/CITAS: Call-outs are a scheduling system for hospital, dental, education, team meetings, and other activities which are posted each day on the unit bulletin boards. Call-outs are posted after 4:00 p.m. on the day preceding the appointment. It is YOUR RESPONSIBILITY to check for appointments on a daily basis. All scheduled appointments are to be kept.

Los Call Outs o citas son sistema calendarizado para el Hospital, Dentista, Educación, Reuniones con el Equipo de la Unidad, y otras actividades de las cuales serán colocadas en los tableros de anuncios de las Unidades todos los días. Estos son colocados después de la cuenta de las 04:00 pm con un dia de anterioridad a la cita. Es su responsabilidad checar sus citas todos los días. Todas las citas que se agendicen deben de ser cumplidas.

PASSES/PASES INSTITUCIONALES: Daily work passes will be issued by the Mechanical Services Detail Supervisor and the Safety Specialists to inmates dispatched to various areas of the institution to complete work assignments. The inmate must have the pass signed by the staff member in charge of the area, upon entering an area, and again upon completion of the work assignment and departure from the area. Inmates will be held accountable for returning the completed pass to the issuing staff member.

Se entregaran diariamente pases para trabajo por el Supervisor de Servicios Mecánicos y por el Director de Seguridad a los internos que son enviados a varias áreas de la institución para completar sus asignaciones de trabajo. El interno deberá tener un pase firmado por el personal encargado del área; al entrar a un área. Los internos son responsables de regresar el pase completado al Oficial que lo emitió en un principio.

CONTROLLED MOVEMENT/MOVIMIENTOS CONTROLADOS: Movement throughout the institution will be regulated by a procedure called controlled movement. The purpose of controlled movement is to ensure that the movement of inmates is orderly and that proper accountability is maintained.

Los movimientos a través de la institución serán regulados por un procedimiento llamado Movimiento Controlado. El propósito de los movimientos controlados es el de asegurarse de que el movimiento de internos se lleve a cabo de forma ordenada, además de que se mantenga la cuenta debida de estos.

CONTRABAND/CONTRABANDO: Contraband is defined as any item not authorized or issued by the institution, received through approved channels, or purchased through the commissary.

El contrabando se define como cualquier artículo u objeto que no esté autorizado o haya sido distribuido por la Institución, haya sido recibido por los conductos apropiados o haya sido comprado en la comisaría.

You are responsible for all items found in your assigned living area and should immediately report any unauthorized item to the Unit Officer. Any item in your personal possession must be authorized, and a record of receipt of the item should be kept in your possession. You may not purchase, give, or receive items from another inmate. Examples would be radios, PAC Numbers, or anything of value. Items acquired in this manner are considered contraband and will be confiscated. An altered item, even if approved or issued is considered contraband. Altering or damaging government property is a violation of institution rules and the cost of the damage will be levied against the violator.

Usted es responsable por todos los artículos encontrados dentro de su área designada y deberá reportar inmediatamente al Oficial de la Unidad cualquier objeto que no esté autorizado. Cualquier artículo que se encuentre dentro de su posesión suya. Usted no puede comprar dar o recibir ningún artículo a o de otro interno. Ejemplo de esto son: radios, números PAC del teléfono, o cualquier otro artículo de valor. Los artículos obtenidos de esta forma son considerados como contrabando y serán confiscados. Un artículo que este alterado, aún y cuando este sea aprobado o distribuido por la Institución será considerado como contrabando. Alterar o dañar propiedad del gobierno es una violación a las reglas de la Institución y el costo del daño será cargado al violador.

SHAKEDOWNS/REGISTROS MINUCIOSOS: Any staff member may search an inmate's person or cell at any time. You may not be present when your cell is searched. The property and living area will be left in the same general condition as found. The searches will be unannounced and random.

Cualquier miembro del personal de la Institución podrá realizar registros a los internos en su persona o propiedad, así como en sus celdas en cualquier momento. Usted podrá no estar presente cuando se registre su celda. La propiedad y el área de vivienda será dejada de la misma manera general en que se encontró. Los registros de este tipo se llevarán a cabo sin anunciarse y de manera fortuita.

DRUG SURVEILLANCE/VIGILANCIA DE DROGAS: The Bureau operates a Drug Surveillance Program that includes mandatory random testing, as well as testing of certain other categories of inmates. If a staff member orders you to provide a urine sample, and you do not do so, you will receive an Incident Report.

El Buró opera un programa de vigilancia de drogas que incluye la examinación mandatoria y fortuita de uso de drogas así como también la examinación de ciertas otras categorías de internos. Si un miembro del personal le ordena que le provea con una

muestra de orina y usted no obedece, se le dará un Reporte de Incidentes.

ALCOHOL DETECTION/DETECCION DE ALCOHOL: A program for alcohol surveillance is in effect at all institutions. Random samples of the inmate population are tested on a routine basis, as well as those suspected of alcohol use. A positive test will result in an Incident Report. Refusal to submit to the test will also result in an Incident Report.

El Buró opera un programa de vigilancia del alcohol que tiene efecto en todas las instituciones del Buró. Muestras fortuitas tomadas de la población de internos son examinadas de forma rutinaria así como también sobre aquellos que de los que se sospeche hayan utilizado alcohol. El resultado positivo de estos exámenes resultará en la obtención de un Reporte de Incidentes. El reusarse a proveer una muestra para examinación tendrá como resultado también un Reporte de Incidentes.

EMERGENCIES/EMERGENCIAS: Follow staff directives during any emergency situations.

Siga todas las indicaciones del personal durante alguna emergencia.

FIRE AND SAFETY ISSUES/ASUNTOS DE SEGURIDAD E INCENDIOS

FIRE PREVENTION AND CONTROL/CONTROL Y PREVENCION DE INCENDIOS: Fire prevention and safety are everyone's responsibility. You are required to report fires to the nearest staff member so lives and property can be protected. Piles of trash or rags in closed areas, combustible material, items hanging from fixtures or electrical receptacles, or other hazards cannot and will not be tolerated. Regular fire inspections are made in each institution by qualified professionals.

Se exige de usted que reporte un incendio al miembro del personal más cercano para que así puedan ser protegidos tanto vidas como propiedad. Los montones de basura o trapos viejos en áreas cerradas, materiales combustibles, cosas colgando de las instalaciones o receptáculos eléctricos o cualquier otro tipo de artefacto que pueda ocasionar un incendio; NO puede ni será tolerado. Se llevan a cabo inspecciones de prevención de incendios de forma regular por profesionales calificados en la materia.

FIRE SAFETY/SEGURIDAD EN LOS INCENDIOS: Fire drills are conducted quarterly on each of the three working shifts. You are required to evacuate your respective area at the announcement of any Fire Drill. Staff will conduct and supervise each drill. You are to familiarize yourself with the Emergency Exits located throughout your work and living areas. Fire Evacuation Plans are posted throughout the entire facility in English and Spanish. These plans identify all Emergency Exits and locations of Fire Suppression Equipment. Any inmate who tampers with any fire equipment or signal device will be subject to disciplinary action under the appropriate inmate disciplinary code.

Trimestralmente se conducen simulacros de incendios en cada uno de los tres turnos de trabajo. Se le exige que evague su respectiva área, en cuanto un simulacro de incendio sea anunciado. El personal de la Institución conducirá y supervisará cada simulacro llevado a cabo. Usted debe estar familiarizado con las salidas de emergencia localizadas alrededor de su área de trabajo y Unidad de vivienda. Los planos de evacuación de incendios están localizados a través de toda la institución y están escritos en Inglés y Español. Estos planos identifican la localización de todas las salidas de emergencia y de los equipos contra incendios. Cualquier interno que dañe los equipos contra incendios o señalizaciones de seguridad será sujeto a una Acción Disciplinaria bajo el Código apropiado para la disciplina de internos.

SANITATION/SALUBRIDAD: You are responsible for maintaining your room and work site in a highly sanitary manner. Cleaning supplies are available in each living unit and at each work site. Weekly Housing Unit inspections will be conducted by the Duty Officer. Monthly Housing Unit inspections will be conducted by the Safety Department.

De acuerdo con esto, usted es responsable de mantener su cuarto y área de trabajo de una manera altamente saludable. Los artículos de limpieza necesarios para lograr esto, estarán disponibles en su Unidad de vivienda y áreas de trabajo. Se conducirán semanalmente inspecciones de sanidad por el Oficial a cargo del área. Así mismo se conducirán inspecciones mensuales en las Unidades de vivienda por el Departamento de Seguridad. La rotación para las comidas será determinada por el Teniente de Operaciones.

Meal rotations will be determined by the Safety Department, who conducts weekly sanitation inspections. The results of the Sanitation Inspections will determine the order in which Units will be called for the Meal rotations.

La rotación de la comida será determinada por el departamento de seguridad, que conduce inspecciones de higiene semanal, el resultado de las inspecciones de higiene determinará la orden en cómo cada unidad será llamada en la rotación de la comida.

SMOKING REGULATIONS/FUMAR: USP Canaan is a tobacco-free facility.

USP Canaan es una Institución libre de tabaco.

WORK RELATED INJURIES/ACCIDENTES Y HERIDAS RELACIONADAS CON EL TRABAJO: If you sustain a work related injury while employed on a Work Detail at USP Canaan, you are to immediately report the injury to your Work Detail Supervisor (staff). If it is necessary for you to remain off your work detail as the result of your injury, you will be issued either an idle slip or medical "lay-in" slip. You must return a copy of this notice to your supervisor and to the Unit Officer.

Si usted sufre un accidente o herida relacionada con el trabajo; mientras esté empleado en algún área de trabajo de USP Canaan, usted deberá reportar inmediatamente lo ocurrido a su Supervisor de trabajo (personal de la institución). De ser necesario que usted permanezca fuera de su área de trabajo como resultado de su accidente; se le emitirá ya sea una hoja de descanso o un permiso médico para poder permanecer en la Unidad. Usted deberá presentar una copia de cualquiera de las dos notificaciones que se le haya entregado al Supervisor de su trabajo y al Oficial de la Unidad.

INMATE ACCIDENT COMPENSATION/COMPENSACION A LOS INTERNO POR ACCIDENTES DE TRABAJO: Any work related injury which results in the loss of or disfigurement of your anatomy and is considered by medical opinion (examination & evaluation) to be

a permanent disability, it may be claimed under the Inmate Accident Compensation Program. For proper filing procedures, please refer to the handbook issued to you during the A & O lecture. All claims are investigated and adjudicated by a claims examiner in the Federal Bureau of Prisons Central Office, Washington, DC. Any claim for compensation as the result of a work related injury must be filed 45 days prior to your release from federal custody. This includes any release to a Residential Re-entry Center (RRC).

Cualquier herida ocasionada por algun accidente relacionado con el trabajo, el cual haya tenido como resultado la perdida o desfiguración de su anatomía y es además considerado por opinión médica (evaluación y examinación) que sea una incapacidad permanente; usted tiene el derecho de hacer un reclamo por compensación mediante el Programa de Compensación por Accidentes de los Internos. Para realizar los procedimientos apropiados de solicitud, por favor refiérase al Manual que se le entregó durante la presentación de A&O. Todos los reclamos serán investigados y adjudicados por un Examinador en la Oficina Central del Buró de Federal de Prisiones en Washington, D. C.. Cualquier reclamo por compensación que sea como consecuencia de algun accidente de trabajo deberá someterse 45 días con anterioridad a su salida de la custodia Federal. Esto incluye cualquier salida a la Centro de Reingreso Residencial (RRC).

SAFETY SHOES AND PROTECTIVE EQUIPMENT/EQUIPO DE PROTECCION Y ZAPATOS DE SEGURIDAD: All inmates are required to wear steel toed safety shoes while performing work functions in the following areas: Food Service Warehouse; Food Service Kitchen; Vocational Training Center; UNICOR; Inside Warehouse; Facilities; Unit Orderlies; and Commissary. The only exceptions to this requirement will be made by the Chief Medical Officer. Individuals who have a foot condition which has been diagnosed by medical staff will be permitted to work in these areas ONLY if they have medically approved soft shoes with steel toes.

A todos los internos se les exigirá el uso de zapatos de seguridad con punta de acero mientras enten desempeñanado funciones de trabajo en las siguiente áreas: La bodega de Servicios de Alimentos; Cocina de Servicios de Alimentos; Centro de Entrenamiento Vocacional; UNICOR; dentro de la bodega de la institución; Servicios (Facilities); ordenanzas de unidad y la Comisaría. La única excepción al cumplimiento de estas exigencias será hecha por el Jefe Oficial Médico. La personas que tengan algún tipo de condición en los pies y que haya sido debidamente diagnosticada por el personal médico se les permitirá trabajar en estas áreas SOLAMENTE si cuentan con zapatos blandos con punta de acero aprobados por el médico.

You are required to utilize and maintain all safety protective equipment issued to you. Failure to follow all issued safety rules or misuse/destruction of safety protective equipment, shall result in receipt of disciplinary action.

Se le exige utilizar y mantener en buen estado todo el equipo de protección que se le entregue. Las faltas al seguimiento de todas las normas de seguridad emitidas, o el mal uso, o destrucción del equipo de seguridad y protección; resultará en el recibimiento de una Acción Disciplinaria.

HAZARDOUS SUBSTANCE COMMUNICATION PROGRAM/PROGRAMA DE INFORMACION ACERCA DE SUSTANCIAS RELIGROSAS: As required by the Occupational Safety & Health Administration (OSHA), as an inmate employed on a work detail, you are entitled to receive information pertaining to any hazardous substances or conditions which may exist at or around your work site. Accordingly, your detail supervisor shall provide, upon request, any Material Safety Data Sheets (MSDS), for any chemical product which you may be using or to which you may be exposed. MSDS's are required to be filed at each job site for review by any worker who requests such information. In addition, each and every container shall be appropriately marked with a label identifying the contents. You are required to read all labels associated with chemicals being used in your work and living areas. Personal Protective Equipment shall be utilized at all times when such materials dictate the use of same. You will receive annual Safety Training regarding equipment use and other safety related issues. Safety Talks will be given by the Detail Supervisor once a month. All safety lectures shall be documented and maintained by the department.

Tal y como es requerido por la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (O.S.H.A. por sus siglas en Ingles) como interno empleado en un area detallada de trabajo; Usted tien el derecho de recibir informacion pertinente a cualquier sustancia o condicion de peligro que pudiera existir en o alrededor de su lugar de trabajo. A este respecto el Supervisor de su trabajo debera proveerle, despues de haberle solicitado, cualquier tipo de Hojas de Datos de Seguridad (M.S.D.S. por sus siglas en Inglés), para cualquier producto químico al cual usted pudiera estar utilizando o al cual usted pudiese estar expuesto. Es un requisito que estos MSDS se encuentren en cada lugar de trabajo para que puedan ser revisados por cualquier trabajador que solicite dicha información. En adicon; cada uno de los contenedores debera estar apropiadamente marcado con una etiqueta que identifique el contenido de estos. Se le exige que lea todas estas etiquetas en los contenedores asociado con los productos químicos que son utilizados en su lugar de trabajo y vivienda. El equipo de proteccion personal debera ser utilizados en todo meomento cuando dichos materiales dicten el uso del mismo. Usted recibira un entrenamiento de seguridad anual con respecto al uso del equipo y otros asuntos relacionados con la seguridad. Se llevaran a cabo platicas acerca de la Seguridad por el Supervisor de su trabajo cada una vez por mes. Todas las platicas seran documentadas y mantenidas en archivo por el Departamento.

A detailed Initial Job Orientation (IJO) will be given to all inmates upon assignment to a work detail. This IJO must include: Fire Safety; Job Safety; Equipment Training; Inmate Driver Operator; Hazardous Communication Program (which includes MSDS); Lockout/Tagout and Personal Protective Equipment Training. Anytime there are changes to these areas the IJO must be updated to reflect those changes. Changes must be made to the Refresher Training log located at the end of the IJO.

Una orientación inicial detallada del trabajo (OIJ) será dada a todos los internos sobre la asignación a un detalle del trabajo. Este OIJ debe incluir: Seguridad de fuego; Seguridad de trabajo; Entrenamiento del equipo; Operador del conductor del interno; Programa de comunicación peligroso (que incluye MSDS); Cierre/Tagout y entrenamiento del equipo protector personal. Siempre hay cambios a estas áreas el OIJ se debe poner al dia para reflejar esos cambios. Los cambios se deben realizar al registro del entrenamiento de refresco situado en el final del OIJ.

PROGRAMS AND SERVICES/PROGRAMA Y SERVICIOS

JOB ASSIGNMENTS/ASIGNACIONES DE TRABAJO: You are expected to maintain a regular job assignment. Most job assignments fall under the parameters of the Inmate Performance Pay (IPP) System, which provides monetary payment for work. Federal Prison Industries (UNICOR) has a separate pay scale. The Commissary will also employ a limited number of inmates. The Commissary also has a separate pay scale. Correctional Counselors will approve job changes and ensure that the changes are posted on the Daily Change Sheet. The Daily Change Sheet is posted on the unit bulletin boards by 4:00 p.m. on the day preceding the change. Institutional maintenance jobs are usually the first assignment an inmate receives. These include work in Food Service, as a Unit Orderly, or in a maintenance shop. A number of inmate jobs are available in factories operated by the Federal Prisons Industries, also known as UNICOR. A waiting list for factory employment is maintained. UNICOR employs and trains inmates through the operation of, and earnings from, factories producing high-quality products and services for the federal government.

Se espera de usted que mantenga un trabajo asignado regular. La mayoría de los empleos caen dentro de los parámetros del Sistema de Paga por Desempeño del Interno (IPP por sus siglas en Inglés) el cual provee una compensación monetaria por su trabajo. Las Industrias de las Prisiones Federales cuentan con una nómina de pagos por separado. La Comisaría tambien empleará a un número limitado de internos y cuenta con su nómina de pagos por separado. Los Consejeros Correccionales, aprovarán cambios de trabajo para asegurarse de que los cambios sean anunciados en la Hoja de Cambios (Change Sheet) diaria. La hoja de cambios es colocada diariamente en el tablero de anuncios de la Unidad alrededor de las 04:00 pm, con un dia de anterioridad al cambio anunciado. Los trabajos de mantenimiento institucional, son usualmente las primeras asignaciones que un interno recibe. Estas incluyen empleos en Servicio de Alimentos (comedor), como conserje de la Unidad o en un taller de mantenimiento. Existe un número disponible de trabajos para los internos en fábricas operadas por las Industrias de las Prisiones Federales, tambien conocidas como UNICOR. Una lista de espera para el empleo de fábrica es mantenida. UNICOR emplea y entrena a los internos a travez de la operación de y de ganancias de; fábricas haciendo productos y servicios de alta calidad para el gobierno federal.

INMATES WILL NOT BE PERMITTED TO HAVE ANY READING MATERIALS OR RADIOS WHILE THEY ARE AT THEIR JOB ASSIGNMENT.

NO SE PERMITIRA LA LECTURA O USO DE RADIOS A LOS INTERNOS MIENTRAS SE ENCUENTREN EN SUS ASIGNACIONES DE TRABAJO.

UNICOR/FABRICA: Federal Prison Industries is a federal corporation, established by Congress in 1934, which operates industrial and vocational training programs in Federal Prisons nationwide. Federal Prison Industries at USP Canaan offers industrial employment opportunities and on-the-job training opportunities in bindery operations.

Individuals working in Federal Prison Industries receive a gratuity. The pay grade you are placed in depends on the degree of skill employed and the type of work done. In accordance with the Inmate Financial Responsibility Program, UNICOR employed inmates with lawful financial responsibilities will be required to pay fifty (50) percent of their monthly earnings toward satisfaction of their obligations. It should also be noted that UNICOR employed inmates cannot advance beyond grade four pay without a high school diploma or a GED. Employment in Federal Prison Industries is on a voluntary basis. If you desire placement in Federal Prison Industries, it will be necessary for you to submit a "cop-out", (i.e. Inmate Request to a Staff Member) to your Unit Team requesting placement in Federal Prison Industries.

Las industrias federales de la prisión son una corporación federal, establecida por Congress en 1934, que funciona programas de la formación industrial y profesional en Prisions federal por toda la nación. Las industrias federales de la prisión en USP Canaan ofrecen posibilidades de empleo industriales y oportunidades del adiestramiento en el trabajo en operaciones de la encuadernación. Los individuos que trabajan en industrias federales de la prisión reciben una propina. El grado de paga que adentro le colocan depende del grado de habilidad empleado y del tipo de trabajo hecho. De acuerdo con el programa financiero de la responsabilidad del interno, UNICOR los internos empleados con responsabilidades financieras legales será requerido para pagar el cincuenta (50) por ciento de sus ganancias mensuales hacia la satisfacción de sus obligaciones. Debe también ser observado que los internos empleados UNICOR no pueden avanzar más allá de paga del grado cuatro sin un diploma de High School secundaria o un GED. El empleo en industrias federales de la prisión está de forma voluntaria. Si usted desea la colocación en industrias federales de la prisión, será necesario que usted presente un "cop-out", es decir petición del interno a un miembro de personal a su equipo de la unidad que pide la colocación en industrias federales de la prisión.

FOOD SERVICE/SERVICIO DE ALIMENTOS: All inmates are provided three well-balanced and nutritious meals a day. Inmates housed in the Special Housing Unit (SHU) receive the same diet as inmates in general population except soup, portion control and service may vary.

Todos los internos son provistos de 3 bien balanceadas y nutritivas comidas al dia. Los internos que se encuentran en la Unidad Especial de Vivienda (SHU) recibirán la misma dieta que reciben los internos en la población general, con excepción de sopa.

The Food Service Administrator has an open door policy and he stands mainline for both the breakfast and lunch meals Monday thru Friday. Feel free to see him at mainline to discuss any questions or concerns that you may have. Effective January 6, 2008, the national menu was initiated at USP Canaan.

El administrador del alimento tiene una política de puerta abierta y él coloca el mainline para las comidas lunes del desayuno y del almuerzo a viernes. Sienta libre de verlo en el mainline para discutir cualesquiera preguntas o preocupación que usted pueda tener. El 6 de enero de 2008 eficaz un menú nacional fue iniciado en USP Canaan.

Food Service is one of the larger departments in the institution which employs a large number of inmates. Performance pay is based on the standard IPP which ranges from grades 4 through grade 1. All newly assigned workers start at grade 5 or maintenance pay until they are assigned to permanent positions.

El servicio de alimento es uno de los departamentos más grandes en la institución que emplea un número grande de los internos.

La paga del funcionamiento se basa en el IPP estándar que se extiende los grados 4 a el grado 1. Todos los trabajadores nuevamente asignados comienzan en el grado 5 o la paga del mantenimiento hasta que les asignen a las posiciones permanentes.

Dining Dress Code/Código de Vestido de Comedor

All inmates attending the Lunch meal Monday through Friday, will be required to wear the uniform of the day as outlined under the Inmate Dress Code/Procedural Memorandum. All head wear with the exception of approved religious attire will be removed prior to entering the dining area. All shirt tails will be tucked within the trousers. Inmates attending the Evening Meal may wear casual dress, but no sleeveless shirts, open shoes or shorts.

Código de vestimenta en al comedor: todos los internos que atiendan la comida del almuerzo (lunch) de Lunes a Viernes, se les exigirá que vistan el uniforme del dia como esta establecido en el Memorandum de Procedimientos y Código de Vestimenta. Todo tipo de gorras con la excepción de vestimenta religiosa que haya sido aprobada, deberá removese ántes de entrar en el área del Comedor. Todas las camisas deberán estar fajadas dentro del pantalón. Los internos que atienden a la comida de tarde no pueden usar el vestido ocasional, pero ninguna camisa sin mangas, zapatos abiertos o cortocircuito.

Cutting into line ahead of others in the Dining Room is prohibited. Show respect for your fellow inmate and wait your turn in line.

El cortar en línea delante de otras en el comedor se prohíbe. Demuestre el respeto por su interno compañero y espere su vuelta en linea.

Take your own food in the main line. It is not permitted to tell the officer behind the line that another inmate is taking your meat or any other food item. Take rationed items only in the amount indicated on the menu.

Tome su propio alimento en la línea principal. No se permite para decir al oficial detrás de la línea que otro interno está tomando su carne o cualquier otro alimento. Tome los artículos racionados solamente en la cantidad indicada en el menú.

No Food is permitted to be removed from the Food Service Department (Dining Room).

Se permite que ningún Alimento sea quitado del Departamento de Servicio de Alimento (Comedor).

There is to be no trading of food items until you are through the line. Once you go through the line, you cannot come back. To avoid confusion, and cross traffic in the Dining Room, you should receive all food items, consume your meal, and exit on the same side you entered the Dining Room. All individuals will stand in line to receive their food. If you are caught doubling back through the main line you will be charged with a prohibited act and ordered to pay restitution for the meal cost.

No deberá haber intercambio de comidas sino hasta que ya haya salido de la linea. Una vez que haya salido de la linea, no podrá regresar. Para evitar confusión y cruce en el tráfico del comedor, usted deberá recibir sus alimentos, consumirlos y salir por el mismo lado que entro al comedor. Todos los individuos deberán pararse en la linea para recibir su comida. Si usted es duplicación cogida detrás de la línea principal le encargarán de un acto prohibido y serán ordenado pagar la restitución el coste de la comida.

EDUCATION PROGRAMS/PROGRAMA DE EDUCACION: The Education Department at USP Canaan offers a wide variety of activities, providing many opportunities for self-improvement. A well-rounded program is offered, which includes academics, vocational education, recreation wellness, and leisure activities.

El Departamento de Educación en USP Canaan ofrece una amplia variedad de actividades, poyando oportunidades para el mejoramiento personal. Se ofrece un programa bien amplio, en el cual se incluyen, actividades academicas, educación vocacional, bienestar recreativo, y actividades libres.

Effective November 3, 1997, the Bureau of Prisons implemented the provisions of VCCLEA and PLRA. The Violent Crime Control and Law Enforcement Act of 1994,(VCCLEA) mandates that an inmate whose offense was on or after September 13, 1994, but before April 26, 1996, who lacks a verified high school credential, participate in and make satisfactory progress in the Literacy Program to vest earned Good Conduct Time (GCT). The Prison Litigation Reform Act of 1995, (PLRA) requires the Bureau to consider whether inmates earned, or are making satisfactory progress towards earning, a GED credential before awarding GCT.

Efectivo a partir del 3 de Noviembre de 1997, el Buró de Prisiones implemento las siguientes provisiones: VCCLEA y PLRA (síglas en Inglés). El Acta para el Control del Crimen Violento y Aplicación de la Ley (VCCLEA); establece que si un interno cuya ofensa fué durante o después del 13 Septiembre de 1994, pero antes del 26 de Abril de 1996, no cuenta con una acreditación verificable de su educación preparatoria (High School), debe participar en y lograr progresos satisfactorios dentro del programa de alfabetización para poder acreditárse Tiempo por Buena Conducta (GCT). El Acta de Reforma de Litigación en Prisión de 1995 (PLRA), exige que el Buró considere si los internos se ganan o están haciendo progresos satisfactorios hacia la obtención de una acreditación del Desarrollo Educativo General (GED) antes de que se les adjudique su crédito de buen tiempo por buena conducta.

Inmates who cannot prove high school completion or successful attainment of GED requirements within 60 days of arrival, will be required to attend the literacy program for 240 instructional hours and be given the Tests of Adult Basic Education (TABE) within 90 days. Based on the results of these scores, the inmate will be placed in the appropriate level for class instruction. Advancement beyond a Grade 4 in Inmate Performance Pay or UNICOR work assignment is contingent upon the successful completion of the GED program.

Requerirán a los internos que no pueden probar la terminación de la High School secundaria o el logro acertado de los requisitos de GED en el plazo de 60 días de llegada, atender al programa de la instrucción por 240 horas educacionales y ser dados las pruebas de la educación básica adulta (TABE) en el plazo de 90 días. De acuerdo con los resultados de estas cuentas, colocarán al interno en el nivel apropiado para la instrucción de la clase. El adelanto más allá de un grado 4 en paga del funcionamiento del interno o la asignación del trabajo de UNICOR es contingente sobre la terminación acertada del programa de GED.

Mandatory education classes are scheduled throughout the day at various times. All mandatory education classes will be conducted Monday through Friday, excluding federal holidays. Incentives for completion of the literacy program may include: certificates, a cash award, photo, and an opportunity to participate in the annual graduation ceremony.

Se han calendarizado durante el día y a varias horas, las clases que son mandatorias. Todas las clases mandatorias se conducirán de Lunes a Viernes, con excepción de días festivos federales. Los incentivos para la terminación del programa de la instrucción pueden incluir: certificados, una prima en efectivo, foto, y una oportunidad de participar en la ceremonia de graduación anual.

Adult Continuing Education Classes (ACE) are voluntary courses offered to accommodate those individuals who choose to continue their education and expand their general knowledge. These courses will vary in time and length, and may include subjects in business, foreign languages, job skills, etc. ACE courses are conducted during leisure time hours in the evenings and weekends. Check with an education staff member for more details.

Clases de Continuación en la Educación de Adultos (ACE) son cursos voluntarios ofrecidos para acomodar a aquellos individuos que escogen continuar su educación y expandir su conocimiento general. Estos cursos varían en tiempo y duración, pudieran incluir áreas en negocios, lenguas extranjeras, escritura a máquina, habilidades en el empleo, entre otros. Los cursos ACE, son llevados a cabo durante las horas libres de trabajo en las tardes y los fines de semana. Acerquese a cualquier miembro del personal de educación para más detalles.

Individual correspondence courses can be taken at the inmate's expense. No course or course materials are authorized without the approval of the Supervisor of Education. Contact any education staff member for more information.
Se ofrecen cursos de educación post secundaria en las tardes para aquellos individuos que estén interesados en continuar con su trabajo educativo después de la secundaria. Se pueden tomar cursos por correspondencia individuales con costo para el interno. Ningún curso o material para un curso están autorizados sin la aprobación del Supervisor de Educación para más información.

USP Canaan Education Department will provide a wide variety of reading material to include: newspapers, magazines, various selection of leisure reading books in westerns, fiction, non-fiction, biographies, references, science, history, etc. You are financially responsible for any books that you check out that are lost or destroyed.
El Departamento de Educación de USP Canaan proveerá una amplia variedad de material de lectura, que incluye; periódicos, revistas, varios y selectos libros para lectura de entretenimiento como historias del oeste, ficción, no-ficción, biografías, referencia, ciencia, historia, etc. Usted será monetariamente responsable por cualquier libro que saque y pierda o destruya.

The Education Department also offers a Parenting Program which encourages and strengthens the ongoing relationship between family members. Please see the Parenting Coordinator for more details.

El departamento de educación también ofrece un programa Parenting que anima y consolida la relación en curso entre los miembros de familia. Vea por favor al coordinador Parenting para más detalles.

The Electronic Law Library (ELL) is primarily run by (DVD). Some law books are provided. Typewriters will be provided and used for legal work only. Ribbons, eraser tapes, and print wheels are sold in the commissary.

La biblioteca de ley electrónica se funciona sobre todo cerca (DVD). Se proporcionan algunos libros de ley. Las máquinas de escribir serán proporcionadas y utilizadas para el trabajo legal solamente. Las cintas, las cintas del borrador, y las ruedas de impresión se venden en el comisario.

HOBBY CRAFT/ARTE Y MANUALIDADES: Hobby Craft Programs encompass various leisure programs. If you are interested in participating in the Hobby Craft Program, you must submit an Inmate Request to Staff (Cop-Out), to the Recreation Supervisor who will place you on a waiting list. Participation in the Hobby Craft Program will be limited, based on storage capabilities in the hobby shop. Purchases will be made through the commissary.

El programa de Arte y Manualidades abarca varias opciones de entretenimiento libre. Si usted está interesado en participar dentro del programa de Manualidades, deberá someter una solicitud al miembro del personal (Cop Out), al Supervisor de Recreación, quien en turno lo colocará en una lista de espera. La participación en el programa de manualidades y artes estará limitada, basada en las capacidades de almacenamiento del taller de manualidades. Las compras serán hechas a través de la comisaría.

Inmates must secure approval from the recreation staff responsible for the hobby shop operation to purchase supplies. Also, all projects must be approved by the same staff member prior to initiation of the project. All authorized projects which have been completed must be mailed home at the inmate's expense. Completed projects will not be stored in any housing unit. No hobby craft projects may be retained for personal use at anytime. Contact recreation staff for more information regarding hobby shop hours of operation.

Los internos deben de asegurarse de tener una aprobación de parte del personal de recreación responsable de la operación del taller de manualidades y la compra de abastecimientos. Además todos los proyectos deberán estar aprobados por el mismo miembro del personal antes de la iniciación de su proyecto. Todos los proyectos autorizados que hayan sido completados deberán ser enviados por correo a casa, con cargo al interno. Ningunos proyectos del arte de la manía se pueden conservar para el uso personal en cualquier momento. Contacte al personal de recreación para más información con respecto al horario y operación del taller de manualidades.

MUSICAL INSTRUMENTS/INSTRUMENTOS MUSICALES: Various musical instruments have been purchased with institution funds. These instruments are available in the recreation area and cannot be removed from that area. If an inmate desires to use any instrument, he will be required to present his ID Card to sign out one musical instrument at a time. Negligent use of or deliberate destruction of instruments will affect each inmate who utilizes the music area. Willful destruction of any instrument will result in disciplinary action.

Se han comprado varios instrumentos musicales con los fondos de la Institución. Estos instrumentos están disponibles en el área de recreación y no podrán ser removidos de ahí. Si algún interno desea tocar algún instrumento musical deberá presentar su tarjeta de identificación para sacar un instrumento a la vez. El uso negligente o la destrucción deliberada de los instrumentos afectará a todos los internos que utilicen el área de música. La destrucción a propósito de cualquier instrumento resultará en una acción disciplinaria.

RECREATIONAL, LEISURE, AND SOCIAL PROGRAMS/PROGRAMAS SOCIALES, LIBRES, Y DE RECREACION: Leisure activities and recreation programs are also supervised by the Education Department. These programs are designated to help you to develop an individual wellness concept. Programs include indoor and outdoor activities and range from individualized arts and crafts programs to intramural team sports, such as softball, basketball, and soccer. Physical fitness and weight reduction programs are also important activities for you and contribute to good mental health, good interpersonal relations, and stress reduction. Various leisure classes and programs are also available for interested participants. In addition, you can learn to use your free time constructively.

Las actividades libres y los programas de recreación serán ademas supervisadas por el Departamento de Educación. Estos programas estan diseñados para ayudarle a desarrollar un concepto de bienestar personal. Los programas incluyen actividades dentro y fuera, y van desde programas de artes y manualidades individualizados hasta actividades deportivas en equipo intramuros, tales como: softball, basketball, y soccer. Programas para la buena condición física y reducción de peso son además importantes para usted y estos contribuyen a su buena salud mental, buenas relaciones interpersonales, y la reducción del estrés. Las varios clases y programas del ocio están también disponibles para los participantes interesados. En adición a esto, usted podrá aprender a utilizar su tiempo de manera costructiva.

COUNSELING ACTIVITIES/ACTIVIDADES DE ASESORAMIENTO: There are many alternatives open to you if you have personal problems and desire to correct them. These options include Alcoholics Anonymous, Self-Image groups, and other voluntary groups. In addition, professional staff who are trained in the various social science fields are available as resources. Participation in these activities will be encouraged upon staff's assessment of your needs, but participation in such activities is voluntary. The staff of each unit are available for informal counseling sessions and they will also conduct formal group counseling.

Existen muchas alternativas abiertas a usted, si usted tiene problemas personales y el deseo de corregirlos. Estas alternativas incluyen: Alcohólicos Anónimos, Grupos de imagen personal, y otros grupos de tipo voluntario. Además, personal profesional que está entrenado en varios campos de las ciencias sociales, están disponibles como un recurso para usted. La participación en estas actividades, le será recomendada al haber sido consideradas sus necesidades por miembros del personal, pero la participación en estas actividades es voluntaria. El personal de cada Unidad está disponible para darle sesiones informales de asesoramiento además de que también conducirán asesoramiento en grupo formal.

PSYCHOLOGY AND PSYCHIATRY PROGRAMS/PROGRAMAS DE PSIQUIATRIA Y DE PSICOLOGIA: The department is centralized so that the Psychology Staff, and the Group Program Rooms are located in Psychology Services next to the Chapel area. Self-referrals should be made directly with Psychology Staff or by "Cop-Out." Crisis referrals should be made immediately through any staff.

Este Departamento está centralizado para que el personal de psicología y los cuartos para los programas en grupo estén localizados en Servicios de Psicología enseguida del área de la Capilla. Las referencias personales deberán de ser hechas directamente con el personal de psicología o por medio de un "Cop Out". Cualquier referencia de una crisis puede presentarse a través de cualquier miembro del personal.

General Psychology Services/Servicios Generales de la Psicología: Priority services include, intake screenings, treatment of major mental disorders, crisis intervention, and suicide prevention. Other self-help, support, and lifestyle change programs will be offered as resources and need dictate. For inmates who suffer from major illness and may need psychotropic medication, a psychiatric referral will be made to a Psychiatrist by Health Services contract or the Bureau Tel-Med Psychiatry Program.

Los servicios de prioridad incluyen, las investigaciones del producto, tratamiento de trastornos mentales importantes, intervención de crisis, y prevención del suicidio. Otro esfuerzo personal, ayuda, y programas del cambio de la forma de vida serán ofrecidos como recursos y dictado de la necesidad. Para los internos que sufren de enfermedad importante y pueden necesitar la medicación psicotrópica, una remisión psiquiátrica será hecha a un psiquiatra por el contrato de los servicios médicos o el programa de la psiquiatría de Teléfono-MED de la oficina.

Drug Abuse Program (DAP)/Programa de la Tenencia Ilícita de Drogas : The DAP includes the Drug Education Class, and Nonresidential Substance Abuse Treatment Groups. The Drug Education Class is mandatory for those individuals who meet any of the following three criteria:

- Probation violation for any infraction associated with alcohol or drug use, or
- A judicial recommendation for any type of substance abuse treatment, or
- Determination or a connection between your instant offense and substance abuse

If an inmate declines or fails the required Drug Education Program, P.S. 5330.10 requires application of sanctions.

For inmates who are clinically eligible, transfer requests will be processed to institutions which have the 500-Hour, Residential Drug Treatment Program. Those who are eligible for this program, may also be eligible for early release consideration or other incentives listed in P.S. 5330.10, Drug Abuse Program Manual - Inmate.

El DAP incluye la clase de la educación de la droga, y a grupos no residenciales del tratamiento del abuso de sustancia. La clase de la educación de la droga es obligatoria para esos individuos que resuelvan uno de los siguientes tres criterios: - La violación de libertad condicional para cualquier infracción se asoció a uso del alcohol o de la droga, o - Una recomendación judicial para cualquier tipo de tratamiento del abuso de sustancia, o - Determinación o una conexión entre su ofensa y abuso de sustancia inmediatos. Si un interno disminuye o falla la educación requerida de la droga, P.S. 5330.10 requiere el uso de sanciones. Para los internos que son clínicamente elegibles, las peticiones de transferencia serán procesadas a las instituciones que tienen el 500-Hour, programa de tratamiento residencial de droga. Los que son elegibles para este programa, pueden también ser elegibles temprana consideración de liberación u otros incentivos enumerados en P.S. 5330.10, Manual de Programa de la Tenencia Ilícita de Drogas - Interno Consumo de drogas - Presidiario .

Suicide Prevention/Prevensión de suicidios: It is not uncommon for people to experience depression and hopelessness while in jail or prison, particularly if they are serving a long sentence, are experiencing family problems or problems getting along with other inmates, or receive bad news. Sometimes, inmates consider committing suicide due to all of the pressure they are under. Staff are trained to monitor inmates for signs of suicidality, and are trained to refer all concerns to the Psychology Department. However, staff do not always see what inmates see. If you are personally experiencing any of the problems noted above, or you or another inmate are showing signs of depression (sadness, tearfulness, lack of enjoyment in usual activities), withdrawal (staying away from others, reducing phone calls and/or visits), or hopelessness (giving away possessions, stating that "there is nothing to live for"), PLEASE alert a staff member right away. Your input can save a life.

No es poco común que las personas experimenten algún tipo de depresión y falta de esperanza mientras estén encarcelados o en prisión, particularmente si estos están sirviendo una condena larga, están experimentando problemas familiares, o problemas para llevarse bien con otros internos, recibir malas noticias, etc. A veces los internos consideran cometer el suicidio debido a toda la presión por la que están pasando. El personal está entrenado para identificar signos de suicidabilidad en los internos, además de estar entrenados para referir todos estos asuntos al personal del Departamento de Psicología. Sin embargo, el personal no siempre ve lo que los internos ven. Si usted está personalmente experimentando cualquiera de las condiciones anteriormente mencionadas, o algún otro interno muestra signos de depresión, anteriormente mencionadas, o algún otro interno muestra signos de depresión, (tristeza, llanto, falta de disfrute de las actividades normales, retirarse, y mantenerse separado de otros, reducción de sus llamadas de teléfono y/o sus visitas, falta de esperanza, regalar sus posesiones personales, declarando "no hay razón para vivir"), POR FAVOR alerte al personal inmediatamente. Su ayuda podrá salvar una vida.

Sexual Assault Prevention/Prevención de la Agresión Sexual: According to the Federal Bureau of Prisons (BOP), sexual assault is any forceful or threatening sexual behavior forced on you by one or more inmates. This includes pressure, threats, or other actions and communications to force you to engage in a partial or complete sexual act.

Según la oficina de las Prisiones Federal (BOP), la agresión sexual es comportamiento sexual poderoso o que amenaza forzado en usted por uno o más internos. Esto incluye la presión, las amenazas, u otras acciones y comunicaciones para forzarle a enganchar a un acto sexual parcial o completo.

Your Right To Be Safe From Sexual Assault/La su Derecha de ser Seguro de Agresión Sexual: While you are incarcerated, no one has the right to pressure you to engage in sexual acts. You do not have to tolerate sexual assault or pressure to engage in unwanted sexual behavior regardless of your age, size, race, or ethnicity. Whether you are heterosexual, homosexual, or bisexual, you have the right to be safe from unwanted sexual advances and acts.

Mientras que usted esté encarcelado, nadie tiene la derecha de ejercerle presión sobre para enganchar a actos sexuales. Usted no tiene que tolerar la agresión sexual o la presión de enganchar a comportamiento sexual indeseado sin importar su edad, tamaño, raza, o pertenencia étnica. Si usted es heterosexual, homosexual, o bisexual, usted tiene la derecha de ser seguro de avances y de actos sexuales indeseados.

About Your Safety/Sobre su Seguridad: If you feel that your right to be left alone, sexually, is being violated, BOP staff are available to help you deal with this problem. You should feel free to discuss your concerns about sexual assault with any staff member. Some staff, like Psychology, are specially trained to help you deal with problems in this area. If you are in an emergency situation, approach any staff member. It is part of their job to ensure your safety. You do not have to name other inmates to receive assistance, but specific information may make it easier for staff to help you.

Si usted siente que la su derecha de ser ido solo, se está violando sexual, el personal del BOP está disponible ayudarle a ocuparse de este problema. Usted debe sentir libre de discutir sus preocupaciones por agresión sexual con cualquier miembro de personal. Un poco de personal, como la psicología, se entrena especialmente para ayudarle a ocuparse de problemas en esta área. Si usted está en una situación de emergencia, acérquese a cualquier miembro de personal. Es parte de su trabajo de asegurar su seguridad. Usted no tiene que nombrar a otros internos recibir ayuda, pero la información específica puede hacerla más fácil para que el personal le ayude.

If you are sexually assaulted, you should immediately ask for medical treatment. Even though you may want to clean up after the assault, it is important to see medical staff before you shower, wash, drink, eat, change clothing, or use the bathroom. Medical staff will examine you for injuries which may or may not be readily apparent to you. They can check you for sexually transmitted diseases and gather any physical evidence of assault.

Si le asaltan sexual, usted debe pedir inmediatamente el tratamiento médico. Aunque usted puede querer limpiar después del asalto, es importante ver al personal médico antes de que usted riegue, se lava, beba, coma, cambie la ropa, o utilice el cuarto de baño. El personal médico le examinará para lesiones que puedan o no puedan ser fácilmente evidentes a usted. Pueden comprobarle para saber si hay sexual - las enfermedades transmitidas y recopilar cualquier prueba física del asalto.

Avoiding Sexual Assault/Evitar la agresión sexual: Here are some things you can do to protect yourself against sexual assault: Aquí están algunas cosas que usted puede hacer para protegerse contra agresión sexual:

* Be Alert! Do not use contraband substances, such as drugs or alcohol; these can weaken your ability to stay alert as well as impair your judgment.

* ¡Esté alerta! No utilice las sustancias del contrabando, tales como drogas o alcohol; éstos pueden debilitar su capacidad a la alarma del orzuelo así como deterioran su juicio.

* Be direct and firm if other inmates ask you to do something you do not want to do. Do not give mixed messages to other inmates regarding your wishes for sexual activity.

* Sea directo y firme si otros internos piden que usted haga algo que no quiere hacer. No dé los mensajes mezclados a otros

internos con respecto a sus deseos para la actividad sexual.

- * Avoid out of the way or poorly lit areas of the institution.
* Evite las áreas apartadas o mal encendidas de la institución.

* Choose your associates wisely. Look for people who are involved in "safe", positive institutional activities like educational programs, psychology groups, or religious services. Get involved in these activities yourself.
* Elija a sus asociados sabiamente. Busque la gente que está implicada en "caja fuerte", las actividades institucionales positivas como programas educativos, los grupos de la psicología, o los cultos. Consiga implicado en estas actividades usted mismo.

- * Trust your instincts. If you sense that a situation may be dangerous, it probably is.
* Confie en sus instintos. Si usted detecta que una situación peligrosa, está probablemente.

* Do not accept gifts or favors from other inmates. Most gifts or favors from other inmates come with "strings attached" to them.
* No acepte los regalos o los favores de otros internos. La mayoría de los regalos o de los favores de otros internos vienen con las "secuencias atadas" a ellas.

Counseling Services Related To Sexual Assault/Aconsejando los servicios relacionados con la agresión sexual: Most people need help to recover from the emotional effects of sexual assault. If you are the victim of a sexual assault, whether it is recent or in the past, Psychology staff are available to counsel you. If you feel that you need help to keep from sexually assaulting someone else, psychological services are available to help you gain control over those impulses.

La mayoría de la gente necesita ayuda recuperarse de los efectos emocionales de la agresión sexual. Si usted es la víctima de una agresión sexual, si es reciente o en el pasado, el personal de la psicología está disponible aconsejarle. Si usted siente que usted necesita ayuda guardar sexual de asaltar algún otro, los servicios psicológicos están disponibles ayudarle a ganar control sobre esos impulsos.

Before You Attack Another Person, Remember.../Antes de que usted ataque a otra persona, recuerde que... Sexual assault is a serious crime. The Bureau of Prisons will investigate all reported sexual assault incidents. If you are found guilty of sexual assault, you will be subject to disciplinary action which may include loss of good time, time in disciplinary segregation, and/or additional criminal charges and time in prison.

La agresión sexual es un crimen serio. La oficina de prisiones investigará todos los incidentes divulgados de la agresión sexual. Si le encuentran culpable de agresión sexual, usted estará conforme a la acción disciplinaria que puede incluir pérdida de buen tiempo, tiempo en la segregación disciplinaria, y/o los cargos criminales y tiempo adicionales en la prisión.

If you are interested in more information on this topic, Psychology Services are available to assist you.
Si usted está interesado en más información sobre este asunto, los servicios de la psicología están disponibles asistirle.

BARBER SHOP/BARBERIA: All inmates have access to barbering services. Inmate barbers are assigned to cut hair in the institution Barber Shop at various times throughout the week. The Barber Shop is located adjacent to the commissary. The Barber Shop will be open Monday through Saturday.

Todos los internos tienen acceso a servicios de barbería. Existen internos que son barberos y estan asignados al local de la barbería para cortar el cabello a los internos en varios horarios durante la semana. El local de la Barbería esta localizado enseguida de la Comisaría. La barbería estará abierta de Lunes a Sábado.

Hours of Operation/Horas de operación
8:30 a.m. - 10:30 a.m./De las 08:30 am a las 10:30 am
12:30 p.m. - 4:00 p.m./De las 12:30 pm a las 04:00 pm
5:30 p.m. - 8:30 p.m./De las 05:30 pm a las 08:30 pm

A day will be set aside for each Unit to go to the Barber Shop, and one day of each week will be set aside for all Units to attend the Barber Shop services. Three passes will be handed out at a time by the Unit Officer of the Unit that is assigned to attend the Barbershop for that day.

Un dia será escogido para que cada unidad pueda ir a la peluquería, un dia de la semana será escogido para que todos las unidades puedan atender a los servicios de la peluquería. (3) pases serán a la vez por el oficial de la unidad que está asignado a la peluquería durante ese día.

To utilize the Barber Shop your Housing Unit must be scheduled for that day and obtain a Barber Shop pass from the Unit Officer. Any inmate found in the Barber Shop without an authorized Barber Shop pass will be subject to appropriate disciplinary action.

Para utilizar la peluquería, tu unidad tiene que estar citado ese dia para obtener el pase de peluquería del oficial de la unidad. Cualquier interno que sea encontrado en la barbería sin un pase que lo autorize para estar ahí, será sujeto a una acción disciplinaria.

Ordinarily, the Barber Shop will be closed on federal holidays. Barbering services will normally be provided to Special Housing Unit inmates on weekend days. Inmates will not be allowed in the Barber Shop during scheduled counts.

La Barbería está ordinariamente cerrada durante los días festivos federales. Normalmente se proveerán servicios de barbería a los internos que se encuentren en la Unidad Especial de Vivienda (SHU) los fines de semana. No se permitirá el acceso a los internos a la barbería durante las cuentas.

CENTRAL INMATE MONITORING SYSTEM/SISTEMA CENTRAL PARA MONITOREO DE INTERNOS: The Central Inmate Monitoring System (CIMS), is a method for the Bureau's Central and Regional Offices to monitor and control the transfer, temporary release, and participation in community activities of inmates who present special management considerations. Designation as a CIMS case does not, in and of itself, prevent you from participating in community activities. All inmates who are designated as CIMS cases will be notified, in writing, by their Case Manager. Inmates in this category who apply for community activities should apply in ample time to allow institution staff to obtain necessary clearances from the appropriate areas.

El Sistema Central para el Monitoreo de Internos (CIMS, por sus siglas en inglés), es un método utilizado por las oficinas centrales y regionales de Buró del Prisiones, para monitorear y controlar el traslado, salida temporal, y participación en actividades comunitarias de los internos que presenten consideraciones de manejo especiales. La designación como un caso de CIMS no le previene en y por si mismo de poder participar en actividades de la comunidad. Todos los internos que estén designados como caso de CIMS serán notificados por escrito, por parte de su Director de Caso (Case Manager). Los internos que estén en esta categoría y aplican para las actividades comunitarias deberán solicitar con bastante tiempo, para permitirle al personal de la Institución para poder obtener las autorizaciones necesarias para estar en las áreas apropiadas.

MARRIAGES/MATRIMONIOS: If you wish to be married while incarcerated, the Warden may authorize it under certain conditions. A written request must be presented to your Unit Team. However, the marriage must present no threat to institution security or good order, or to the protection of the public. All expenses of the marriage will be paid by you. Government funds may not be used for marriage expenses. If you request permission to marry, you must have a letter from the intended spouse which verifies her intention to marry; demonstrate legal eligibility to marry; and be mentally competent. The only authorized guests for the marriage ceremony are the parents of the bride and groom or two immediate family members from each family, who are on the Inmate's Approved Visiting List. Once approved, the Clerk of the Court must issue a valid license prior to the marriage ceremony.

Si usted desea casarse mientras está encarcelado, el Director de la prisión pudiera darle autorización para hacerlo bajo ciertas condiciones. Una petición escrita se debe presentar a su equipo de la unidad. En consecuencia, esta ceremonia no deberá presentar amenaza ninguna a la seguridad y buen orden de la institución, o a la protección del público. Todos los gastos de la ceremonia de matrimonio deberán ser costeados por usted. Los fondos de los gobiernos no pueden ser utilizados para gastos de ceremonias matrimoniales. Si usted solicita permiso para contraer matrimonio, usted deberá tener consigo una carta de la persona con la que intenta casarse para verificar si estas también son sus intenciones; demostrar elegibilidad legal para casarse y estar mentalmente competente. El Capellán está disponible para poder discutir con usted y su prometida el asunto de contraer matrimonio mientras se está encarcelado. Los únicos invitados que están autorizados para poder atender la ceremonia de matrimonio, son los padres de la novia y del novio, o dos miembros de la familia inmediata de cada familia que estén en la lista autorizada de visitas del interno. Cuando ha sido aprobado, el secretario(a) de la carta tiene que dar una licencia válida antes del matrimonio.

RELIGIOUS PROGRAMS/PROGRAMAS RELIGIOSOS: USP Canaan offers a wide range of Religious Programs to inmates. The Supervisory Chaplain is responsible for the establishment and operation of Religious Programs. The Chaplains are responsible for conducting Religious Services for their religious community, providing pastoral care, counseling, or other professional services, and for coordinating Religious Services on an equitable basis for all religious groups which are authorized to meet at USP Canaan.

USP Canaan ofrece un amplia variedad de programas religiosos para los internos. El Capellán Supervisor es el responsable por el establecimiento y operación de los diversos programas religiosos. Los Capellanes son responsables de conducir los servicios religiosos de sus comunidades religiosas, proveiéndoles cuidado pastoral, asesoría u otros servicios profesionales, así como de coordinar los servicios religiosos de manera equitativa para todos los grupos religiosos que están autorizados a reunirse en USP Canaan.

In addition to the Chaplains on staff, programs and services are supported by outside volunteers or contractors. Religious Services provides fair and equitable treatment of all faith groups. Therefore, cooperation and understanding among the different faith groups is a necessary standard maintained at all times. A schedule of Religious Programming can be found in each housing unit and in the Chapel. Scheduling of services is based on need, available resources, and staff supervision. All Religious Services are open to all inmates. Services which take place during work hours will require that you be placed on the Call-Out (Jumah Prayer, etc.). To be placed on the Call-Out, submit a written request to the Chaplain.

En adición a los Capellanes que son parte del personal de la institución, los programas y servicios religiosos están apoyados con la ayuda de voluntarios o gente contratada de fuera para este fin. Los Servicios Religiosos proveen de un trato justo y equitativo a todas las fechas religiosas. Por consiguiente, la cooperación y entendimiento entre los diferentes grupos es un principio necesario de mantener en todo momento. Un calendario o programación de los servicios religiosos estará colocado en los tableros de anuncios de las Unidades y en la Capilla. La calendarización de los servicios está basada en la necesidad, recursos disponibles y supervisión por parte del personal. Todos los servicios religiosos están abiertos a todos los internos. Los servicios que tomen lugar durante las horas de trabajo requerirá que usted sea colocado en el Call Out. Para ser colocado en el Call Out, someta una solicitud por escrito al capellan.

The only services which are not open to the population are liturgical meals, days of work proscription, and fasts. To participate in these Religious activities, a written request must be given to the Chaplain in a timely manner (ordinarily at least 60 days prior to the event).

Los únicos servicios que no están abiertos a la población, son las comidas litúrgicas, días de proscripción de trabajo y ayunos. Para poder participar en estas actividades religiosas, se deberá someter una solicitud por escrito al Capellán con tiempo de antelación. (Generalmente al menos 60 días con anterioridad al evento).

Religious Property/Propiedad Religiosa: Personal religious property may be purchased in the Commissary, or be made available by other arrangements through the Chaplain. Personal religious property will NOT be authorized to come from home. Religious items for personal use must be requested and approved by the Chaplain. For Religious headwear, prayer rugs, and other personal items,

you must present a written request to the Chaplain at least one (1) day prior to shopping. The Chaplain will forward the necessary form to Commissary on your behalf. Items for the faith communities will be purchased by and maintained in the Religious Services Department.

La propiedades religiosas personales pueden ser compradas en la comisaria ó pueden estar disponible por otros arreglos hechos con el Capellan. No se permitira el envio desde casa de ningun tipo de propiedad personal de tipo religioso. Los artículos religiosos para el uso personal deberán ser solicitados al y aprobados por el Capellán. Para casquillos religioso, las mantas de rezo, y otros artículos personales, usted debe presentar a una petición escrita al capellán por lo menos un (1) día antes de compras. El capellán transmitirá a la forma necesaria el comisario en nombre su. Los artículos que sean para las comunidades religiosas serán comprados y mantenidos por el Departamento de Servicios Religiosos.

RELIGIOUS DIETS/DIETAS RELIGIOSAS: The Religious Alternative Diet Program is the only Religious Diet offered. In order to be placed on the Religious Alternative Diet, the inmate must complete an interview with the Chaplain and be approved.

El Programa par Alternativas en la Dieta Religiosa, el la única opción que se ofre en cuanto a dietas religiosas. Para poder estar en dicho programa de dieta religiosa, es necesario completar una entrevista con el Capellán y ser aprobado para recibirla por este.

Religious Resources/Recursos Religiosos: Religious books, audio tapes, and video tapes are available for group or personal use. An individual may NOT view video tapes when he is expected to be at his work detail. Inmates are encouraged to view the tapes, and read the religious material available. The Chapel Library includes books and tapes to assist the inmate to learning more about his faith. Books are available for check-out unless they are marked "Reference." The Chapel Library is open as posted on the Religious Services schedule.

Libros religiosos, audio cassettes y video cintas estan todos disponibles para uso en grupo o individual. Ningun individuo puede estar viendo videos cuando se espera que este se encuentre en su trabajo. Se le anima a los internos a que vean los videos y lean el material religioso que esta disponible. La libreria de la Capilla incluye libros y cintas para ayudar a los internos a aprender mas acerca de su fe. Hay libros disponibles para sacarse prestados, a menos que esten marcados como de "referencia". La libreria de la Capilla esta abierta segun el horario establecido por Servicios Religiosos.

Emergency Notification/Notificaciones de Emergencia: In the event that an immediate member of the inmate's family (mother, father, brother, sister, son, daughter or spouse) is taken to the hospital or dies, a member of the inmate's family should know the procedure for the inmate to receive notification. The family should know the following information when they call to report such an incident: inmate's Register Number, the name of the individual involved, and the name of the hospital (or funeral home), as well as the telephone number. This information will be verified before the inmate is told. Once the emergency has been verified, the inmate may be given a call to his family by the Chaplain. This call is subject to monitoring and/or recording.

En el evento que un miembro de la familia inmediata del interno (madre, padre, hermano, hermano, hijo, hija o esposa) es llevado al hospital o muere; un miembro de la familia inmediata del interno debe de saber el procedimiento para que el interno reciba dicha notificación. La familia deberá saber la siguiente informacion cuando hable para reportar dicho incidente: Número de registro del interno, el nombre del individuo involucrado, y el nombre del hospital (o funeraria), asi como tambien el número de teléfono. Esta información será verificada antes de se la haya dicho al interno. Una vez que la emergencia haya sido confirmada, se le podrá dar una llamada telefónica al interno para que se comunique con su familia por parte del Capellán. Esta llamada será sujetada a ser grabada y ó monitoriada.

Religious (Clergy) Visits/Visitas de Religiosos: A request for a visit from an individual Religious Leader (clergy) may be made in cases where the individual Religious Leader was known prior to incarceration. In order for a clergy visit to occur, a written request should be made at least two weeks prior to the possible visit date. The visit will normally take place during regular visiting hours, but differs from a regular visit in that: 1) the visit will not be counted against the regular number of visits from the inmate's visitation; 2) the inmate may be afforded a brief period of time in the attorney/client room for conducting a religious rite.

Se puede hacer una solicitud para que un lider religioso visite a un interno, en casos en que estos conoscan al individuo con anterioridad a su encarcelamiento. Para que una visita de este tipo pueda ocurrir, deberá hacerse una solicitud escrita por lo menos dos semanas antes de la posible fecha de visita. La visita normalmente se llevará a cabo durante las horas regulares de visita, pero esta difiere a las visitas regulares en que; 1) La visita no será contada como una de las visitas regulares del número de visitas al interno; 2) Se le podrá facilitar por un breve periodo de tiempo el uso del cuarto para Abogado e internos para conducir algun rito religioso.

Confidentiality/Confidencialidad: Staff Chaplains are available to meet with you individually for a variety of needs. Some of the reasons that you may choose to speak to a Chaplain are:

El personal de Capellanes esta disponible para reunirse con usted individualmente para satisfacer una variedad de necesidades. Algunas de las razones por las cual usted pudiera escoger hablar con uno de los capellanes non:

- a) Difficulty adjusting to incarceration/Dificultad para ajustarse al encarcelamiento.
- b) Personal problems/Problemas personales.
- c) Religious questions or problems/Preguntas o problemas de tipo religioso.
- d) Relationship issues: with family, with other inmates, or with any other person/Asuntos de relaciones con la familia, otros internos, o con alguna otra persona.

The conversation between an inmate and a Chaplain may be requested to be kept confidential, unless the nature of the conversation demonstrates that you may be a risk to yourself, another inmate, or a staff member, or that you may attempt an escape.

La conversacion que se lleve a cabo entre un interno y un capellan puede pedirse que se mantenga confidencial, a menos que la

naturaleza de la conversación demuestre que usted pudiera estar en riesgo consigo mismo, o para otro interno, miembro del personal a que usted este intentando escaparse.

The Department of Religious Services encourages community worship, study and interaction, while at the same time fostering an environment of personal spiritual growth and development.

E Departamento de Servicios Religioso promueve la adoración en comunidad, estudio en interacción y al mismo tiempo creando un ambiente de crecimiento y desarrollo espiritual.

Life Connection Program (LCP)/Programa de la Conexión de la Vida :

The Bureau of Prisons does offer the Life Connection Program as a residential, faith-based program. It is a voluntary program for inmates that are serious in their pursuit of their religious faith, and who are preparing to return to society. There is a monthly orientation for the LCP. Inmates interested in LCP should contact the Chaplain for additional information.

La oficina de prisiones ofrece el programa de la conexión de la vida como programa residencial, fe-basado. Es un programa voluntario para los internos que son serios en su búsqueda de su fe en la religión, y que se están preparando para volver a la sociedad. Hay una orientación mensual para el programa de LCP. Los internos interesados en LCP deben entrar en contacto con al capellán para la información adicional.

PRE-RELEASE PROGRAMMING/PROGRAMACION DE LA PRE-SALIDA: The Pre-Release Program is designed to assist inmates in preparing themselves for release. This program offers classes and informational seminars concerning the personal, social, and legal responsibilities of civilian life.

El programa de presalida esta diseñado para asistir a los internos en la preparación de si mismos para su salida. Este programa cuenta con clases y seminarios informativos concernientes a los aspectos personal, social y de responsabilidad legal en la vida civil.

Prison Visitation Support (PVS)/ Ayuda del Visitation de la Prisión : For those inmates that do not receive any visits from family or friends, there is a Non-Religious Program that offers a monthly visit. Interested inmates should present a written request to the Chaplain for Prison Visitation Support (PVS).

Para esos internos que no reciben ninguna visitas de la familia o de amigos, hay un programa que ofrece una visita mensual. Los internos interesados deben presentar una petición escrita al capellán para ayuda del visitation de la prision (PVS).

INMATES FINANCIAL RESPONSIBILITY PROGRAM/PROGRAMA DE RESPONSABILIDAD FINANCIERA PARA LOS INTERNOS:

Working closely with the Administrative Office of the Courts and the Department of Justice, the Bureau of Prisons administers a systematic payment program for court-imposed fines, fees and costs. Each designated inmate is required to develop a financial plan to meet his financial obligations. These obligations may include: special assessments imposed under 18 USC 3013, state or federal court ordered restitution, fines and court costs, judgments in favor of the U.S., other debts owed to the federal government, and other court-ordered obligations (e.g., child support, alimony, other judgments).

Trabajando de una manera muy cercana con la Oficina Administrativa de las Cortes y el Departamento de Justicia, el Buró Federal de Prisiones administra un programa de pagos sistemáticos para las multas, cuotas y costos impuestos en una Corte de Justicia. A cada interno designado, se le exige que desarrolle un plan financiero para que cumpla con sus obligaciones financieras. Estas obligaciones pudieran incluir: Gravámenes especiales impuestos bajo el Código 18 de los Estados Unidos 3013, orden de restitución impuesta por una Corte Federal o Estatal, multas y gastos de con el gobierno federal, así como otras obligaciones relacionadas con alguna orden de la Corte (manutención de los hijos, divorcios, y otros judicios).

You are responsible for making all payments required, either from earnings within the institution or from outside sources. You must provide documentation of compliance and payment of the entire obligation. If you refuse to meet your obligation, you cannot work in UNICOR or receive Performance Pay above the Maintenance Pay Level.

Usted es responsable de hacer todos los pagos requeridos, ya sea de las ganancias que obtenga dentro de la Institución o de fuentes externas. Usted deberá presentar la documentación que establezca el cumplimiento y pago completo de su obligación. Si usted se reusa a cumplir con sus obligaciones, no podrá trabajar en UNICOR o recibir el pago por su desempeño mas arriba del nivel de mantenimiento.

The status of any financial plan will be included in all progress reports, and will be considered by staff when determining security/custody level, job assignments, eligibility for community activities, and institutional program changes. The United States Parole Commission will review financial responsibility progress during scheduled Parole Hearings.

El estado de cualquier plan financiero estará incluido en todos sus reportes de progresos y será considerado por el personal cuando se determinen; su nivel de seguridad y custodia, asignaciones de trabajo, elegibilidad para participar en actividades comunitarias, y cambios en programas institucionales. La Comisión de libertad bajo Palabra de los Estados Unidos revisará su progreso en sus responsabilidades financieras durante las audiencias que hayan sido agendizadas.

MEDICAL SERVICES/SERVICIOS MEDICOS: The overall USP Canaan Healthcare Delivery System includes treatment at the institution, at one of the Bureau of Prisons medical facilities, and/or at community based medical facilities if necessary. You must bring your ID Card with you when you come to Health Services for any reason.

El conjunto total de los sistemas de cuidado de la salud dentro de USP Canaan incluyen el cuidado dentro de la institución, en una de las instalaciones médicas del Buró de Prisiones, y/o en alguna institución médica localizada dentro de la comunidad de ser necesario. Usted debe traer su tarjeta de la identificación con usted cuando usted viene a los servicios médicos por cualquier razón.

GENERAL POPULATION APPOINTMENTS/CITAS MEDICAS PARA LA POBLACION GENERAL: Appointments for routine medical and dental care are issued at the triage window at the Health Services Unit. Inmates must report to this area on Mondays, Tuesdays, Thursdays, and Fridays from 6:00 a.m. to 6:30 a.m. This schedule excludes Wednesdays and federal holidays that fall on these days of the week since no sick call is held on holidays. An inmate requesting a sick call appointment should come to the Health Services Unit (HSU) with their Commissary Card and a completed Inmate Request to Staff for Medical Appointment. The inmate's complaint will be triaged to determine the urgency of the appointment. Depending on the urgency of the complaint, an appointment will be scheduled for either that day, or if non-urgent, the Request to staff for Medical Appointment will be forwarded to their primary care provider for scheduling. If the inmate is requesting a dental appointment, they will be seen by a member of the dental staff to determine the urgency of the complaint and to be scheduled for follow up if so indicated. The inmate will be given an appointment slip for the same day appointments only, or will be seen directly by the assigned "urgent care" clinician. For future appointments, the inmate will be advised to watch the callout for that date which will list the time that he is to report to HSU. All inmates requesting sick call/dental appointments must present with an Inmate Request to Staff for Medical Appointment during the designated sick call sign up times or non-urgent requests may be sent to HSU through the institutional mail system. Failure to report for an appointment will result in the appointment being cancelled and the inmate will be subject to disciplinary action. Except under extenuating circumstances, the appointment will be cancelled if the inmate arrives later than 10 minutes after the scheduled appointment time. Inmates are responsible for being at the Health Services at the scheduled appointment time. If an inmate becomes ill after the regular sick call sign up time, he should ask his supervisor to call the Health Services Unit. Health Services staff will determine if, and/or when an appointment will be scheduled.

Las citas para el cuidado de rutina médica o dental se darán en la ventanilla de tratamiento localizada en la Unidad de Servicios de Salud. Los internos deberán reportarse en esta área los Lunes, Martes, Jueves y Viernes desde las 06:00 am a las 06:30 am. Este horario excluye los Miércoles y días festivos federales que caigan en estos días, ya que no se atenderán llamadas médicas durante este tiempo. Un interno que haya solicitado una cita médica deberá presentarse a la Unidad de Servicios de Salud con su tarjeta de comisaria y con una solicitud completa hecha al personal médico para obtener una cita. Dependiendo de la urgencia de la queja, se agendará una cita ya sea para ese mismo día o dentro de los no urgentes. Esta solicitud de cita médica al personal médico será dirigida a su proveedor principal de cuidados para ponerse dentro de la agenda de servicios. Si el interno ha solicitado una cita con el dentista, este será examinado por uno de los miembros del personal dental para determinar la urgencia de la queja, y así ser agendizado para su seguimiento si así es indicado hacerlo. Se le entregará una hoja de cita al interno para las citas dentro del mismo día solamente, o será visto directamente por el proveedor asignado para "cuidados urgentes". Para futuras citas, se le notificará al interno que mire la lista de citas (Call Out) para ver la fecha y hora en que deberá presentarse a la Unidad de Servicios de Salud. Citas general de la población o las peticiones (Cop-Out) que no son urgentes pueden ser mandados a la unidad de servicios de salud (HSU) por el sistema de correo institucional. No se aceptarán solicitudes para servicio médico o dental después de los tiempos designados para hacerlo o por medio del sistema de correo de la institución. La falta para reportarse a una de las citas, tendrá como resultado la cancelación de la misma y el interno será sujeto a una acción disciplinaria. Con excepción de una circunstancia verdaderamente extenuante, las citas serán canceladas si el interno llega 10 minutos tarde a su cita. Los internos son responsables de estar presentes en Servicios de Salud durante el horario en que fueron concertadas sus citas medicas. Si algún interno se enferma después del horario regular para hacer solicitudes de cuidado médico, deberá de pedirle a sus supervisor que llame a la Unidad de Servicios de Salud. Servicios de Salud determinará si se podrá presentar o cuando podrá hacerlo haciéndole una cita médica.

INMATE COPAY FOR MEDICAL SERVICES/PAGOS DE SERVICIOS MEDICOS PAGO POR EL PRESO: Inmates must pay a \$2.00 fee per Health Care visit, except as noted below:

Los presos deben de pagar una tarifa de \$2.00 por cada visita al servicios medicos, excepto como se muestra debajo:

-
- Healthcare Services based on medical staff referrals;
 - Los servicios de salud referidos por un miembro del servicio medico;
 - staff-approved follow-up treatment for a chronic condition;
 - Los miembros de servicios medicos aprovaron el siguiente tratamiento par a una condición cronica;
 - preventive Healthcare Services; Los servicios medicos preventivos;
 - emergency services; Servicios de emergencias;
 - diagnosis or treatment of chronic infectious diseases; Diagnósticos o tratamientos de enfermedades de infecciones crónicas;
 - mental healthcare; or Servicios de salud mental; ó
 - substance abuse treatment; Tratamientos de abusos del uso de sustancia de drogas

Inmates will not be charged a copay for such services as: blood pressure monitoring; glucose monitoring; insulin injections; Chronic Care Clinics; testing for tuberculosis; vaccinations; wound care; and patient education.

Los presos no le sera cobrado un pago para servicios como: monitoreo de la presión de la sangre; monitoreo de la glucosa; inyecciones de insulina; servicios clínicos crónicos; los exámenes de tuberculosis; vacunas; tratamientos de heridas; y educación para los pacientes.

Inmates may seek review of issues related to Health Service Fees through the Bureau's Administrative Remedy Program. Inmates without funds will not be charged a Healthcare Service Fee if they are considered indigent and unable to pay the Healthcare Service Fee.

Los presos pueden pedir el uso relacionado a las tarifas de los servicios de salud a través del programa administrativo. Los presos sin fondos no le será cobrado la tarifa de los servicios de salud si es que son considerado indigente y no pueden pagar la tarifa de

los servicios de salud.

SPECIAL HOUSING INMATES/INTEROS EN LA UNIDAD ESPECIAL: Inmates placed in the Special Housing Unit (SHU) will be seen by medical staff daily. Inmates with routine medical and dental care concerns will be addressed on Mondays, Wednesdays, Thursdays, and Fridays when the medical staff make their morning rounds. The Request to Staff for Medical Appointment System will also be used in the SHU. All request will be triaged to determine if the complaint is urgent or non-urgent. Urgent cases will be seen that same day, and non-urgent complaints will be forwarded to their primary care clinician for scheduling.

Los internos que se encuentre en la Unidad Especial de Vivienda serán vistos por el personal médico diariamente. Los internos que requieran cuidado médico o dental rutinario serán atendidos durante los Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes cuando el personal médico haga su ronda matutina. El sistema de Solicitud al Personal Médico para una cita, también será utilizado en la Unidad Especial de Vivienda (SHU). Todas las solicitudes serán tratadas para determinar si la queja es urgente o de ninguna urgencia. Los casos urgentes serán atendidos el mismo dia y los que no lo sean serán enviados a su proveedor principal de cuidados para ponerse dentro de la agenda de servicios.

PHYSICAL EXAMINATIONS/EXAMINACIONES FISICAS: All new commitments to the Federal Bureau of Prisons System will be scheduled for a complete physical examination, which is mandatory, within 14 days of arrival at this institution.

Todos los internos recien admitidos en el Sistema del Buró Federal de Prisiones serán puestos en la agenda para recibir una examinación fisicacompleta, la cual es madatoria, dentro de los primeros 17 dias después de haber arrivado al la institución.

Preventive Healthcare visits are available to all inmates under the age of 50 years every 3 years. Those inmate at or over the age of 50 are entitled to this care each year. Preventive Healthcare visits include age and risk-based counseling, screening and immunizations. Preventive Healthcare visits require an inmate to submit a Request to a Staff (Cop-Out) to the Health Services Unit requesting the service. You will be scheduled and placed on call-out. Because this service is for your health and well being, we encourage you to take this opportunity extended to you. All inmates that will be released within 12 months may request a pre-release evaluation. Requests for this evaluation must be made through the Health Services Unit no later than 2 months prior to release in order for the examination to be completed.

Visitas de salud preventivas están disponible a todos los presos debajo de la edad de 50 años cada 3 años. Estos presos en o mas de la edad de 50 años estan en derecho de ser atendido cada año. Las visitas de salud preventivas incluyen consejos de edad y riesgos basados, vacunas y chequenos. Las visitas de salud preventivas requieren que el preso someta una petición (Cop-out) a los miembros del servicios de salud que estan requeriendo el servicio. Será citado y puesta en las llamada de cita (call-out) porque este servicios espresa su salud y bienestar, nosotros lo animamos a tomar esta oportunidad que está extendida a ustedes. Todos los presos que van liberados dentro de 12 meses pueden pedir una evaluación antes de ser liberado. Las peticiones (cop-out) para esta evaluación deben de ser hechas a travez de los servicios de salud no tardando más de 2 meses antes de ser liberado para que la examinación sea completa.

ANNUAL IMMUNIZATION/SCREENING/INMUNIZACION Y EXAMINACION ANUAL:

All inmates will be scheduled for mandatory tuberculosis screening on an annual basis. This screening will be in the form of the PPD Skin Test and/or chest x-ray. The date of these screenings will be based on the inmate's previous test date. During the flu season which is typically in early winter, inmates will have the influenza vaccination or "flu shot" on an availability basis. Since some seasons cause the supply of this vaccination to be short, it will depend on the availability and the inmate's medical priority to be issued the medication at this institution. This optional vaccination requires an inmate to submit a Request to a Staff (Cop-Out) to the Health Services Unit requesting the flu shot vaccination.

Todos los internos serán citados para recibir una examinación mandatoria y anual para detectar la tuberculosis. Esta examinación será realizada en la forma de un exámen hechoen la piel con PPD o mediante rayos X en el pecho. La fecha de estos exámenes estará basada en la fecha anterior a la que se le haya realizado el exámen al interno. Durante la época de resfrios, la cual es típicamente durante los primeros meses del invierno, se les aplicará a los internos, segun la disponibilidad, una vacuna para la influenza o "flu shot". Ya que algunas de las épocas causan la carencia de esta vacuna; dependerá de la disponibilidad que haya de la misma, así como de la prioridad médica en los internos, para que se les aplique esta vacuna en la institución. Para recibir esta vacunación opcional, se requiere que el interno someta una solicitud a los miembros del personal (Cop Out) de la Unidad de Servicios de Salud, pidiendo que se la aplique esta vacuna para la influenza.

EMERGENCY MEDICAL TREATMENT/TRATAMIENTO MEDICO DE EMERGENCIA:

All emergencies or injuries will be screened for priority of treatment and then will be examined accordingly. Appropriate medical care will be provided by institutional Health Services staff. Medical treatment on evenings, mornings, weekends, and federal holidays is limited to treatment of acute problems only. Treatment needs will be determined by the medical staff. Access to emergency medical care is by notifying any staff or activation the inmate duress system in your cell.

Todos los accidentes o emergencias serán vistos para ver que clase de prioridad tienen para ser tratados y entonces se les examinará de acuerdo. Se proveerá del cuidado médico apropiado por parte de Servicios de Salud de la Institución. El tratamiento médico en las tardes, mañanas, fines de semana y días festivos federales está limitado solamente a los problemas de mayor severidad. Las necesidades de tratamiento serán determinadas por el personal médico. Para tener acceso al cuidado médico de emergencia es necesario que notifique a cualquier miembro del personal o activando el sistema de alarma que se encuentra en su celda.

PHARMACY/FARMACIA: Inmate prescriptions are dispensed at Health Services pill lines scheduled at the following times

Las prescripciones del interno se dispensan en las líneas de la píldora de los servicios médicos programadas en los tiempos

siguientes

- 0600-0645 - Insulin and AM Pill Line/Insulina y línea de la píldora de la mañana
- 1045-1100 - Noon Pill Line, New Prescriptions and Refills/Línea de la píldora del mediodía, nuevas prescripciones y repuestos
- 1520-1540 - New Prescriptions and Refills/Nuevas prescripciones y repuestos
- 1645-1655 - PM Insulin/Insulina del P.M.
- 1830-1845 - Evening Pill Line/Línea de la píldora de la tarde

Inmates receiving medication from the pill lines will report to the pharmacy window at the appropriate times as indicated on the pill line card. The inmate will show his pill line card and his identification card to the Health Services staff member to receive his medication. Without the above cards, the inmate will not receive medication. Inmates picking up prescriptions and/or refills must show their identification cards to the Health Services staff member to receive his medication. Health Services staff will issue medications to inmates in SHU after the general population pill lines. Any medication requiring refills are the inmates' responsibility to bring to the attention of the pill line staff prior to the expiration of the medication and prior to weekends or holidays. Any defacing or manipulation of the prescription label information will cause the prescription to be considered invalid and will be confiscated.

Los internos que estan recibiendo medicamentos en la linea deberán de reportarse en la ventanilla de la farmacia durante los tiempos indicados en sus tarjetas para la linea de medicamentos. El interno mostrará su tarjeta para la linea así como también su tarjeta de identificación al miembro del personal de Servicios de Salud para poder recibir sus medicamentos. Sin ninguna de las tarjetas mencionadas, el interno no recibirá sus medicamentos. Los internos que esten recogiendo algún medicamento recetado y/o reenvase de medicamentos, tienen que mostrar su identificación a los miembros del personal para poder recibir sus medicamentos. Los Servicios de Salud harán la entrega de medicamentos a los internos que se encuentren en la Unidad Especial de Vivienda después de que se haya hecho la linea de medicamentos para la población general. Es la responsabilidad del interno traer a la atención del personal para que en medicamento que requiera reenvase sea dado, antes de la fecha de expiración de la receta o antes de un fin de semana o dia festivo. Cualquier alteración o manipulación en la información de la etiqueta de la receta médica, tendrá como causa que ésta se considere inválida y sea confiscada.

Over the counter (OTC) medications are available for purchase from the Commissary. The following OTC Medications are available for purchase: ibuprofen, aspirin, non-aspirin, allergy tablets non-drowsy, allergy/cold tablets, saline nasal spray, Artificial tears, eye drops, Lactaid caplets, Prilosec OTC, Tums antacid, calcium antacid, max. strength antacid liquid, stress liquid (Pepto), Milk of Magnesia, natural fiber powder, Halls cough drops, cough drops (honey), cough drops (cherry), Tussin, medicated vapor rub, Chloraseptic lozengers, hemorrhoidal ointment, Tucks medicated pads, muscle rub, scented baby powder, breath rite strips, hydrocortisone cream, acne cream, anti-fungal cream, Miconazole cream 2%, lamisil foot cream, and antifungal powder.

Sobre el contador las medicaciones están disponibles para la compra del comisario. Las medicaciones siguientes de OTC están disponibles para la compra: el ibuprofén, aspirin, no-aspirin, alergia marca en la tableta no-soñoliento, alergia/las tabletas frías, el aerosol nasal salino, los rasgos artificiales, las gotas de ojo, los caplets de Lactaid, Prilosec OTC, los Tums antiácido, el antiácido del calcio, el líquido antiácido de la fuerza máxima, el líquido de la tensión (Pepto), la leche de la magnesia, el polvo de la fibra natural, las gotas de tos de los pasillos, las gotas de tos (miel), las gotas de tos (cereza), Tussin, frotación medicinal del vapor, los lozenges de Chloraseptic, ungüento hemorroidal, los cojines medicados las imágenes dobles por la lámina, frotación del músculo, polvo de bebé perfumado, las tiras del rito de la respiración, crema de la hidrocortisona, crema del acné, crema antihongos, la crema el 2% de Miconazole, crema del pie del lamisil, y polvo antihongos.

It is recommended that you purchase a pain reliever to have on hand to use when you have minor muscle pain, dental pain, or headaches, especially during times the pharmacy is not open. If you are indigent, there are basic medications you may request from the pharmacy by completing an indigent OTC request form available through the pharmacy.

Se recomienda que usted compra un mitigador de dolor para tener en la mano para utilizar cuando usted tiene dolor de músculo de menor importancia, dolor dental, o dolores de cabeza, especialmente durante épocas que la farmacia no está abierta. Si usted es indigente, hay medicaciones básicas que usted puede pedir de la farmacia llenando el formulario indigente la petición de OTC disponible a través de la farmacia.

IDLE, CONVALESCENCE, AND MEDICAL ASSIGNMENTS/DESCANSOS, CONVALESCENCIAS Y ASIGNACIONES MEDICAS: In situations where it is necessary to restrict the inmates activities due to health concerns, an inmate may be placed on quarters, convalescence, or medically unassigned status. A medical staff will issue you a Medical Duty Status form that identifies your limitations. It is the inmates responsibility to deliver one copy to his work supervisor and one copy to his unit officer. The following is a synopsis of restrictions for each medical limitation status:

En las situaciones en que sea necesario restringir las actividades de los internos debido a asuntos relacionados con la salud, se podrá poner al interno dentro de alojamiento, convalecencia o en estado de no asignación por razón médica. El personal médico le emitirá una forma de Estado de Deberes Médico que identifique cuales son las limitaciones que usted tiene. Es la responsabilidad del interno de entregarle una copia al supervisor de su trabajo, así como otra copia al Oficial de la Unidad. La siguiente es una sinopsis de las restricciones para cada estado de limitación médica:

IDLE/DESCANSO: Temporarily disability not to exceed three days duration including weekends and holidays. Restricted to your room except for meals, barbering, religious services, sick-call, visits, and call-outs. No recreation activity.

Desabilitamiento temporal que no excede de tres días de duración y que incluye fines de semana y días festivos. Usted se encontrará restringido a permanecer solamente en su celda con excepciones para asistir a comer, la barbaria, servicios religiosos, llamadas al medico, visitas y citas de Call Out. No a ninguna actividad de recreación.

CONVALESCENCE/CONVALESCENCIA: Recovery period for an operation, injury, or serious illness. Not less than four days and not to exceed 30 days, subject to renewal. Excused from work and may not participate in recreation activities.

Periodo de recuperación de alguna operación, herida, o enfermedad seria. No debe ser de menos de 4 días ni excederse de 30 días; está sujeto a ser renovado. Estará excusado de su trabajo y no podrá participar en ninguna actividad recreativa.

RESTRICTED DUTY/DEBERES RESTRINGIDOS: Restricted from specific activities because of existing physical or mental handicap for a specific time period or indefinitely.

La restricción de alguna actividad en específico debido a alguna incapacidad física o mental por algún periodo de tiempo o de manera indefinida.

TOTALLY DISABLED/DESABILIDAD TOTAL: Totally unemployable and unassigned because of physical or mental handicap for a specific time period or indefinitely.

Totalmente incapaz de ser empleado o asignado por causa de una incapacidad física o mental por algún periodo de tiempo o de manera indefinida.

RIGHTS/RESPONSIBILITIES/DERECHOS Y RESPONSABILIDADES: While in the custody of the Federal Bureau of Prisons, you have the right to receive health care in a manner that recognizes your basic human rights. You also accept the responsibility to cooperate with your health care plans and respect the basic human rights of your health care provider.

Mientras se encuentre en custodia del Buró Federal de Prisiones, usted tiene el derecho de recibir atención médica de una manera que reconozca los derechos humanos básicos. Usted además acepta la responsabilidad de cooperar con sus planes de cuidado de la salud y de respetar los derechos humanos básicos de su proveedor de cuidados de la salud.

Your Health Care Rights:	Your Responsibilities:
1. You have the right to access health care services based on the local procedures at this institution. Health services include medical, dental, and all support services.	1. You have the responsibility to comply with the health care policies of this institution and follow recommended treatment plans established for you by the health care staff.
2. You have the right to know the name and professional status of your health care providers and to be treated with respect, consideration, and dignity.	2. You have the responsibility to treat these providers as professional and follow their instructions to maintain and improve your overall health.
3. You have the right to address any concerns regarding your health care to any member of the institutional staff including the physician, the Health Services Administrator, members of your Unit Team, the Associate Warden, and the Warden.	3. You have the responsibility to address your concerns in the accepted format, such as the <i>Inmate Request to Staff Member</i> form, at main line, or the accepted <i>Inmate Grievance Procedures</i> .
4. You have the right to provide the Bureau of Prisons with <i>Advance Directives</i> or a <i>Living Will</i> that would provide the Bureau of Prisons with instructions if you are admitted as an inpatient to a hospital.	4. You have the responsibility to provide the Bureau of Prisons with accurate information to complete this agreement.
5. You have the right to be provided with information regarding your diagnosis, treatment, and prognosis.	5. You have the responsibility to keep this information confidential.
6. You have the right to obtain copies of certain releasable portions of your health record.	6. You have the responsibility to be familiar with the current policy and abide by such to obtain these records.
7. You have the right to be examined in privacy.	7. You have the responsibility to comply with security procedures should security be required during your examination.
8. You have the right to participate in health promotion and disease prevention programs, including those providing education regarding infectious disease.	8. You have the responsibility to maintain your health and not to endanger yourself, or others, by participating in activities that could result in the spreading or catching of infectious diseases.
9. You have the right to report complaints of pain to your health care provider, have your pain assessed, managed in a timely manner, be provided information about pain management as well as information on the limitations and side effects of pain treatments.	9. You have the responsibility to communicate with your health care provider honestly regarding your pain and your concerns about your pain. You also have the responsibility to adhere to the prescribed treatment plan and medical restrictions. It is your responsibility to keep your provider informed of both positive and negative changes in your condition to assure timely follow-up.
10. You have the right to receive prescribed medications and treatments in a timely manner, consistent with the recommendations of the prescribing health care provider.	10. You have the responsibility to be honest with your health care provider(s), to comply with prescription treatments and follow prescription orders. You also have the responsibility not to provide any other person with your medication or other prescription item.
11. You have the right to be provided healthy and nutritious food. You have the right to instructions regarding a healthy diet.	11. You have the responsibility to eat healthy and not abuse or waste food or drink.

12. You have the right to request a routine physical examination as defined in the Bureau of Prisons policy.(If you are under the age of 50, once every 3 years, if over the age of 50, once a year and within one year of your release.)	12. You have the responsibility to notify medical staff that you wish to have an examination.
13. You have the right to dental care as defined in the Bureau of Prisons policy to include preventative services, emergency care, and routine care.	13. You have the responsibility to maintain your oral hygiene and health.
14. You have the right to a safe, clean, and healthy environment that includes smoke free living areas.	14. You have the responsibility to maintain the cleanliness of personal and common areas and safety in consideration of others. You have the responsibility to follow smoking regulations.
15. You have the right to refuse medical treatment in accordance with the Bureau of Prisons policy. Refusal of certain diagnostic tests for infectious diseases can result in administrative actions against you. You have the right to be counseled regarding the possible consequences of refusing medical treatment.	15. You have the responsibility to notify health services regarding any ill-effects that occur as a result of your refusal. You also accept the responsibility to sign the treatment refusal form.

<u>Sus derechos en cuidado de la Salud</u>	<u>Sus responsabilidades</u>
1. Usted tiene el derecho de tener acceso a los Servicios de Salud basado en los procedimientos de la institución. Los Servicios de Salud incluyen médico, dentista y todos los servicios de apoyo.	Usted tiene la responsabilidad de cumplir con la políticas de esta institución y de seguir los tratamientos recomendados y planes establecidos para usted por el personal de Servicios de Salud.
2. Usted tiene el derecho de saber el nombre y el estad profesional de su proveedor de cuidados, así como ser tratado con respeto, consideración y dignidad.	Usted tiene la responsabilidad de tratar a estos proveedores como profesionales y de seguir sus instrucciones para mantener y mejorar su salud general.
3. Usted tiene el derecho de dirigir cualquier preocupación con respecto a su salud a cualquier miembro del personal de la institución, incluyendo su médico, Administrador de Servicios de Salud, miembros de su Equipo de Unidad, El Director de la Prisión Asociado y al Director de la Prisión.	Usted tiene la responsabilidad de dirigir sus preocupaciones en los formatos aceptados, tales como la Solicitud del Interno a los Miembros del Personal (Cop Out), en el comedor, o los procedimientos para dirigir quejas que son aceptados.
4. Usted tiene el derecho de proveer al Buró de Prisiones con directrices por adelantado o un de un testamento que le otorgue instrucciones al Buró en caso de que usted sea admitido como paciente dentro de un hospital.	Usted tiene la responsabilidad de proveerle al Buró de Prisiones la información exacta para poder completar este acuerdo.
5. Usted tiene el derecho de recibir información concerniente a sus diagnósticos, tratamientos y pronóstis.	Usted tiene la responsabilidad de mantener esta información de manera confidencial.
6. Usted tiene el derecho de ser examinado en privado.	Usted tiene la responsabilidad de cumplir con los procedimientos de seguridad de ser requeridos durante su examinación.
7. Usted tiene el derecho de recibir copias de ciertas secciones de su record de salud que sean disponibles a usted.	Usted tiene la responsabilidad de estar familiarizado con las polizas actuales y de cumplir con estas para poder obtener estos records.
8. Usted tiene el derecho de participar en programas de promoción de la salud y prevención de enfermedades, incluyendo aquellos que provean de educación con respecto a una enfermedad infecciosa.	Usted tiene la responsabilidad de mantener en buen estado su salud y de no ponerla en peligro, o a otros participando en actividades que pudiesen resultar en la propagación de enfermedades o contagio de enfermedades infecciosas.
9. Usted tiene el derecho de reportar sus quejas de dolor a su proveedor de cuidados de salud y de que su dolor sea atendido y manejado a tiempo, se le provea de información de como manejar dicho dolor, así como de las limitaciones y efectos secundarios en el tratamiento del dolor.	Usted tiene la responsabilidad de comunicarse honestamente con su proveedor, con respecto a sus dolores así como de sus preocupaciones por estos. Tambiéntiene la responsabilidad de adherirse al plan de tratamiento recetado y a las restricciones médicas impuestas. Es su responsabilidad mantener informado al personal médico de los cambios tanto negativos como positivos en su condición, para poder asegurarle un seguimiento adecuado y a tiempo.
10. Usted tiene el derecho de recibir medicamentos recetado y tratamientos a tiempo, en consistencia con las recomendaciones de su proveedor de cuidados de salud.	Usted tiene la responsabilidad de ser honesto con su proveedor de cuidados, de cumplir con los tratamientos prescritos y de seguir las órdenes prescritas. Usted tiene la responsabilidad de no darle de sus medicamentos a otras personas o de darles otro artículo prescrito.

11. Usted tiene el derecho de recibir alimentos sanos y nutritivos. Tiene el derecho de recibir instrucción concerniente a una dieta saludable.	Usted tiene la responsabilidad de comer saludable y de no abusar o desperdiciar comidas o bebidas.
12. Usted tiene el derecho de solicitar una examinación física de rutina como esta establecido por la política de Buró Federal de Prisiones. (Si usted es menor de 50 años, una vez cada 3 años y si es mayor de los 50 años una vez al año, y una vez con un año de anterioridad a su fecha de salida.)	Usted tiene la responsabilidad de notificar al personal médico que usted desea que se la haga dicha examinación.
13. Usted tiene el derecho de recibir cuidado dental, como esta definido en la política de Buró de Prisiones, la cual incluye cuidao preventivo, de emergencia y de rutina.	Usted tiene la responsabilidad de mantener una higiene y salud oral.
14. Usted tiene derecho a estar en un ambiente seguro, limpio y saludable y eso incluye áreas libres de humo.	Usted tiene la responsabilidad de mantener la limpieza de las áreas personales y comunes en seguridad y consideración de otras personas. Usted tiene responsabilidad de seguir las regulaciones para fumar.
15. Usted tiene el derecho de reusarse a un tratamiento médico, en conformidad con la política del Buró de Prisiones. El rechazo a ciertos exámenes para el diagnóstico de enfermedades infecciosas puede resultar en la toma de acciones administrativas en su contra. Usted tiene el derecho de ser aconsejado con respecto a las consecuencias de reusarse a tomar un tratamiento médico.	Usted tiene la responsabilidad de notificar a los Servicios de Salud con respecto a cualquier efecto en su enfermedad como resultado de haberse reusado a tomar tratamiento. Usted también acepta la responsabilidad al firmar la Forma para el Rechaza de Tratamientos.

INMATE SYSTEMS/SISTEMAS E INTERNOS: The Inmate Systems Department is responsible for processing incoming mail, incoming publications, and incoming packages. Also, Inmate Systems staff are responsible for processing inmates and their personal property upon arrival and release. Inmate Systems staff are also responsible for computing inmate sentences and records management.

El Departamento de Sistemas e Internos es el responsable del procesamiento de todo el correo que se recibe en la institución, publicaciones y paquetes recibidos. Además, el personal de Sistemas es responsable del procesamiento de los internos y su propiedad personal al llegar y al salir de la institución. El personal de Sistemas e Internos es también el responsable del computo de las sentencias y los records de los internos.

Open House hours for the Mail Room, Receiving and Discharge, and the Records Office are Tuesday and Thursday 10:45 a.m. through 12:00 p.m.

El Servicio Abierto (Open House) para la Sala de Correos, Recepción y Descarga (R&D) y la Oficina de Records, es los Martes y Jueves de las 10:45 am a las 12:00 pm.

CONTACT WITH THE COMMUNITY AND PUBLIC CONTACTO CON LA COMUNIDAD Y EL PUBLICO

CORRESPONDENCE/CORRESPONDENCIA: You are permitted to correspond with the public, family members, and others without prior approval or a correspondence list. Outgoing inmate mail will be placed unsealed into the outgoing inmate mailbox located in each wing of the housing unit. The flap of the envelope should be placed inside the envelope to prevent correspondence from falling out. The mail will be collected by the Morning Watch Officer, inspected, read and sealed. The Morning Watch Officer will deliver the mail to the Inmate Systems Department before 8:00 a.m., Monday through Friday, excluding federal holidays. The outgoing envelope must have your name, registration number, and return address in the upper left hand corner, to include your housing unit (e.g. A1, A2, B1, etc.). The inmate mailing address is P.O. Box 300, Waymart, PA 18472.

A usted se le permite tener correspondencia con el público, miembros de su familia y otros sin necesidad de una aprobación previa o de lista de correspondencia. Todo el correo que salga de la institución deberá ser puesto en el buzón de salida y tiene que estar abierto, estos buzones están localizados en cada una de las alas de las Unidades de Vivienda. La cubierta del sobre deberá estar doblada hacia adentro del mismo para prevenir que el contenido se caiga. El Correo será recogido, inspeccionado, leído y sellado por el Oficial del turno matutino. Este Oficial enviará todo el correo al Departamento de Sistemas e Internos antes de las 08:00 am, de Lunes a Viernes, con excepción de días festivos. El sobre que será enviado deberá contener su nombre completo, su número de registro y dirección remitente en la esquina superior izquierda del sobre, incluyendo además su Unidad de Vivienda (A1, A2, B1, etc.). La dirección que el interno deberá utilizar es la siguiente: P.O. Box 300, Waymart, PA. 18472.

You are responsible for the contents of all your correspondence. Correspondence containing threats, extortion, etc., may result in prosecution for a violation of federal law and/or administrative disciplinary action for a violation of institution regulations.

Usted es responsable de todos los contenidos que haya en su correspondencia. La correspondencia que contenga amenazas, extorsiones, etc., podrá traer como resultado el procesamiento por violaciones a la ley federal y/o una acción disciplinaria administrativa por violar las regulaciones de la institución.

You may be placed on "Restricted Correspondence" status based on misconduct or as a matter of classification. You will be

notified of this placement and have the opportunity to respond if you are placed on such status. There is no mail service on weekends or holidays.

Podrá ser colocado dentro del estado de "correspondencia restringida" basándose mala conducta como un asunto de clasificación. Se le notificará del estado en que se le coloque y tendrá la oportunidad de responder si es colocado en dicho estado de clasificación. No hay servicio de correos durante los fines de semana y días festivos federales.

INCOMING CORRESPONDENCE/CORRESPONDENCIA QUE SE RECIBE: First class mail is distributed Monday through Friday, except holidays, by the Evening Watch Officer in each housing unit. Newspapers and magazines are also delivered at this time. Legal and "Special Mail" will be delivered by Unit Staff as soon as possible after it is received. The number of incoming letters you receive will not be limited unless the number received places an unreasonable burden on the institution.

Se distribuye el correo de Primera Clase de Lunes a Viernes, con excepción de días festivos, al llegar el turno de la tarde por el Oficial en cada una de las Unidades de Vivienda. Los periódicos y revistas también son entregados en ese momento. El correo Legal y el correo "Especial" será distribuido por el personal de la Unidad tan pronto como sea posible después de haber sido recibido. El número de cartas que usted reciba no estará limitado al menos que dicho número ocasione una carga irrazonable a la institución.

You are asked to advise those writing to you to document your Registration Number and quarters assignment (e.g. A1, A2, B1, etc.), on the envelope to aid the prompt delivery of mail.

Any packages you receive at the institution must have prior authorization.

Se le pide que avise a aquellas personas que le escriban, que documenten su número de registro y Unidad asignada (A1, A2, B1, etc.) en los sobres que envíen, para que coadyuve a la entrega inmediata del mismo. Cualquier paquete que usted reciba en la institución deberá contar con la previa autorización debida.

INCOMING PUBLICATIONS/PUBLICACIONES RECIBIDAS: The Bureau of Prisons permits you to subscribe to and receive publications without prior approval. The term "publication" means a book, single issue of a magazine or newspaper, or materials addressed to you, such as advertising brochures, flyers, and catalogs. All incoming publication (paperback books, newspapers, magazines, hardcover books, etc.) must be received from a publisher, book club, or book store. You may receive hardcover publications only from a publisher or a book club. Accumulation of publications will be limited to 3 magazines, 1 newspaper, and 5 books.

El Buró de Prisiones le permite que usted se suscriba y reciba publicaciones sin una autorización previa. El término "publicación" se define como un libro, la emisión de una revista o periódico, materiales enviados a usted, tales como: folletos comerciales, anuncios y catálogos. Todas las publicaciones que se reciban (libros con pastas de papel, periódicos, revistas, libros de pasta dura, etc.) tendrán que llegar de un: Publicador, club de lectura o tienda de libros. Usted podrá recibir publicaciones con pasta dura solamente cuando son enviados directamente del publicador o de un club de lectura. La acumulación de publicaciones estará limitada a 3 revistas el periódico y 5 libros.

The Warden will reject a publication if it is determined to be detrimental to the security, good order, or discipline of the institution, or if it might facilitate criminal activity. Publications which may be rejected by the Warden to include, but are not limited to, publications which meet one of the following criteria:

El Director de la Prisión rechazará una publicación, si se determina que esta es detriamente a la seguridad, buen orden, o disciplina de la institución; o si pudiera facilitar la actividad criminal. Las publicaciones que pudiesen ser rechazadas por el Director de la Prisión, incluyen, pero no están limitadas a, las publicaciones que cumplen los siguientes criterios:

1. Depicts or describes procedures for the construction or use of weapons, ammunition, bombs, or incendiary devices.
 2. Depicts, encourages, or describes methods of escape from correctional facilities, or contains blueprints, drawings, or similar descriptions of Bureau of Prisons institutions.
 3. Depicts or describes procedures for the brewing of alcoholic beverages or the manufacture of drugs.
 4. It is written in code.
 5. Depicts, describes, or encourages activities which may lead to the use of physical violence or group disruption.
 6. Encourages or instructs in the commission of criminal acts.
 7. Sexually explicit material that by its nature or content poses a threat to the security, good order, or discipline of the institution.
 8. Section 614 of the Fiscal Year 97 Omnibus Budget Act (P.L. 104 - 208) prohibits the Bureau from distributing or making available to inmates any commercially published material which is sexually explicit or features nudity.
-
1. Relate o describe procedimientos para la construcción o uso de armas, municiones, bombas, o aparatos incendiarios.
 2. Relate, anima a o describe algún método de escape de alguna institución correccional, o que contenga planos, dibujos o descripciones similares a las instituciones del Buró Federal de Prisiones.
 3. Relate o describe procedimientos para la preparación de bebidas alcohólicas o la fabricación de drogas.
 4. Este escrito en código.

5. Relate, describa o anime a realizar actividades que lleven al uso de la violencia física o el desorden de grupo.
6. Anime o instruye la comisión de actos criminales.
7. El material sexualmente explícito que por su naturaleza o contenido oponga una amenaza a la seguridad, buen orden o disciplina de la institución.
8. El Acta de Presupuesto Incluyente (Omnibus) del año fiscal 97 en su sección 614 (P.L. 104-208) prohíbe que el Buró distribuya o haga disponible a los internos cualquier material comercial publicado que sea explícitamente sexual o contenga desnudos.

SPECIAL MAIL/CORREO ESPECIAL: Special Mail is a category of correspondence which may be sent out of the institution sealed and unread by staff. This category includes correspondence sent to: President and Vice-President of the United States, U.S. Department of Justice (including Bureau of Prisons), U.S. Attorneys' Offices, Surgeon General, U.S. Public Health Service, Secretary of the Army, Navy, or Air Force, U.S. Courts, U.S. Probation Officers, Member of the U.S. Congress, Embassies and Consulates, Governors, State Attorney Generals, prosecuting attorneys, Director of State Departments of Corrections, State Parole Commissioners, State Legislators, State Courts, State Probation Officers, other federal and state law enforcement officers, attorneys, and representatives of the news media.

El correo especial esta dentro de una categoría de correspondencia, la cual podrá ser enviada fuera de la institución sellado y sin ser leído por el personal de la prisión. Esta categoría incluye correspondencia enviada a: El Presidente y Vice presidente de los Estados Unidos, al Departamento de Justicia de los Estados Unidos, (incluyendo al Buró Federal de Prisiones), Oficinas de la Fiscalía de los Estados Unidos, Secretaría de Salud, Servicios Públicos de Salud de los Estados Unidos, Secretario del Ejército, Naval o Fuerza Aérea, Cortes de los Estados Unidos, Oficiales de Probatoria de los Estados Unidos, miembros del Congreso de los Estados Unidos, Embajadas y Consulados, Gobernadores, Fiscales de los Estados, Fiscales, Directores de los departamentos estatales de correcciones, Comisionados de Libertad bajo Palabra de los estados, legisladores estatales, Cortes Estatales, Oficiales abogados, y representantes de los medios informativos.

Special Mail also includes received mail from the following: President, Vice-President of the Untied States, attorneys, members of U.S. Congress, Embassies and Consulates, the U.S. Department of Justice (excluding the Bureau of Prisons), other federal law enforcement officers, U.S. Attorneys, State Attorney Generals, prosecuting attorneys, Governors, U.S. Courts, and State Courts.

El correo especial también incluye el recibir cartas de: El Presidente y Vice presidente de los Estados Unidos, Abogados, miembros del Congreso de los Estados Unidos, Embajadas y Consulados, el Departamento de Justicia de los Estados Unidos (con excepción del Buró Federal de Prisiones), agentes federales, Fiscales de los Estados Unidos, Fiscales Generales de los Estados, fiscales, Gobernadores, Cortes de los Estados Unidos y Cortes Estatales.

A designated staff member will open incoming Special Mail in your presence. These items will be physically checked for contraband and for qualification as Special Mail; the correspondence will not be read or copied if the sender has accurately identified himself/herself on the envelope and the front of the envelope clearly indicates that the correspondence is "Special Mail, only to be opened in the presence of the inmate." Without adequate information as Special Mail, staff may treat the mail as general correspondence. In this case, the mail may be opened, read and inspected.

Un miembro designado del personal de la institución abrirá todo el correo especial que le llegue en su presencia. Se chacarán físicamente estos artículos por contrabando y para ver si califican como correo especial. La correspondencia no será copiada ni leída si el emisor se ha identificado con exactitud en el sobre enviado y si la parte frontal del sobre indica claramente que la correspondencia es "especial y debe abrirse solamente en la presencia del interno". Sin la adecuada información como correo especial, el personal podrá tratar la correspondencia como se trata la correspondencia general. En este caso, el correo podrá ser abierto, inspeccionado y leído.

INMATE CORRESPONDENSE WITH REPRESENTATIVES OF THE NEWS MEDIA/CORRESPONDENCIA DE LOS INTERNOS CON LOS MEDIOS DE COMUNICACION: You may write through Special Mail procedures to representatives of the news media, if specified by name or title. You may not receive compensation or anything of value for correspondence with the news media. You may not act as a reporter, publish under a byline, or conduct a business while in the Bureau of Prisons custody.

Usted podrá escribirle a través los procedimientos para el correo especial a los representantes de los medios informativos, si especifica su nombre o título. Usted no podrá recibir compensación alguna, o nada que tenga valor por la correspondencia que usted tenga con los medios informativos. Usted no deberá actuar como reportero, publicar un artículo de su autoría o gajo otro nombre, o conducir negocios mientras este bajo custodia del Buró Federal de Prisiones.

Representatives of the news media may initiate correspondence with you. Correspondence from a representative of the news media will be opened, inspected for contraband and qualification as media correspondence, and for content which is likely to promote either illegal activity or conduct contrary to regulations.

Los representantes de los medios informativos podrán iniciar la comunicación pro correspondencia con usted. La correspondencia que llegue de parte de un representante de los medios informativos será abierta, inspeccionada por contrabando y calificada como correspondencia con los medios, así como por contenido que pueda promover actividades ilegales a algún tipo de conducta contraria a las regulaciones.

CORRESPONDENCE BETWEEN CONFINED INMATES/CORRESPONDENCIA ENTRE INTERNOS CONFINADOS: You may be permitted to correspond with an inmate confined in another penal or correctional institution. This is permitted if the other inmate is

either a member of your immediate family or is a party in a legal action (or witness) in which both of you are involved.

Se le podría permitir que tuviera correspondencia con otro interno que este confinado dentro de otra institución correccional o penal. Esto es permitido solamente si el otro interno es miembro de su familia inmediata o es parte de una acción legal (o testigo) en la cual ambos esten involucrados.

The following limitations may apply:

Se podrán aplicar las siguientes limitaciones:

1. Such correspondence may always be inspected and read by staff at the sending and receiving institutions. It may not be sealed by the inmate.

Tal correspondencia puede ser inspeccionada todo el tiempo, así como leída por el personal de las instituciones de la que se envía como de la que recibe. Esta no podrá ser sellada por el interno.

2. The Superintendent/Warden at both institutions must approve correspondence.

El superintendente o Director deberá aprobar esta correspondencia.

REJECTION OF CORRESPONDENCE/RECHAZO DE LA CORRESPONDENCIA: The Warden may reject correspondence sent by or to an inmate if it is determined to be detrimental to the security, good order, or discipline of the institution, to the protection of the public, or if it might facilitate criminal activity. Examples include:

El Director de la Prisión podrá rechazar la correspondencia enviada por o al interno si se determina a la seguridad, buen orden o disciplina de la institución, la protección del público, o si esta pudiere facilitar actividades criminales. Como ejemplos se incluye:

1. Matter which is non-mailable under law or postal regulations.

Materia que no pueda ser enviada bajo la ley o las regulaciones postales.

2. Information of escape plots, of plans to commit illegal activities, or to violate institution rules.

Información sobre planes de escape, o planes para cometer actividades ilegales o violaciones a las regulaciones de la institución.

3. Unauthorized inmate to inmate correspondence

Introno no autorizado a correspondencia de interno

4. Direction of an inmate's business (prohibited act 408). You may not direct a business while confined. This does not, however, prohibit correspondence necessary to enable you to protect property or funds that were legitimately yours at the time of confinement. Thus, for example, you may correspond about refinancing a mortgage for your home or sign insurance papers; however, you may not operate (for example) a mortgage or insurance business while confined.

La dirección de un negocio del interno (acta de prohibición 408). Usted no podrá dirigir un negocio mientras esté confinado. Esto sin embargo no prohíbe la correspondencia necesaria para ayudarle a proteger propiedades o fondos que eran legítimamente suyos al tiempo en que cometió su delito. De esta manera por ejemplo, usted podrá tener correspondencia acerca del refinanciamiento de una hipoteca para su casa o firmar papeles de aseguramiento; Sin embargo, usted no podrá operar, por ejemplo, una hipotecaria o un negocio de aseguramiento mientras esté confinado.

NOTIFICATION OF CORRESPONDENCE REJECTION/NOTIFICACION DEL RECHAZO DE CORRESPONDENCIA: The Warden or Associate Warden will give written notice to the sender concerning the rejection of mail and the reasons for rejection. The sender of the rejected correspondence may appeal the rejection to the Warden, via letter. You will also be notified of the rejection of correspondence and the reasons for the same. You have the right to appeal the rejection, via Administrative Remedy procedure. Rejected correspondence ordinarily will be returned to the sender.

El Director de la Prisión o el Director Asociado de la Prisión, le enviará una notificación por escrito al emisor del correo al rechazo hecho y las razones por las que se llevó a cabo dicho rechazo. El emisor de la correspondencia rechazada podrá apelar dicho rechazo al Director de la Prisión, a través de una carta. Usted también será notificado del rechazo de su correspondencia y de las razones de la misma. Usted tiene el derecho de apelar el rechazo, por medio de los Procedimientos de Remedio Administrativo. La correspondencia que es rechazada, generalmente es enviada de vuelta al que la envió.

MAILING OF INMATE PROPERTY/ENVIO DE PROPIEDAD DEL INTERNO: If you wish to have personal items mailed into the institution, you should see your Correctional Counselor for an Authorization To Receive a Package Form. Responsibilities for various items is as follows:

Si usted desea que se le envíen artículos personales a la prisión, usted deberá ver a su Consejero Correccional para que le dé una Forma De autorización para Recibir Paquetes. La responsabilidad de los artículos recibidos recae en los siguientes:

1. Unit Manager - release clothing.

Director de la Unidad: Ropa para el día de su salida.

2. Hospital Administrative Officer - orthopedic shoes, arch supports, prosthetic devices, eye glasses, and hearing aids.
Oficial Administrativo del Hospital: Zapatos ortopédicos, plantillas para los arcos de los pies, aparatos prostéticos, gafas de ojo y para el oido.
3. Chaplain - wedding bands (married inmates may be permitted to have their wedding bands as long as it is a plain band containing no stones) and religious medals. Items must not have a value which exceeds \$100.00.
Capellán: Bandas de matrimonio (se le permitirá a los internos que estén casados, recibir sus anillos de matrimonio mientras estos no contengan piedras) y madallones religiosos. Los artículos no deberán tener un costo mayor a los \$100.00.

The completed form will be forwarded to the Mail Room. The Mail Room Officer will not approve any item or package for delivery unless the Authorization To Receive a Package Form is on file.

La forma llena será enviada a la Unidad de Correo. El Oficial de correos no aprovará la entrega de ningún paquete a menos de que este cuente con la Forma de Autorización para Recibir Paquetes en su archivo.

CHANGE OF ADDRESS/FORWARDING OF MAIL/CAMBIOS DE DIRECCION Y REENVIO DE CORRESPONDENCIA: Inmate Systems staff will provide you with Change of Address cards required by the United States Post Office. These cards are given to inmates, who are releasing, for the purpose of notifying correspondents of a change in address. General correspondence will be forwarded for a period of 30 days. Special Mail will always be forwarded. Any general correspondence received after 30 days will be returned to sender.

El personal de sistemas e Internos le proveerá con las tarjetas de cambio de dirección, como es exigido por la Oficina de Correos de los Estados Unidos. Estas tarjetas se les da a los internos que están saliendo con el propósito de notificar a las personas con que corresponden de su cambio de domicilio. Se reenviará la correspondencia general por un período de 30 días. El correo especial siempre será reenviado. Cualquier correspondencia general que sea recibida después de los 30 días se le regresará al que la envió.

CERTIFIED/REGISTERED MAIL/CORREO CERTIFICADO/REGISTRADO: You may use certified, registered, or insured mail. You will not be provided services such as express mail, private carrier services, COD, or stamp collecting while confined.

Usted podrá utilizar el correo certificado, registrado o asegurado. No se le proveerá de servicios tales como correo expres, servicios privados de envío, COD, o colección de estampillas postales mientras esté confinado.

TELEPHONES/TELEFONOS: An inmate must submit a completed BP S505.052, Telephone Number Request - Inmate, form to his Correctional Counselor for processing of the initial telephone list and subsequent updates. ITS staff shall date stamp all incoming Telephone Number Request forms with the date of receipt and initial and date the Telephone Number Request Form upon completing the changes in the inmate's record in Trufone.

El interno tiene que someter una Solicitud del Interno para Números de Teléfono, forma BP S505.052, a su Consejero Correccional para que su lista inicial de números de teléfono pueda ser procesada y sus subsecuentes actualizaciones. El personal encargado del ITS colocará un sello y fecha de recibimiento en todas las formas de solicitud recibidas así como las iniciales y fecha sobre la forma en que se realizaron los cambios en el record del interno y en el del Trufone.

- A. **Telephone List Updates/Actualizaciones en la lista de teléfonos:** As of February 2008, all Telephone Number Request forms must be handed to the Correctional Counselor prior to the 15th of every month in order to be processed. This is the only time the telephone number(s) will be added to your telephone list. Additional changes will be permitted when staff determine that the inmate has demonstrated the need for prompt communications, (e.g., death in family, medical emergency, legal, etc.). This decision will be made by the inmate's Unit Manager who will initial off on the form processed by the Correctional Counselor.

En el día febrero de 2008, todas las formas de la petición del número de teléfono se deben dar al consejero correccional antes del décimo quinto de cada mes para ser procesado. Esto es la única vez que los números de teléfono serán agregados a su lista del teléfono. Se permitirá hacer cambios adicionales cuando el personal determine que el interno ha demostrado la necesidad de una pronta comunicación, (muerte de algún familiar, emergencia médica, legal, etc.). Esta decisión se tomará por el Director de la Unidad del interno, quien pondrá sus iniciales en la forma procesada por el Consejero Correccional.

- B. **Requests for Removal (Denial) of Telephone Numbers/Solicitud para remover (negación) de número de teléfono:** Written requests from the Associate Warden for removal (denial) of a telephone number as outlined in the Telephone Regulations for Inmates Program Statement shall be processed ordinarily within one working day after receipt. At that time, the number shall only be marked "not allowed" on the inmate's number listing. When a number is removed from usage (denied) at the recipient's request, that number may be placed back on the inmate's list (reactivated) only upon the recipient's written request for reinstatement with a copy of recent telephone bill.

Las solicitudes por escrito hechas por el Director Asociado para remover (negación) un número de teléfono como se indica en las Regulaciones del Teléfono para los Internos en el Programa de Estatutos, será procesada ordinariamente dentro de un día de trabajo después de haber sido recibida. En ese momento el número deberá

estar marcado como “no permitido” (not allowed) en la lista de números del interno. Cuando un número es removido de la lista de uso del interno, al ser solicitado así por el receptor de las llamadas, ese número podrá ser colocado de nuevo dentro de la lista (reactivado) sólo si el receptor de las llamadas solicita la reinstalación por escrito junto con una copia reciente del recibo telefónico.

- C. **Telephone Call Restrictions/Restricciones en las llamadas telefónicas:** The maximum length of telephone calls is 15 minutes. Time limits can be curtailed for any reason that the Warden deems necessary, e.g., emergency situations, increased inmate population, etc. Calls are automatically disconnected due to insufficient Trufone credits or the expiration of the call time limit. A warning tone sounds approximately one minute before a call is disconnected.

La duración máxima en las llamadas telefónicas es de 15 minutos. Los límites en el tiempo pueden ser reducidos por el Director de la Prisión si este así lo considera necesario, ya sea por situaciones de emergencia, el incremento en la población de internos, etc. Las llamadas son automáticamente desconectadas al no haber fondos suficientes o al momento de la expiración de la llamada. Un tono de advertencia sonará aproximadamente un minuto antes de que la llamada sea desconectada.

1. Trufone direct dial calls shall not be permitted if the inmates does not have adequate credits in his Trufone account to place at least a two-minute call.

El sistema Trufone no permitirá que se hagan llamadas si los internos no tienen el crédito adecuado en su cuenta Trufone para hacer por lo menos una llamada de 2 minutos.

2. Hours of Trufone operation shall be as follows: Unit phones will be available from 4:00 p.m. count till 9:45 p.m. each evening (except for count time). Phones will also be available from 6:00 a.m. to 9:45 p.m. on weekends and holidays (except for count time). During the hours of 7:30 a.m. - 10:30 a.m. and 12:30 p.m.- 4:00 p.m. only one phone will be left on for inmates who work mornings, evening shifts, days off or anyone on vacation.

El horario de operaciones del Trufone será el siguiente: Los teléfonos de las Unidades estarán disponibles desde la cuenta de las 04:00 pm hasta las 09:45 pm cada tarde (con excepción del momento de la cuenta). Los teléfonos también estarán disponibles a partir de las 06:00 am a las 09:45 pm los fines de semana y días festivos, excepto durante las horas de la cuenta. Durante las horas de 07:30 am a las 10:30 am y de las 12:30 pm a las 04:00pm, solamente un solo teléfono estará funcionando para los internos que trabajan en los turnos de la mañana, tarde, días libres o cualquiera que se encuentre en vacaciones.

3. Restricting inmate access to the Trufone shall only be done upon written notice from staff, as appropriate; e.g., the Associate Warden, Programs, to block specific numbers; the Disciplinary Hearing Officer or Unit Discipline Committee to enforce specific disciplinary sanctions.

El acceso restringido a los internos al Trufone deberá ser hecho mediante una notificación escrita por el personal, como sea apropiado, sea esta por el Director Asociado de la Prisión, Programas, el bloqueo de números específicos de teléfono, El Oficial de Audiencias Disciplinarias o el Comité Disciplinario de la Unidad para llevar a cabo el cumplimiento de alguna sanción disciplinaria en específico.

4. Calls can only be placed at 30 minute intervals. This practice is to ensure fairness to all inmates in having the opportunity in placing calls. The Warden may increase the interval between inmate telephone calls if it is determined such action will enhance the orderly operation of the institution or further promote fairness to all inmates in having access to telephones.

Las llamadas solo, se podrán hacer en intervalos de 30 minutos. Esta práctica es para asegurar que todo los internos tengan una justa oportunidad de poder hacer una llamada. El Director de la Prisión podrá incrementar el tiempo de este intervalo entre las llamadas de los internos determinada tal acción para aumentar la operación en orden de la institución o promover lo justo para que todos los internos puedan tener acceso a los teléfonos.

5. Phone calls will not be made during normal hours of work. During the phone monitoring process, if it is determined that a call has been made during working hours, the inmate will receive disciplinary action.

No se harán llamadas de teléfono durante las horas normales de trabajo. Durante el proceso de monitoreo del teléfono, se determina que una llamada fue hecha durante las horas de trabajo, el interno recibirá una acción disciplinaria.

6. Day orderlies are expected to generally work from 7:30 a.m. to 4:00 p.m. and may not use the phone from 7:30 a.m. to 10:30 a.m. and from 12:30 p.m. to 4:30 p.m. Evening orderlies are expected to generally work from 4:30 p.m. to 9:45 p.m. and may not use the phone from 5:30 p.m. to 9:00 p.m. Evening orderlies may use the phone during the day and from 4:30 to 5:30 p.m. and from 9:00 p.m. to 9:45 p.m. each evening.

Los internos que trabajan en la Unidad generalmente se espera que lo hagan de las 07:30 am a las 04:00 pm. Y no podrán usar el teléfono durante este horario. Los internos que trabajan durante el turno

de la tarde, generalmente se espera que lo hagan a partir de las 04:30 pm hasta las 09:45 pm y estos podrán utilizar el teléfono de las 04:30 pm a las 05:30 pm y de las 09:00 pm a las 09:45 pm y por las mañanas.

7. Inmates are limited to 300 minutes per calendar month for Trufone monitored telephone calls. This limitation applies to all inmates with a Trufone account in Bureau of Prisons' institution, and may be used for any combination of collect or direct-dial calls at the inmate's discretion. Inmates who exhaust their 300 minute limitation may, at the Warden's discretion, be provided a telephone call for good cause shown. Inmates should request such calls through the Unit Team. It is intended this exception be used sparingly and only for bona fide emergencies. The inmate is responsible for the cost of such calls at the Warden's discretion. This limitation does not affect an inmate's ability to place unmonitored, legal telephone calls according to the Program Statement on Telephone Regulations for Inmates.

Los internos tienen un límite de 300 minutos por cada mes del calendario para hacer llamadas monitoreadas Trufone. Esta limitación es aplicable a todos los internos que tienen una cuenta Trufone dentro de una institución de Buró de Prisiones y podrán ser utilizadas en cualquier combinación de llamadas por cobrar o directas a la discreción del interno. Los internos que se hayan acabado sus 300 minutos de límite podrán, bajo la discreción del Director de la prisión, ser provistos de una llamada si se le presenta una buena causa para ello. Los internos deberán solicitar dichas llamadas mediante el Equipo de la Unidad. Es la intención de que esta excepción se utilizada escasa y solamente para emergencias de buena fe. El interno es el responsable por el costo de dicha llamada a la discreción del Director de la institución. Esta limitación no afecta al interno en el poder realizar llamadas legales y sin ser monitoreadas en conformidad con el Programa de Estatutos en sus regulaciones del teléfono para los internos.

- D. **Collect Calls/Llamadas por cobrar:** Collect rates shall be charged in accordance with the Trufone contract requirements. The called party will be given collect rates prior to accepting any collect call. Called parties that cannot receive collect calls may contact Value Added Communications (VAC) at 1-800-913-6097.

Las tasas por cobrar serán cargadas en conformidad con los requerimientos del contrato de Trufone. Se le dará a la parte que recibe las llamadas por cobrar, los precios de dichas llamadas antes de que acepte recibirla. Los partidos llamados que no pueden recibir recogen llamadas pueden entrar en contacto con las comunicaciones de valor añadido en 1-800-913-6097.

- E. **Trufone Credits/Créditos Trufone:** Each inmate will be responsible for transferring his funds from his Commissary Account to his Trufone account.

Cada interno será responsable por tránsferir sus fondos de su cuenta de comisaria a sus cuenta de teléfono Trufone.

- 1) Inmates may use the "Telephone Teller" from any inmate telephone to transfer funds from their Commissary account to their Trufone accounts.

Los internos podrán utilizar el "Comunicador telefónico" desde cualquier teléfono para internos, para transferir fondos de su cuenta de comisaria a su cuenta de teléfono Trufone.

- 2) The established number of times an inmate may transfer funds is twice per day. Transfer will be allowed daily from 6:00 a.m. to 9:45 p.m.

El número establecido para que un interno pueda realizar estas transferencias es de dos veces al dia. Estas transferencias serán permitidas diariamente a partir de las 06:00 pm hasta las 09:45 pm.

- 3) It is the inmate's responsibility to track his or her Commissary and Trufone account balances via the "Telephone Teller".

Es la responsabilidad del interno de llevar la cuenta y balance de sus cuentas de comisaria y teléfono mediante la unitización del "Comunicador telefónico".

- 4) A transfer of credits shall not affect an inmate's established spending limitation.

La transferencia de fondos no deberá afectar el límite de gastos establecido para el interno.

- 5) Once the Trufone credits are transferred, credits may not be transferred back to the inmate's TRUFACS account except by Trust Fund staff in the following circumstances:

Una vez que los créditos Trufone hayan sido transferidos, estos no podrán ser transferidos de vuelta a su cuenta TRUFACS (comisaria) con excepción de los miembros del personal que manejan el fondo de cuenta, bajo las siguientes circunstancias:

- a) An inmate on telephone restriction for more than 30 days requests in writing that his Trufone credits be returned to his Trust Fund Accounting Commissary System (TRUFACS) account.

This is a one time transaction for the entire balance of his Trufone account. This transaction shall be completed from the TRUFACS workstation.

El interno con mas de 30 dias de restricción telefónica solicite por escrito que sus créditos Trufone sean regresados a su Cuenta de Fondos para Comisaria (TRUFACS). Esta es una transacción hecha una vez en el balance entero de su cuenta Trufone. Esta transacción deberá ser completada desde la estación de trabajo TRUFACS.

- b) Inmate is released or transferred.
Si el interno ha salido o sido trasladado a otra institución.

F) **Phone Access Code/Código de Acceso al Teléfono (PAC)**: The Phone Access Code (PAC) shall be delivered to the inmate in the institution mail in a sealed envelope. The inmate will receive dialing instructions, use of the PAC, and other information on how to place phone calls and receive account information. Because the PAC is considered an item of value for the purpose of inmate discipline, the giving to another inmate or the possessing of another inmate's PAC falls with the moderate category (300) of prohibited acts. An inmate is to report a compromised Phone Access Code number immediately to unit staff. If an inmate needs another PAC number because of a compromise of his current PAC number, there will be a \$5.00 fee. Inmates must fill out a Request for Withdrawal of Inmates Personal Funds (Form BP 199) and process it through their unit team.

El Código de Acceso al Teléfono (PAC) será enviado al interno a través del correo institucional en un sobre sellado. El interno recibirá instrucciones de marcado, uso del PAC así como otra información en cuanto a como realizar llamadas y obtener información de su cuenta. Ya que el PAC es considerado como un artículo de valor con el propósito de disciplina al interno, el dar a otro interno o la posesión del PAC de otro interno, cae dentro de la categoría moderada de actos prohibidos (300). Un interno deberá reportar un código de acceso al teléfono que sea comprometido inmediatamente al personal de la Unidad. Si el interno necesita otro número PAC, por que el suyo ha sido comprometido, se le cobrará una cuota de \$5.00. Los internos tendrán que llenar una Solicitud para el Retiro de Fondos de Interno (forma BP 199) y procesarla mediante su Equipo de la Unidad.

Inmates confined in Administrative Detention and Disciplinary Segregation may make one social call every 30 days. Staff phones may not be used unless authorized by a staff member.

Los internos confinados en Detención Administrativa y Segregación Disciplinaria podrán hacer una llamada de tipo social una vez cada 30 días. Los teléfonos del personal no podrán ser utilizados a menos que haya sido autorizado por algún miembro del personal.

VISITING/VISITAS: You are encouraged to have visits in order to maintain family and community ties. Visiting hours are 8:00 a.m. to 3:00 p.m., Friday, Saturday, and Sundays. You are expected to advise your prospective visitors of these times and days.

Se le anima a que tenga visitas de manera que pueda mantener sus lazos con su familia y la comunidad. Las horas de visita son a partir de las 08:00 am hasta las 03:00 pm, los Viernes, Sábados y Domingos. Se espera que usted le avise a sus posibles visitantes de estos horarios y días.

Children under the age of 16 must be accompanied by an adult, parent or guardian. Children over the age of 16 must have a valid picture identification. Visiting will be limited to 8 points per month for each inmate. Each day, either a full or partial day of visiting will be counted as a full day. Weekends are charged as 2 points and weekdays are charged as 1 point. The observed federal holidays

0 points are charged. A total of five visitors is allowed at one given time, any child age 16 or above equals one adult.

No hay un camión de transporte local a la institución. Se le anima a los visitantes a que utilicen vehículos personales o rentados cuando visiten la institución. Los niños por debajo de la edad de 16 años deberán estar acompañados por un adulto, parent o tutor. Los niños de mas de 16 años deben contar con una identificación con fotografía. La visita estará limitada a 8 puntos por mes para cada interno. Cada día de visita ya sea completo o parcial, será contado como un día completo. Se cargarán dos puntos por cada fin de semana y un punto por los días entre semana. Los días festivos federales que se observen se les cargarán 0 (cero) puntos. Un total de cinco (5) visitantes, es lo que será permitido por cada vez que se visite, cualquier niño de 16 años o mas equivaldrá a un adulto.

You are to submit a Visiting List to your Correctional Counselor for approval. Relatives and friends may be approved after certain checks are made. Requests for approval for these additional visitors should be made to the Correctional Counselor.

Usted deberá presentar una lista de visitantes a su Consejero Correccional para que estos sean aprobados. Los parentes y amistades podrán ser aprobados después de que ciertas averiguaciones se hayan hecho. Las solicitudes para aprobar a visitantes adicionales deberán presentarse también al Consejero Correccional.

All visits will begin and end in the Visiting Room. A kiss or embrace, in good taste, are allowed upon arrival and departure. Physical contact beyond these parameters will result in disciplinary action and possible termination of the visit.

Todas las visitas iniciarán y terminarán dentro del Salón de Visitas. Se permitirá que se de un abrazo y un beso que sea de buen gusto al llegar y despedirse. El contacto físico mas allá de estos parámetros tendrá como resultado una acción disciplinaria y sera una posible cancelación de esa visita.

Articles that may be taken into the Visiting Room are limited to a comb, wedding band, prescription eyeglasses, handkerchief, and religious medal.

Los artículos que se permite que entren en el Salon de Visitas esta limitados a lo siguiente: peine, anillo matrimonial, lentes recetados, pañuelo, y medallón religioso.

USP Canaan Visiting Room Dress Code/Código de vestimenta para el Salon de Visitas de USP Canaan: Visitors are not permitted to wear the following: beige or khaki pants, grey sweat suits, sleeveless shirts, low cut shirts, shirts allowing midriff exposures or see through, and camouflage clothing, open toed sandals or shoes. Shorts are authorized clothing only for males or females, under the age of sixteen (16), in the Visiting Room. Skirts and dresses are not to be more than 1" above the knee, this includes the slit in dresses and skirts.

No se le permite a los visitantes vestir lo siguiente: Pantalones beige o color khaki, pantaloneras y sudaderas gris, camisas sin mangas, camisas cortas, camisas que permitan la exposición media o transparentes, ropa camuflajeada, sandalias abiertas o los zapatos tocados con la punta del pie. Los cortocircuitos son ropa autorizada solamente para los varones o hembras, bajo edad de diecisésis (16), en el cuarto que visita. Las faldas y los vestidos no son ser más que 1" sobre la rodilla, esto incluye la raja en vestidos y faldas.

Photo Identification is required for visitors. This may include a state driver's license or state I.D. Card with full names and signatures affixed. Birth Certificates are not considered proper identification. Persons without proper identification will not be permitted to visit.

Se les exigirá a los visitantes una identificación con fotografía. Esto puede incluir una licencia estatal de manejo o identificación estatal con el nombre completo y firmas incluidas. Los Certificados de nacimiento no están considerado como una forma de identificaciones apropiadas no se les permitirá la entrada a la visita.

Under certain circumstances, visitors may be asked to submit to a "pat" or "visual" search as a pre-requisite to a visit. All visitors will be screened with a metal detector and their personal items will be searched. Visitors purses, attorneys' briefcases, etc., are examples of such personal items. All visitors must clear the metal detector prior to entering the Visiting Room. Visitors should refrain from wearing clothing that would set off the metal detector, for example under wire brassieres, pants or shirts with metal affixed to them, etc. Other personal articles belonging to visitors must be placed in lockers provided in the front lobby or left in their cars.

Se le podrá pedir a los visitantes bajo ciertas circunstancias, que se sometan a una búsqueda "visual" o "manual" como un pre-requisito para entrar a la visita. Se inspeccionará a todos los visitantes al ser pasados por un detector de metales y sus artículos personales serán checados. Las bolsas de los visitantes o portafolios de los abogados son unos ejemplos de los artículos que serán checados. Todos los visitantes deben de ser aprobados al pasar por el detector de metales antes de entrar al salón de visitas y deberán ser colocados dentro de unos lockers que serán provistos para este fin en la recepción o dentro de sus vehículos.

A drug/explosive detection device is being utilized at the USP Front Lobby. The device will be utilized on randomly selected inmate visitors. All Visitors testing positive will receive notification that their visitor's privileges are suspended with the date and the appropriate number of hours/days the visitors privileges are suspended. Only the Operations Lieutenant or the Institutional Duty Officer can notify the visitor that they have tested positive and are being denied entrance into the institution.

Un aparato detector de drogas o explosivos es utilizado en la entrada de USP. Este aparato será utilizado de manera fortuita en los visitantes que sean seleccionados. Todos los visitantes que den positivo recibirán una notificación de que sus privilegios de visitante han sido suspendidos con la fecha y número apropiado de horas o días en que estos privilegios son suspendidos. Solamente el Teniente de Operaciones o el Oficial a cargo podrán notificar al visitante que su resultado ha sido positivo y que se les negará la entrada a la institución.

Visitors testing positive will have their visiting privileges suspended as follows and will not be allowed to return to the institution until the specified time frame.

Los visitantes que resulten positivos tendrán sus privilegios de visita suspendidos como sigue y no se les permitirá el regreso a la institución hasta que se cumpla el marco de tiempo especificado a continuación:

- A. First Occurrence: 48 Hours ,the scheduled visiting day.
Primera vez: 48 horas después de la visita planeada.**
- B. Second Occurrence: This person is suspended from visiting for 30 days.
Segunda vez: La persona es suspendida de las visitas por 30 días.**
- C. Third Occurrence: This person is suspended from visiting for 90 days.
Tercera vez: La persona es suspendida de las visitas por 90 días.**
- D. Fourth Occurrence: This person is suspended from visiting for 180 days.
Cuarto vez: La persona es suspendida de las visitas por 180 días.**

Visitors are permitted to bring money to the Visiting Room to purchase items from the vending machines, when the machines are installed, this is limited to \$25.00. A reasonable amount of diapers and other infant care items and sanitary napkins may be brought into the Visiting Room. No food may be taken into or removed from the Visiting Room.

Se le permitirá traer dinero a los visitantes dentro del Salón de Visitas para la compra de artículos en las máquinas de venta, cuando las máquinas de ventas estén instaladas, esto será limitado a \$25.00. Una cantidad de pañales así como otros artículos para el cuidado de los bebés como toallas sanitarias, podrá ser llevada dentro del salón de visitas. No puede llevarse comida

dentro del salon, ni tampoco llevarse la comida del salon de visitas.

Inmates are NOT authorized to be in the vending machine area of the Visiting Room at any time. Visitors can purchase the items from the machines and return to the visiting area. Inmates cannot be in the children's playroom at any time.

No se permite que los internos se encuentren dentro del área de maquinas de venta en ningun momento. Los visitantes podrán comprar los artículos necesarios en las máquinas de venta y regresar al área de visita. Los internos no podrán en ningun momento estar dentro del área de jegos infantil.

The Visiting Room is a non-smoking area. Accordingly, neither inmates or visitors are authorized to bring any smoking materials into the Visiting Room. You are not allowed to receive coins or money for your Commissary Account while in the Visiting Room. Money for Commissary Accounts must be sent through the mail. A Postal Money Order is the preferred monetary instrument. NO ITEMS MAY BE GIVEN OR EXCHANGED IN THE VISITING ROOM.

El Salon de Visitas en un área donde no se fuma. Encomformidad, ni los internos, ni los visitantes estan autorizados a traer cigarrillos o material de fumar dentro de Salon de Visitas. No se le premitira recibir monedas o dinero para su cuenta de comisaria mientras este en el Salon de Visitas. El dinero para la cuenta de comisaria deberá ser enviado por correo. Un giro postal monetario es el instrumento de preferencia. No deberán intercambiarse o darse ningun artículo dentro de Salon de Visitas.

Directions to USP Canaan/Dirección de la USP Canaan:

The United States Penitentiary Canaan is located at 3057 Easton Turnpike, Waymart, Pennsylvania, 18472; telephone number is (570)488-8000.

La Penitenciaria de los Estados Unidos, Canaan; esta localizada en 3057 Easton Turnpike, Waymart, Pennsylvania 18472. El número de teléfono es, (570) 488-8000.

From New York City: (135 miles NW) From I-80 West to I-380 West, to I-84 /I-380, North to US 6 East.

Ciudad de Nueva York: (135 millas al Noroeste) Desde la I-80 Oeste a la I-380 Oeste, a la I-84/I-380 Norte a la US 6 Este.

From Philadelphia: (145 miles N) Take 476 North to I-81 North, to US 6 East

Filadelfia: (145 millas al Norte) Tome la 476 Norte a la I-81 Norte hacia la US 6 Este.

ACCESS TO LEGAL SERVICES/ACCESO A SERVICIOS LEGALES: Legal correspondence from attorney's will be treated as Special Mail, if it is properly marked. The envelope must be marked with the attorney's name and an indication that he/she is an attorney and the front of the envelope must be marked "Special Mail - Open only in the presence of the inmate." It is your responsibility to advise your attorney about this policy. If legal mail is not properly marked, it will be opened as general correspondence.

La correspondencia legal proveniente de un abogado será tratada como correo especial, si esta marcada apropiadamente. El sobre deberá estar marcado con el nombre de la persona que lo envía y con la indicación de que dicha persona es abogado y en la parte frontal de sobre deberá estar marcado como "Correo especialabrase solamente en la presencia del interno" (Special mail - Open only in the Presence of the Inmate). Es responsabilidad de usted avisarle a su abogado de esta póliza. Si el correo legal no esta propiamente marcado, será abierto como toda la correspondencia general.

ATTORNEY VISITS/VISITAS DE ABOGADOS: Attorneys will ordinarily make advance appointments for each visit. Attorneys are encouraged to visit during regular visiting hours. However, visits from an attorney can be arranged at other times based on the circumstances of each case and the availability of staff. Attorney visits will be subject to visual monitoring, but not audio monitoring.

Generalmente los abogados concertan citas por adelantado para cada una de sus visitas. Se les encomia a los abogados a que realicen sus visitas durante los horarios de visita regulares. Sin embargo, las visitas de un abogado podrán concretarse en otros horarios basándose en las circunstancias de cada caso y en la disponibilidad del personal. Las visitas de los abogados están sujetas a un monitoreo visual, pero no a uno de audio.

LEGAL MAIL/DOCUMENTACION LEGAL: During attorney visits, a reasonable amount of legal materials may be allowed in the visiting area with prior approval. Legal material may be transferred during attorney visits, but is subject to inspection for contraband. This material will be treated in a similar manner as the special mail procedures described above. You are expected to handle the transfer of legal materials through the mail as often as possible.

Una cantidad razonable de material legal podrá ser permitida dentro del área de visita durante la visita de un abogado, con la autorización previa correspondiente. Se podrán intercambiar materiales legales durante una visita de abogado, pero este material estará sijeto a ser inspeccionado por contrabando. Este material recibirá el mismo tratamiento para el correo especial descrito con anterioridad. Se espera que usted maneje la transferencia de estos materiales mediante el correo tan seguido como sea posible.

ATTORNEY PHONE CALLS/LLAMADAS TELEFONICAS AL ABOGADO: In order to make an unmonitored phone call between an attorney and yourself, you must make a written request to the Unit Team with the justification as to the need for the call. Phone calls placed through regular inmate phones are subject to monitoring. These procedures apply to both General Population and the Special Housing Unit inmates. The Correctional Counselor will facilitate attorney telephone calls when the inmate demonstrates that other means of communication are not adequate. The inmate will be required to pay for the call.

De manera que se pueda realizar una llamada sin ser monitoreada entre usted y su abogado, usted deberá hacer una solicitud por escrito a La Unidad con la justificación debida de la necesidad de la llamada. Las llamadas hechas por medio de los teléfonos regulares están sujetas a ser monitoreadas. Estos procedimientos son aplicados a los internos en población general como a los ubicados en la Unidad Especial de Vivienda. El Consejero Correccional le facilitará una llamada con el abogado cuando el interno

que no son adecuados otros medios de comunicación. Se le exigirá al interno que pague por la llamada hecha.

LAW LIBRARY/LIBRERIA LEGAL: The Law Library is located in the Education Department and contains a variety of legal reference materials for use in preparing legal papers. Reference materials include the United States Code Annotated, Federal Supplement, Federal Reporter, Supreme Court Reports, Bureau of Prisons Program Statements, Indexes, and other legal materials. The Law Library schedule is posted in the Law Library in the Education Department. An inmate Law Library clerk is available for assistance in legal research. Legal materials are also available to inmates in Administrative Detention and Disciplinary Segregation. Special Housing Unit inmates may request materials not available in the basic Law Library, via cop-out.

La Librería Legal esta localizada en el Departamento de Educación y contiene una variedad de materiales de referencia legales para el uso y preparación de papeleo legal. Los materiales de referencia legal incluyen: Código Anotado de los Estados Unidos, Suplementario Federal, Reportero Federal, Reportes de la Suprema Corte de Justicia, Programas de Estatutos de Buró de Prisiones, Indices, y otros materiales de uso legal. El horario de la librería legal está colocado en ésta, dentro del Departamento de Educación. Un interno encargado de la librería legal estará disponible para asistirle en su investigación legal. También hay materiales legales disponibles para los internos que se encuentran en Detención Administrativa y Segregación Disciplinaria. Los internos en la Unidad Especial de Vivienda podrán solicitar los materiales que no estén en la librería legal básica por medio de un Cop Out.

NOTARY PUBLIC/NOTARIO PUBLICO: It will be necessary to contact your Case Manager to make arrangements with the institution notary public when a notary is needed.

Será necesario que contacte a su Director de Caso para hacer los arreglos necesarios con el notario público de la institución en caso de que este sea necesario.

COPIES OF LEGAL MATERIALS/COPIAS DE MATERIAL LEGAL: In accordance with institution procedures, you may copy legal materials necessary for research or legal matters. The inmate copy machine is located in the main Law Library within the Education Department.

En conformidad con los procedimientos de la institución, usted podrá copiar materiales necesarios para investigación o asuntos legales. La copiadora para los internos está localizada en la librería legal principal dentro del Departamento de Educación.

In order to use the copy machine, you must first purchase sufficient copy machine credits during your regular commissary shopping night. You can then make photocopies for legal purposes by inserting your commissary card into the scanner portion of the copy machine.

Para utilizar la máquina de la copia, usted debe primero comprar suficientes créditos de la máquina de la copia durante su noche de las compras del comisario. Usted puede entonces hacer las fotocopias para los propósitos legales insertando su tarjeta del comisario en la porción del explorador de la máquina de la copia.

TORT CLAIMS/RECLAMOS POR INDEMNIZACION POR DAÑOS O PERDIDAS: Should you suffer the loss or destruction of any personal property or personal injury you may file an Administrative Tort Claim pursuant to the Federal Tort Claim Act. Standard form 95's are available from the Correctional Counselor by the way of an Inmate Request To Staff Member form. You must file your SF-95 to the Regional Office. All tort claims will be investigated by a staff member assigned by the Warden and adjudicated by the Regional Counsel's Office in the Regional Office where the claim was filed.

De haber sufrido la perdida o destrucción de cualquier propiedad personal o heridas por accidentes; usted podrá entablar un Reclamo Administrativo en conformidad con el Acta de Reclamos por Indemnización de Daños o Perdidas Federal. La forma estandar del 95, estará disponible con el Consejero Correccional por medio de una solicitud por escrito (Cop Out). Usted deberá presentar su SF-95 a la Oficina Regional. Todos estos reclamos serán investigados por el personal asignado por el Director de la Institución y adjudicados por la Oficina Legal Regional en la Oficina Regional de donde fué presentada la queja.

FREEDOM OF INFORMATION/PRIVACY ACT 1974/ACTA DE 1974 DE LIBERTAD/PRIVACIDAD DE INFORMACION: The Privacy Act of 1974 forbids the release of information from agency records without the prior written consent of the individual to whom the record pertains, except for specific instances. If the requested information is not within the public domain, as specified in Program Statement 1351.04, a formal written request must be submitted by the requester to the Director, Bureau of Prisons, 320 First Street, N.W., Washington, DC 20534.

El Acta de Privacidad de 1974 prohíbe la salida de información de los archivos de una agencia sin el previo consentimiento por escrito del individuo a que le pertenece el record, excepto por las instancias específicas. Si la información solicitada no está dentro del dominio público, como lo especifica el Programa de Estatutos 1351.04 (Program Statement), se deberá someter una solicitud formal por escrito de parte del solicitante al Director del Buró de Prisiones en, 320 First Street, N.W., Washington, D.C. 25034.

Request concerning another person (staff or inmate) or information regarding institution operations, the same will be processed in accordance with the Freedom of Information Act, 5 USC 552. Like Privacy Act request, formal Freedom of Information Act request must be forwarded to the Director of the Bureau of Prisons at the above address.

La solicitud concerniente a otra persona (sea del personal o un interno) o información concerniente a los operaciones de la institución, será procesada de la misma manera en conformidad con el Acta de Libertad de Información, 5 USC 552. De la misma forma, el Acta de Privacidad deberá solicitarse como la del Acta de Libertad de Información al Director del Buró de Prisiones en la mencionada dirección.

Both Freedom of Information Act request and Privacy Act request must be specific and identified on the envelope and face of the letter. Further instructions regarding both acts may be found in 28 CFR 513.30 through 68.

Ambas solicitudes, del Acta de Libertad de Información como la de Privacidad deberán ser específicas y tener identificación del solicitante en el sobre y en la cara de la carta,. Mas instrucciones con respecto a ambas Actas podrá ser encontrada en 28 CFR 513.30 hasta el 68.

INMATE ACCESS TO CENTRAL FILES/ACCESO DEL INTERNO AL ARCHIVO CENTRAL: If you desire to review your Central File, you must submit a cop-out to your Case Manager. He/She will schedule a time for you to review your file. If you are scheduled for a Parole Hearing, you will be afforded the opportunity to review your Central File, normally 30 days preceding the hearing.

Si usted desea revisar su archivo central, deberá someter una solicitud (Cop Out) a su Director de Casos. El o Ella le agendará una hora para que usted pueda revisar su archivo. Si usted tiene una cita para una audiencia de Libertad Condicional, se le dará la oportunidad de que revise su archivo central, normalmente unos 30 días con anterioridad a su audiencia.

PROBLEM RESOLUTION/RESOLUCION DE PROBLEMAS

INMATE REQUEST TO STAFF MEMBER/SOLICITUD HECHA POR EL INTERNO AL MIEMBRO DEL PERSONAL: Bureau of Prisons form BP-ADMIN-70, Inmate Request to Staff, commonly called a "Cop-Out," is used to make a written request to a staff member. Any type of request can be made with this form. Cop-outs may be obtained in the housing units from the Correctional Officer. Staff members who receive a cop-out will normally answer the request within five days of receipt, excluding weekends. The answer will be written on the bottom of the cop-out and returned to you.

La forma del Buró de Prisiones BP-ADMIN-70, Solicitud del Interno al Miembro del Personal, comunmente llamada "Cop Out", es utilizada para hacer solicitudes por escrito a los miembros del personal. Cualquier tipo de solicitud podrá ser hecha con esta forma. Los Cop Outs podrán obtenerse en las Unidades de Vivienda con los Oficiales Correccionales. Los miembros del personal que reciban una solicitud de este tipo, normalmente la contestarán dentro de cinco días de haberla recibido, con excepción de los fines de semana. La respuesta estará escrita en la parte inferior de Cop Out y será devuelta a usted.

ADMINISTRATIVE REMEDY PROCESS/PROCESO DE REMEDIOS ADMINISTRATIVOS:

The Bureau of Prisons emphasizes and encourages the resolution of complaints on an informal basis. Hopefully, you can resolve a problem informally by contacting the appropriate staff member. When informal resolution is not successful, a formal complaint can be filed as an Administrative Remedy. Complaints regarding Tort Claims, Inmate Accident Compensation, Freedom of Information or Privacy Act Request, and complaints on behalf of other inmates are not accepted under the Administrative Remedy Procedure.

El Buró de Prisiones enfatiza y anima siempre a la resolución de una queja de manera informal. Se espera que usted pueda encontrarle solución a su problema informalmente, por medio de contactar al debido miembro del personal. Cuando una resolución informal no tiene éxito, se podrá entablar una queja formal como Remedio Administrativo. Las quejas concernientes a Reclamos por Daños o Perdidas, Compensaciones por Accidentes, Actas de Libertad de Información o Privacidad así como las quejas en favor de otros internos, no son aceptadas bajo los procedimientos de Remedios Administrativos.

The first step of the Administrative Remedy Procedure is to attempt an informal resolution. To effect an informal resolution, you will need to contact the Correctional Counselor in your housing unit and complete an "Informal Resolution Attempt Form." If unable to resolve at this level, the Correctional Counselor in the housing unit will issue a BP-9 form. You will return the completed BP-229 to your Correctional Counselor, who will submit the form to the Administrative Remedy Clerk for logging. You will receive your receipt in the inmate mail. The Administrative Remedy Coordinator will review the material to ensure an attempt at informal resolution was made. The BP-229 complaint must be filed within 20 calendar days from the date on which the basis of the incident or complaint occurred, unless it was not feasible to file within that period of time.

El Primer paso en el procedimiento de un Remedio Administrativo es el intento de llegar a una resolución informal primero. Para efectuar una resolución informal, necesitará contactar a su Consejero Correccional en su Unidad de Vivienda y completar una forma de "Interno de Resolución Informal". De ser incapaz resolverse en este nivel, el Consejero Correccional le entregará una forma BP-229. Usted regresará esta forma completada a su Consejero Correccional, quien en turno someterá la forma al Oficinista de Remedios Administrativos para su inscripción. Usted recibirá un recibo por medio del correo interno. Bajo circunstancias normales, su intento de resolución informal, será generalmente regresada a usted dentro de cinco días. El Ejecutivo Asistente revisará el material para asegurarse de que se ha hecho una resolución informal. La queja BP-229 deberá ser presentada dentro de los primeros días del calendario a partir de la fecha en que el incidente o motivo de queja ocurrió, a menos de que no hay sido posible presentarla dentro de ese periodo de tiempo.

If the inmate is not satisfied with the response to the BP-229, he may file an appeal to the Regional Director on a BP230. This appeal must be received in the Regional Office within 20 calendar days from the date of the written BP-229 response. The Regional Appeal must be answered within 30 calendar days, but the time limit may be extended and additional 30 days. You will be notified of the extension.

Si el interno no está satisfecho con la respuesta en la forma BP-229, podrá presentar una apelación al Director Regional a la BP230. Esta apelación debe ser recibida en la Oficina Regional dentro de 20 días del calendario de haberse recibido la respuesta por escrito en la BP-229. La apelación a la Regional deberá ser contestada dentro de 30 días del calendario, pero el límite en ese tiempo podrá ser extendido por otros 30 días. Usted deberá ser notificado en caso de haber sido extendido.

If the inmate is not satisfied with the response by the Regional Director, he may appeal to the Central Office of the Bureau of Prisons. The National Appeal must be submitted on a BP-231 form and must include copies of the BP-229 and BP 230 forms and responses. The National Appeal must be received in the Central Office, National Appeals Branch, within 30 calendar days of the date of the BP-230 response.

Si el interno no está satisfecho con la respuesta del Director Regional, este podrá presentar una apelación a la Oficina Central del Buró de Prisiones. La apelación Nacional deberá de ser presentada en la forma BP-231 y deberá incluir copias de las respuestas a

las formas BP-229 y BP-230. La apelación Nacional deberá recibirse en la Oficina Central, Rama De Nacional de Apelaciones, dentro de 30 días del calendario de haber recibido la respuesta al BP-230.

The BP230 and BP-231 forms may be obtained from your Correctional Counselor in your housing unit. The National Appeal must be answered within 40 calendar days, but the time limit may be extended an additional 20 days. Again, the inmate will be notified of any extension.

La formas BP-230 y BP-231 podrán obtenerse con su Consejero Correccional en su Unidad de Vivienda. La apelación Nacional deberá ser respondida dentro de 40 días del calendario, pero el límite en dicho tiempo podrá ser extendido 20 días más. El interno será notificado de dicha extensión.

SENSITIVE COMPLAINTS/QUEJAS EN ASUNTOS DELICADOS: If an inmate believes a complaint is of such a sensitive nature that he would be adversely affected if the complaint became known at the institution, he may file the complaint directly to the Regional Director. The request must be clearly marked "Sensitive" and must explain, in writing the reason for not filing the complaint at the institution. If the Regional Administrative Remedy Coordinator agrees that the complaint is sensitive, the complaint will be processed. If the Regional Administrative Remedy Coordinator does not agree that the complaint is sensitive, the inmate will be advised in writing of that determination. If the complaint is not determined to be sensitive, it will be returned. The inmate may then pursue the matter by filing a BP-229 at the institution level.

Si un interno considera que una queja es de tal naturaleza delicada y que pudiera afectarlo adversamente si esta se liga a conocer en la institución, el podrá someter dicha queja directamente al Director Regional. La solicitud deberá estar marcada claramente como "delicada" (sensitive) y deberá explicar por escrito la razón por la que no inició el proceso de quejas en la institución. Si el Coordinador de Regional de Remedios Administrativos esta de acuerdo en que la queja es delicada en sí, la forma será entonces procesada. Si el Coordinador de Regional de Remedios Administrativos no esta de acuerdo en que la queja es delicada, se le avisará al interno de dicha determinación. Si se determinó que la queja no es de naturaleza delicada, esta será devuelta. El interno entonces podrá proceder buscando una solución sometiendo una forma BP-229 a nivel institucional.

DISCIPLINARY PROCEDURES/PROCEDIMIENTOS DISCIPLINARIOS

DISCIPLINE/DISCIPLINA: It is the policy of the Bureau of Prisons to provide a safe and orderly environment for all inmates. Violations of Bureau rules and regulations are dealt with by the Unit Discipline Committee (UDC) and, for more serious violations, the Discipline Hearing Officer (DHO). You are advised of the rules and regulations and provided with a copy of the Bureau's Prohibited Acts, as well as local regulations, with this handbook.

Es política del Buró de Prisiones, el de proveer un ambiente ordenado y seguro para todos los internos. Las violaciones a las normas y regulaciones son manejadas por el Comité de Disciplina de la Unidad (UDC) y para las violaciones más serias por el Oficial de Audiencia Disciplinaria (DHO). Es usted avisado de las normas y regulaciones y provisto de una copia de los actos prohibidos en el Buró, así como también de las regulaciones locales dentro de este manual.

INMATE DISCIPLINE INFORMATION/INFORMACION SOBRE DISCIPLINA DE LOS INTERNOS: If a staff member observes or believes he/she has some evidence that an inmate has committed a prohibited act, he/she may write an Incident Report. This is a written account of the charges against the inmate. The incident report shall ordinarily be delivered within 24 hours of the time staff became aware of the incident. An informal resolution of the incident may be attempted by the writer of the incident report, the investigator of the report, or the UDC for moderate and low moderate offenses.

Si un miembro del personal observa o El o Ella cree que cuenta con la evidencia de que un interno ha cometido una acto prohibido, El o Ella podrá escribir un Reporte de Incidentes. Este es un recuento escrito de los cargos en contra del interno. El Reporte de Incidentes, es generalmente emitido dentro de las primeras 24 horas a partir del tiempo en que el personal se dió cuenta de lo sucedido. Se podrá intentar una resolución informal por parte del que escribió el Reporte de Incidentes, el Investigador del Reporte, o el Comité Disciplinario de la Unidad (UCD) para las ofensas moderadas y moderadas bajas.

If an informal resolution is completed, the incident report will be expunged. Informal resolution is encouraged by the Bureau of Prisons for all violations, except those in the greatest and high severity categories. Violations in the greatest severity category must be handled by the Disciplinary Hearing Officer for final disposition. Violations in the moderate and high severity categories can be handled by the UDC or referred to the DHO. If an informal resolution is not accomplished, the incident report is forwarded to the UDC for an Initial Hearing.

Si se llega a una resolución informal, el Reporte de Incidentes será cancelado. El Buró de Prisiones recomienda el uso de resoluciones informales para todas las violaciones con excepción de aquellas que caigan en las categorías de alta y las de más alta severidad. Las violaciones de la más alta categoría de severidad deben de ser manejadas por el Oficial de Audiencias Disciplinarias (DHO) para una disposición final. Las violaciones en las categorías de moderada y alta severidad podrán ser manejadas por el Comité Disciplinario de la Unidad o referidas al DHO. Si no se logra una resolución informal, el reporte de incidentes será enviado al Comité Disciplinario de la Unidad para llevar a cabo una audiencia inicial.

Written policy, procedure, and practice provide that if an inmate is found not guilty of an alleged rule violation, the disciplinary report is removed from all of the inmate's files.

El procedimiento de poliza escrito y la práctica provee, que si un interno es encontrado ser no culpable de una supuesta violación a la norma, el reporte disciplinario es removido del archivo del interno.

INITIAL HEARING/AUDIENCIA INICIAL: Ordinarily, an inmate charged with a prohibited act must be given an initial hearing within three work days of the time staff became aware of involvement in the incident (excluding the day staff became aware of the incident, weekends, and holidays). The inmate is entitled to be present at the initial hearing. The inmate may make statements and

present documentary evidence on his behalf. The UDC must give its decision in writing to the inmate by the close of business the next work day. The UDC may extend the time limits of these procedures for good cause. The Warden must approve any extension over five days. The inmate must be provided with written reason for any extension. The UDC will either make final disposition of the incident and impose minor sanctions, expunge the report, or refer it to the DHO for final disposition.

Generalmente, se le debe dar una audiencia inicial a un interno acusado de un acto prohibido dentro de tres días hábiles después del tiempo en que el personal se dió cuenta del involucramiento en el incidente (con excepción del día en que el personal se dió cuenta del incidente, fines de semana, y días festivos). El interno tiene el derecho de estar presente en esta audiencia inicial. El interno podrá hacer declaraciones y presentar evidencia documental a su favor. El Comité disciplinario de la Unidad (UDC) deberá entregarle al interno la decisión tomada por escrito al cierre de negocios del día laboral siguiente. El UDC podrá extender los límites de tiempo en estos procedimientos por una buena causa. El Director de la Institución deberá aprobar la extensión por más de cinco días. Se deberá proveer al interno de una razón por escrito de cualquier extensión hecha. El Comité Disciplinario de la Unidad tomará la disposición final del incidente e imponer sanciones menores, cancelar el reporte o referirlo al DHO para una disposición final.

DISCIPLINARY HEARING OFFICER/OFICIAL DE AUDIENCIA DISCIPLINARIA (DHO): The Discipline Hearing Officer (DHO), conducts disciplinary hearings on serious rule violations. The DHO may not act on a case that has not been referred by the UDC. The Segregation Review Officer (SRO), conducts periodic reviews of inmates in Disciplinary Segregation.

El Oficial de Audiencia Disciplinaria conduce las audiencias disciplinarias en las violaciones serias al reglamento. El DHO pudiera no actuar en un caso que no haya sido referido al Comité Disciplinario de la Unidad. El Oficial de Revisión en Segregación (SRO), conduce revisiones periódicamente a los internos que se encuentran en segregación disciplinaria.

An inmate will be provided with advance written notice of charges not less than 24 hours before the inmate's appearance before the DHO. The inmate will be provided with a full-time staff member of his choice to represent him, if requested. During his in-person hearing, an inmate may make statements in his own defense and may produce documentary evidence. The inmate may present a list of witnesses and request that they testify at the hearing. Inmates may not question a witness at the hearing; the staff representative and/or the DHO will question any witness for the inmate. An inmate may submit a list of questions for the witness (es) to the DHO if there is no staff representative. The DHO will request a statement from all unavailable witnesses whose testimony is deemed relevant. The inmate has the right to be present throughout the DHO Hearing, except during deliberations. The inmate charged may be excluded during appearances of outside witnesses or when institution security could be jeopardized. The DHO may postpone or continue the hearing for good cause. Reasons for the delay may be documented in the record of the hearing. Final disposition is made by the DHO.

El interno será provisto de una notificación escrita de los cargos en su contra no menos de 24 horas antes de su aparición ante el DHO. Al interno se le proveerá con un miembro del personal de tiempo completo y de su preferencia para que los represente, si así lo solicita. Durante su audiencia en persona, el interno podrá hacer declaraciones en defensa propia y presentar evidencia documental a su favor. El interno podrá presentar una lista de testigos y solicitar que estos testifiquen en su audiencia. Los internos no prodrán cuestionar a los testigos durante las audiencias; el representante del personal y/o el Oficial de Audiencias disciplinarias (DHO) cuestionarán a cualquier testigo presente por el interno. Un interno podrá someter una lista de preguntas para el (los) testigo (s) al DHO si no hay un representante del personal. El DHO solicitará una declaración de todos los testigos que no estén disponibles y que su testimonio se considere relevante al caso. El interno tiene el derecho de estar presente durante su audiencia con el DHO, excepto durante las deliberaciones. El interno acusado podrá ser excluido durante las apariciones de testigos externos o si se compromete la seguridad de la institución. El DHO podrá posponer o continuar la audiencia por una buena causa. Las razones del aplazamiento podrán ser documentadas en el record de la audiencia. La disposición final será tomada por el Oficial de Audiencias Disciplinarias (DHO).

APPEALS OF DISCIPLINARY ACTION/APELACION DE ACCIONES DISCIPLINARIAS: Appeals of all disciplinary actions may be accomplished through the Administrative Remedy Procedure. Appeals of DHO actions are made to the Regional Director, via BP-230, and the General Counsel, via BP-231. Appeals of incident report issuance, incident report investigation, and UDC actions are accomplished via submission of a BP-229 to the Warden. (See section regarding the Administrative Remedy Procedure for details regarding filing.)

Todas las apelaciones a las acciones disciplinarias tomadas en contra de un interno podrán ser llevadas a cabo mediante el Procedimiento de Remedio Administrativo. Las apelaciones a las decisiones del DHO se harán con el Director Regional, por medio de una forma BP-230 y al Consejo General, por medio de una forma BP-231. Las apelaciones a la emisión de Reportes de Incidentes, investigaciones de los reportes de incidentes y a las acciones tomadas por el Comité disciplinario de la Unidad son realizados por medio del sometimiento de una forma BP-229 al Director de la Institución. (Vea sección que habla de los Procedimientos de Remedio Administrativo para ver detalles de como se realiza esto).

An appeal on the following items will be considered:

Una apelación a los siguientes hechos será considerada:

1. Whether the UDC or DHO substantially complied with the regulations on inmate discipline.

Si el Comité Disciplinario de la Unidad o el Oficial de Audiencias Disciplinarias cumplieron con las regulaciones para disciplinar a un interno.

2. Whether the UDC or DHO based its decision on some facts.

Si el UDC o el DHO basaron su decisión en algunos hechos.

3. Whether an appropriate sanction was imposed according to the severity level of the prohibited act.
Si se aplicó la sanción apropiada en conformidad el nivel de severidad del acto prohibido.

The staff member who investigates the appeal may not be involved in the incident in any way. These staff members include UDC members, DHO, the investigator, the reporting officer, the staff representative, witnesses to the incident, and any person who played any part in having the charges referred to a higher level of review.

El miembro del personal que investigue la apelación no podrá de ninguna manera estar involucrado en el incidente. Estos miembros del personal incluyen a los miembros del Comité Disciplinario de la Unidad, DHO, el investigador, el Oficial que reportó, el representante miembro del personal, testigos del incidente, ni ninguna otra persona que haya jugado una parte en haber referido los cargos a un nivel mas alto para su revisión.

SPECIAL HOUSING UNIT STATUS/ESTADO EN LA UNIDAD ESPECIAL:

There are two categories of Special Housing. These are Administrative Detention and Disciplinary Segregation.

Existen dos categorías en la Unidad Especial de Vivienda. Estas son de Detención Administrativa y la de Segregación Disciplinaria.

Administrative Detention separates an inmate from the general population. To the extent practical, inmates in Administrative Detention shall be provided the same general privileges as inmates in the general population. An inmate may be placed in Administrative Detention when he is in holdover status during transfer, is a new commitment pending classification, is pending investigation or hearing for a violation of Bureau regulations, is pending investigation or trial for a criminal act, pending transfer, for protection, or is finishing confinement in Disciplinary Segregation and return to the General Population is not prudent.

La Detención Administrativa separa al interno de la población general. Hasta un punto práctico, todos los internos que se encuentran en Detención Administrativa serán provistos de los mismos privilegios que con que cuentan los internos en la población general. Un interno podrá ser colocado en Detención Administrativa cuando este en estado de remanencia esperando un traslado, si es un interno nuevo y pendiente a ser clasificado, esta pendiente a una investigación o un audiencia para determinar violaciones hechas a las normas del Buró, esta en investigación pendiente por un acto criminal o por juicio, en espera de traslado, por protección, o esta terminando su confinamiento de Segregación Disciplinaria y no es prudente su regreso a la población general.

Disciplinary Segregation may be imposed as a sanction for violations of Bureau rules and regulations. Certain privileges will be limited or denied for inmates housed in Disciplinary Segregation. Personal property will usually be limited and impounded. Inmates placed in Disciplinary Segregation are provided blankets, sheets, a mattress, toilet tissue. Inmates may possess some legal and religious materials while in Special Housing. Staff shall provide a reasonable amount of non-legal reading material. Medical staff will make daily rounds in the Special Housing Unit, including weekends and holidays. Inmates in both Administrative Detention and Disciplinary Segregation are provided with regular reviews of their housing status.

La Segregación Disciplinaria podrá ser impuesta como una sanción por violaciones a las normas y regulaciones del Buró de Prisiones hechas. Se limitarán o negarán ciertos privilegios para los internos que se encuentren en Segregación Disciplinaria. Generalmente la propiedad personal del interno será limitada o retirada de él. Se les provee sábanas, cobijas, un colchón, y papel de baño a los internos que se encuentren en Segregación Disciplinaria. Podrán poseer algo de material legal y religioso mientras estén en la Unidad Especial. El personal le proveerá de cierta cantidad razonable de material de lectura. El personal médico dará vueltas diariamente en la Unidad Especial de Vivienda, incluyendo los fines de semana y días festivos. Los internos que se encuentren en ambas, Segregación Disciplinaria o Detención Administrativa serán provistos de revisiones regulares de su estado de vivienda.

RELEASE/SALIDA DE LA PRISION

SENTENCE COMPUTATION/COMPUTO DE LA SENTENCIA: The Designation and Sentence Computation Center (DSCC), located in Grand Prairie, Texas, is responsible for the computation of your sentence. You will be given a copy of your sentence computation as soon as it is prepared. Any questions about Good Time, Good Conduct Time, jail credit, parole eligibility, Full Term dates, release dates, or periods of supervision, are to be asked to your Case Manager or Inmate Systems staff.

El Centro de Cálculo de Oración y Designación (DSCC), localizado en la Magnífica Pradera, Texas, es responsable del cálculo de su oraciones el responsable por la computación de su sentencia. Se le dará una copia de la computación de su sentencia tan pronto y esta este preparada. Cualquier pregunta acerca del buen tiempo, Tiempo por Buena Conducta, Credito de encarcelación, elegibilidad para Libertad Condicional, fechas del térmido completo de su sentencia, fechas de salida, o periodos de supervisión, deberán de hacerse a su Director de Casos o al personal de Sistemas e Internos.

FINES AND COSTS/COSTOS Y MULTAS: In addition to jail time, the court may impose a committed or non-committed fine and/or cost. Committed fines require that the inmate stay in prison until the fine is paid, makes arrangements to pay the fine, or qualifies for release under the provisions of Title 18 USC, Section 3569 (Pauper's Oath). Non-committed fines have no condition of confined imprisonment based on non payment of fines or costs. Payments toward a non-committed fine are expected as a demonstration of your participation in the Financial Responsibility Program.

En adición a su tiempo de la carcel, la Corte podiera haberle impuesto una multa/o costo obligatorio y no-obligatorio. Las multas o costos obligatorios requieren que el interno permanezca en prisión hasta que haya pagado dicha multa o costo, hag arreglos para hacer el pago, o califique para su salida bajo las provisiones del Título 18 del Código de los Estados Unidos, Sección 3569 (pauper's oath). Lasa multas no obligatorias no tienen condicionales en cuanto a permanecer en prisión basadas en el no pagar

dichas multas o costos. Los pagos de una multa no obligatoria son esperados a manera de demostración de su participación en el Programa de Responsabilidad Financiera.

DETAINERS/ORDENES DE DETENCION: Warrants (or certified copies of warrants) based on pending felony charges, over-lapping, consecutive, or unsatisfied sentences in federal, state, or military jurisdictions, will be accepted as detainees. Detainers and untried charges can have an effect on institutional programs. Therefore, it is very important that the inmate initiate efforts to clear up these cases to the degree he can.

Las órdenes de detención (o copias certificadas de estas órdenes) que están basadas en casos pendientes de felonías, superposiciones, consecuciones, o sentencias federales o estatales insatisfactorias, jurisdicciones militares; serán aceptadas como tales, es decir como Ordenes de Detención. Estas órdenes de detención y de casos sin haber sido tratados pueden tener un efecto en los programas de la institución. Por consiguiente, es muy importante que los internos, en la medida que puedan, hagan el esfuerzo por aclarar estos casos.

Case management staff may give assistance to you in your efforts to dispose of detainees, either by having charges dropped, by restoration to probation or parole status, or by arrangement for concurrent service of the state sentence. The degree to which the staff can assist in such matters as these will depend on the circumstances. State detainees may be processed under the procedures of the Interstate Agreement on Detainers Act (IAD). This agreement applies to all detainees based on pending felony charges which have been lodged against an inmate by a "Party" state. For you to use this procedure, the detainee must be lodged with the institution. If no detainee is actually lodged at the institution, but you know of pending charges, it is important for you to contact the court and district attorney. Mississippi and Louisiana are not party states to the IAD. As such, outstanding felony charges from those states cannot be processed pursuant to the IAD.

Personal de manejo de casos está siempre disponible para asistirle en sus esfuerzos para deshacerse de estas órdenes de detención, ya sea habiendo retirado los cargos, por la restauración de su probación o su estado de Libertad bajo Palabra, o arreglando su actual servicio de tiempo con una sentencia del estado. Dependerá en las circunstancias hasta qué grado el personal pueda ayudarle. Las órdenes de detención estatales podrán ser procesadas bajo los procedimientos de Acta de Acuerdos Interestatales para Detenciones (IAD). Este acuerdo aplica en todas las órdenes de detención basadas en cargos de felonías pendientes que han sido procesados en contra de algún interno por la "parte" del Estado. Para que usted utilice este procedimiento la orden de detención deberá estar inscrita en la institución. Si de hecho ninguna orden de detención ha sido inscrita en la institución, pero usted sabe de los cargos pendientes, es importante que se contacte con la Corte y con el Fiscal de Distrito. Los estados de Mississippi y Louisiana no son parte del Acuerdo Interestatal (IAD). En tal caso, los casos extra-ordinarios de felonías procedentes de esos estados, no podrán ser procesados en conformidad con el Acuerdo Interestatal (IAD).

GOOD CONDUCT TIME/TIEMPO POR BUENA CONDUCTA: This applies to inmates sentenced for offense behavior committed after November 1, 1987.

Esto aplica a los internos sentenciados por conductas ofensivas después del 1º de Noviembre de 1987.

The Comprehensive Crime Control Act (CCCA) became law November 1, 1987. The two most significant changes in the sentencing statutes deal with Good Time and Parole issues. There are no provisions under the new law for parole. The only Good Time available will be 54 days per year Good Conduct Time (GCT). This may not be awarded until the end of the year. Once awarded it is vested and may not be forfeited. There is no Statutory Good Time (SGT) or Extra Good Time (EGT) for persons sentenced in accordance with the Comprehensive Crime Control Act and the Sentencing Reform Act of 1986.

El Acta de Comprensión y Control del Crimen (CCCA por sus siglas en Inglés) se convirtió en Ley el 1º de Noviembre de 1987. Los dos cambios más significativos en los estatutos para sentencia tienen que ver con asuntos de Buen Tiempo y Libertad bajo Palabra (Parole). El único buen tiempo disponible será de 54 días por cada año de Tiempo por Buena Conducta (GCT por sus siglas en Inglés). Puede que este no sea otorgado sino hasta el final de año. Una vez otorgado, este queda adjudicado y no podrá ser retirado de usted. No hay Buen Tiempo Estatutorio (SGT por sus siglas en Inglés) o Extra Buen Tiempo (EGT) para las personas sentenciadas en conformidad con al Acta de Comprensión y Control del Crimen (CCCA) y el Acta de Reforma de Sentencias de 1986.

THE GOOD TIME DISCUSSIONS BELOW DO NOT APPLY TO INMATES SENTENCED UNDER THE NEW SENTENCING GUIDELINES.

LA SIGUIENTE DISCUSIÓN SOBRE BUEN TIEMPO NO ES APLICABLE A AQUELLOS INTERNOS SENTENCIADOS BAJO LAS NUEVAS GUIAS DE SENTENCIAS:

OVERVIEW OF GOOD TIME: Good Time awarded by the Bureau of Prisons under statutes enacted prior to November 1, 1987, has the effect of reducing the stated term of the sentence. That is, it reduces the full-term date, if the offender is not paroled.

VISION GENERAL DEL BUEN TIEMPO: El Buen Tiempo otorgado por el Buró de Prisiones bajo los estatutos promulgados con anterioridad al 1º de Noviembre de 1987, tiene el efecto de reducir el término establecido de una sentencia. Esto es, que reduce la fecha del término completo, si al ofensor no se le dá Libertad bajo Palabra.

STATUTORY GOOD TIME/BUEN TIEMPO ESTATUTORIO: Under 18 USC 4161, an offender sentenced to a definite term of six months or more is entitled to a deduction from his term, (SGT), computed as follows, if the offender has faithfully observed the rules of the institution and has not been disciplined:

Bajo el 18 USC 4161, un ofensor sentenciado a un término definido de 6 meses o más, tiene el derecho a una reducción de su término, (SGT), que se calcula como sigue, si el ofensor ha observado fielmente las normas de la institución y no ha sido disciplinado anteriormente:

Greater than 6 months but less than 1 year - 5 days for each month of the sentence imposed.

Más de 6 meses pero menos de 1 año - 5 días por cada mes de la sentencia impuesta.

More than 1 year, less than 3 years - 6 days for each month of the sentence imposed.

Más de 1 año pero menos de 3 años - 6 dias por cada mes de la sentencia impuesta.

At least 3 years, less than 5 years - 7 days for each month of the sentence imposed.

Al menos 3 años pero menos de 5 años - 7 dias por cada mes de la sentencia impuesta.

At least 5 years, less than 10 years 8 days for each month of the sentence imposed.

Al menos 5 años pero menos de 10 años - 8 dias por cada mes de la sentencia impuesta.

10 years or more - 10 days for each month of the sentence imposed.

10 años o más - 10 dias por cada mes de la sentencia impuesta.

At the beginning of a prisoner's sentence, the full amount of Statutory Good Time is credited. However, it is subject to forfeiture if the prisoner commits disciplinary infractions.

Al inicio de la sentencia de un prisionero, se le acreditará la cantidad total del Buen Tiempo Estatutorio. Sin embargo, este está sujeto a ser eliminado si el interno comete infracciones disciplinarias.

If the sentence is five years or longer, 18 USC 4206 (d) requires the Parole Commission to release an offender after he has served two-thirds of the sentence, unless the Commission determines that he has seriously violated Bureau of Prisons rules and regulations or that there is a reasonable probability that he will commit a crime. For offenders serving sentences of five to ten years, this provision may mandate release before the two-thirds date established by subtracting earned Extra Good Time from the sentence.

Si la sentencia es de 5 años o más, el 18 USC 4206 (d) exige que la Comisión de Libertad bajo Palabra suelte a un ofensor cuando este haya servido dos tercios de su sentencia, a menos que la Comisión determine que este ha violado seriamente las normas y regulaciones del Buró de Prisiones o de que hay una probabilidad razonable de que éste cometerá un crimen. Para los ofensores que están sirviendo sentencias de cinco a diez años, esta provisión puede ordenar la salida antes de los dos tercios establecidos como fecha restandole el Buen Tiempo Extra de la sentencia.

Statutory Good Time does not apply to Life Sentences or to those few inmates remaining who were sentenced under the Youth Corrections Act (YCA). It applies to Split Sentence if the period cannot be part of a Split Sentence.

El Buen Tiempo Estatutorio, no es aplicable a las sentencias de vida o a aquellos pocos internos que fueron sentenciados bajo el Acta de Correcciones Juvenil (YCA por sus siglas en Inglés). Aplica a las sentencias partidas si el periodo no puede ser parte de una sentencia partida.

EXTRA GOOD TIME/BUEN TIEMPO EXTRA: The Bureau of Prisons awards Extra Good Time credit for performing exceptionally meritorious service, or for performing duties of outstanding importance, or for employment in an industry or camp. An inmate may earn only one type of EGT award at a time (e.g., an inmate earning Industrial or Camp Good Time is not eligible for Meritorious Good Time), except that a Lump Sum Award may be given in addition to another Extra Good Time Award. Neither the Warden nor the DHO may forfeit or withhold Extra Good Time.

El Buró de Prisiones, otorga un crédito extra de Buen Tiempo por desempeñar tareas de estraordinaria importancia, o por el empleo en una industria o campo. Un interno podrá ganarse solamente un solo tipo de premio por Buen Tiempo Extra (EGT por sus siglas en Inglés) a la vez (por ejemplo un interno al que se la haya otorgado buen tiempo industrial o por campo no es elegible para el Buen Tiempo Meritorio), excepto cuando se premia con el total del buen tiempo en adición a otro premio por Buen Tiempo Extra. Ni el Director de la Institución, ni el DHO podrán quitarle o detenerle su Buen Tiempo Extra ganado.

EGT is awarded at a rate of three days per month during the first 12 months, and at the rate of five days per month thereafter. An inmate committed for Civil Contempt is not entitled to EGT deductions while serving the Civil Contempt Sentence.

El Buen Tiempo Extra es otorgado a razón de tres días por cada mes durante los primeros 12 meses y a razón de cinco días por mes de ahí en adelante. Un interno Consignado por Desacato Civil no tiene derecho a una reducción de Buen Tiempo Extra mientras este sirviendo el tiempo de la sentencia por dicho desacato civil.

PAROLE/LIBERTAD BAJO PALABRA: Parole is release from incarceration under conditions established by the United States Parole Commission. Parole is not a pardon or an act of clemency. A parolee remains under the supervision of a United States Probation Officer until the expiration of his Full Term. Inmates are ordinarily permitted an opportunity to appear before the Parole Commission within 120 days of commitment (Exceptions: inmates sentenced before September 6, 1977, and inmates with a minimum parole eligibility of ten years).

La Libertad Bajo Palabra es la salida de un encarcelamiento bajo las condiciones establecidas por la Comisión de Libertad Bajo Palabra de los Estados Unidos. La Libertad bajo Palabra no es un perdón o un acto de clemencia. La persona en libertad bajo palabro permanece bajo la supervisión del Oficial de Probatoria de los Estados Unidos hasta la conclusión del término completo de sus sentencias. Generalmente se le permite a los internos una oportunidad de comparecer ante la Comisión de Libertad Bajo Palabra dentro de los primeros 120 días de confinamiento (Excepciones: Los internos que fueron sentenciados antes del 6 de Septiembre de 1977 y los internos con la elegibilidad mínima para su Libertad bajo Palabra de 10 años).

If the inmate chooses not to appear before the Parole Board within the first 120 days of commitment, a waiver must be given to the Case Manager or Correctional Counselor prior to the time of the scheduled Parole Hearing. This waiver will be made part of the Parole Commission file and the inmate's Central File. The application for a Parole Hearing must be completed 60 days prior to the first day of the month in which such visit of the commission occurs.

Si el interno no desea comparecer ante los miembros del panel de Libertad Condisional dentro de los primeros 120 dias de haber sido confinado, se deberá darle un rechazamiento por escrito (waiver) al Director de Casos o al Consejero Correccional con anterioridad a la fecha en que la audiencia se llevará a cabo. Este rechazo por escrito será parte del archivo de la Comisión de Libertad bajo Palabra y del archivo central del interno. La aplicación para una audiencia para Libertad bajo Palabra deberá completarse con 60 dias de anterioridad al primer dia del mes en que la visita de la Comisión ocurra.

The Parole Board will conduct hearings at USP Canaan on a regularly scheduled basis. Application to the Parole Commission for a hearing is the responsibility of the inmate. The Case Manager will provide the application form to the inmate.

El Panel de Libertad Bajo Palabra conducirá las audiencias en USP Canaan de manera regular según se agendicen. La aplicación a la Comisión de Libertad bajo Palabra para obtener una audiencia es la responsabilidad del interno. El Director de Casos, le facilitará la forma para aplicar a los internos.

Following the hearing, the inmate will be advised of the tentative decision reached in the case by the Hearing Examiner. The recommendations of the Hearing Examiners will be reviewed and finalized by the Regional Parole commissioner. This confirmation usually takes three to four weeks and is made through the mail on a form called a "Notice of Action" (NOA). This decision may be appealed. Forms for appeal may be obtained from your Case Manager. If granted a Presumptive Parole Date (a parole date more than 6 months following the hearing), a pre-release Parole Progress Report will be sent to the Parole Commission 8 months before the Parole date.

Después de que se lleve a cabo la audiencia, se le avisará al interno de la desición tentativa alcanzada en el caso por el Examinador de la Audiencia. Las recomendaciones hechas por los examinadores de las audiencias serán revisadas y finalizadas por el Comisionado Regional de Libertad bajo Palabra. Esta confirmación usualmente toma de tres a cuatro semanas y es enviada a travez del correo de la forma de "notificación de Acción" (Notice of Action ó NOA). Esta desición podráser apelada. Las formas para apelación deberán obtenerse con su Director de Casos. Si es le otorga una presunta fecha de Libertad bajo Palabra (Una fecha de libertad bajo palabra 6 meses después de la audiencia), se le enviará un Reporte de Progresos de Pre-salida a Libertad bajo Palabra a la Comisión de Libertad Bajo Palabra con 8 mese de anterioridad a su salida bajo palabra.

Statutory Interim Hearings will be scheduled the 18th or 24th month following the initial hearing. When a Statutory Interim Hearing is scheduled for a time subsequent to a presumptive parole record review, the Statutory Interim Hearing will be canceled if the record review results in a parole effective date.

Se agendarán Audiencias Internas Estatutorias el 18 vo. O 24vo. Mes después de la audiencia inicial. Cuando se establece una fecha para una Audiencia Interina Estatutoria en un tiempo subsecuente a una presunta revisión del record para Libertad Condisional, la Audiencia Interina Estatutoria será cancelada si la revisión del record da como resultado una fecha para efectuar una Libertad Condisional.

The inmate must have a release plan approved by the United States Probation Officer and a Parole Certificate prior to being released on parole. Parole may be granted to a detainer.

El interno deberá tener un plan de salida aprobado por el Oficial de Probatoria de los Estados Unidos y un Certificado de Libertad Condisional antes de ser liberado bajo palabra. La Libertad Condisional podrá serle otorgada a alguien con orden de detención.

RELEASE PLANNING/PLANEACION DE SALIDA: If granted parole by the United States Parole Commission, the Commission will require an approved parole plan prior to release. An approved Parole Plan consist of an offer of employment and a place to reside.

Si se le ha otorgó la Libertad bajo Palabra por la Comisión de Libertad bajo Palabra de los Estados Unidos, la Comisión le exigirá un plan de libertad bajo palabra aprobado previo a su salida. Un plan de libertad bajo palabra aprobado consiste en una oferta de empleo y un lugar de residencia.

The job must pay at least minimum wage and normally may not require extensive travel. Residence must be at a reputable establishment which can be almost anywhere (parents, wife, friend, YMCA, etc.). The proposed parole plan is thoroughly investigated and approved by the U.S. Probation Officer.

El trabajo debe reportar ganancias de un salario mínimo y que normalmente no requiera de viajes extensivos. La residencia debe ser en un establecimiento reputable el cual puede ser en casi cualquier lugar (padres, esposa, amistades, YMCA, etc.). El plan de libertad bajo palabra propuesto será investigado detenidamente y aprobado por el Oficial de Probatoria de los Estados Unidos.

The parole plan is part of the material which is submitted in connection with the Parole Hearing. The Unit Team submits the inmate's release plan to the Probation Officer approximately three to six months before the scheduled parole date. Start preparing for your release now. It is your responsibility to develop and submit your release plan. Do not wait until the last minute to prepare.

El Plan de Libertad bajo Palabra es parte del material que es sometido en conexión con la Audiencia de Libertad bajo Palabra. El Equipo de la Unidad someterá el plan de salida del interno al Oficial de probatoria aproximadamente de tres a seis meses de anterioridad a su fecha de salida en libertad condicional. Empiece a prepararse para su salida desde ahora. Es responsabilidad de usted, el desarrollar y de someter su plan de salida. No espere hasta el último minuto para prepararlo.

HALFWAY HOUSE TRANSFERS/TRASLADOS A LA MEDIA CASA: Inmates who are nearing release and who need assistance in obtaining a job, residence, or other community resources may be transferred to a Community Corrections Center (CCC).

Los internos a los que se acerca su fecha de salida y que necesiten asistencia en la obtención de un empleo, residencia, u otros recursos comunitarios podrá ser trasladado a un Centro Correccional Comunitario (CCC).

The Bureau's Community Corrections Branch, within the Correctional Programs Division, supervises services provided to

offenders housed in contract facilities and participating in specialized programs in the community. The Community Corrections Manager (CCM) links the Bureau of Prisons with the United States Courts, other federal agencies, state and local governments, and the community. Located strategically throughout the country, the CCM is responsible for developing and maintaining a variety of contract facilities and programs, working under the supervision of the appropriate Regional Administrator. Community programs have three major emphasis, residential, community-based programs, provided by Community Corrections Centers and local detention facilities; programs that provide intensive non-residential supervision to offenders in the community; and programs that board juveniles and adult offenders in contract correctional facilities.

La Rama de Correccional Comunitaria del Buró de Prisiones, dentro de la División de Programas Correcionales, supervisa los servicios provistos a los ofensores que viven en instalaciones contratadas y están participando en los programas especializados en la comunidad. El Director de la Correccional Comunitaria (CCM) une al Buró de Prisiones con las Cortes de los Estados Unidos, otras Agencias Federales, gobiernos locales y estatales y la comunidad. Localizado estratégicamente por todo el país, el CCM es responsable por desarrollar y mantener una variedad de instalaciones contratadas y programas trabajando bajo la supervisión del propio Administrador Regional. Los programas comunitarios tienen tres se enfatizan en tres áreas principalmente; Residencial, programas basados en la comunidad provistos por los Centros Correctionales Comunitarios y las instalaciones locales para detención; programas que proveen supervisión intensiva fuera de la residencia a ofensores en la comunidad, y programas en donde ambos, ofensores juveniles y adultos, aborden a estos en instalaciones contratadas correcionales.

IMMIGRATION HEARING PROGRAM/PROGRAMA DE AUDIENCIA DE MIGRACION (IHP): The IHP is a cooperative effort of the Bureau of Prisons, the Immigration and Naturalization Service, and the Executive Office for Immigration Review. The IHP is designed to provide deportation proceedings for a non-U.S. citizen in Bureau of Prison's custody while the inmate is still serving his/her sentence.

El IHP es un esfuerzo cooperativo entre el Buró de Prisiones, el Servicio de Naturalización e Inmigración y la Oficina Ejecutiva para el Cuidado Migratorio. El IHP está diseñado para proveer los procedimientos de deportación para los que no son ciudadanos de los Estados Unidos en custodia del Buró de Prisiones, mientras estos internos están todavía sirviendo su sentencia.

CONCLUSION/CONCLUSION

Hopefully this information will assist you in your first days in federal custody. Feel free to ask any staff member for assistance, particularly unit staff.

Esperamos que la información que encontró aquí, pueda ayudarle en sus primeros días bajo custodia federal. Sientase libre de preguntarle a cualquier miembro del personal cualquier cosa y de pedirles ayuda. Sobre todo los del personal de su Unidad.

I encourage you to utilize the information contained in this handbook as a guide during your daily institutional life. Additionally, I encourage you to capitalize on the many opportunities which are available to you to make positive changes in your life. As was previously stated: START PREPARING FOR RELEASE NOW.

Se le anima a que utilice la información contenida en este manual como guía durante su vida institucional diaria. Adicionalmente se le anima a que capitalice las muchas oportunidades que están disponibles para usted y pueda hacer cambios positivos en su vida. Como se le declaró previamente: EMPIECE A PREPARARSE PARA SU SALIDA DESDE AHORA.

PROHIBITED ACTS AND DISCIPLINARY SEVERITY SCALE
GREATEST SEVERITY CATEGORY

The udc SHALL REFER ALL Greatest Severity Prohibited Acts to the DHO with recommendations as to an appropriate disposition.

CODE	PROHIBITED ACT	SANCTIONS
100	Killing	A. Recommend parole date recession or retardation.
101	Assaulting any person (includes sexual assault) or an armed assault on the institution's secure perimeter (a charge for assaulting any person at this level is to be used only when serious physical injury has been attempted or carried out by an inmate)	B. Forfeit earned statutory good time or non-vested good conduct time (up to 100%) and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended)
102	Escape from escort; escape from a secure institution (low, medium, high security level and administrative institutions); or escape from a minimum institution <u>with</u> violence.	B.1. Disallow ordinarily between 50 and 75% (27-41 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended).
103	Setting a fire (charged with this act in this category only when found to pose a threat to life or a threat of serious bodily harm or in furtherance of a prohibited act of Greatest Severity, e.g. in furtherance of a riot or escape; otherwise the charge is properly classified Code 218, or 329.)	C. Disciplinary Transfer (recommended)
104	Possession, manufacture, or introduction of a gun, firearm, weapon, sharpened instrument, knife, dangerous chemical, explosive or any ammunition	D. Disciplinary segregation (up to 60 days)
105	Rioting	E. Make monetary restitution
106	Encouraging others to riot	F. Withhold statutory good time (Note - can be in addition to A through E - cannot be the only sanction executed.)
107	Taking hostage(s)	G. Loss of privileges (Note - can be in addition to A through E - cannot be the only sanction executed.)
108	Possession, manufacture, or introduction of a hazardous tool (Tools most likely to be used in an escape or escape attempt or to serve as weapons capable of doing serious bodily harm to others; or those hazardous to institutional security or personal safety; e.g. hack-saw blades)	Sanctions A through G
109	(Not to be used)	
110	Refusing to provide a urine sample or to take part in other drug-abuse testing	
111	Introduction of any narcotics, marijuana, drugs, or related paraphernalia not prescribed for the individual by the medical staff	
112	Use of any narcotics, marijuana, drugs, or related paraphernalia not prescribed for the individual by the medical staff	
113	Possession of any narcotics, marijuana, drugs, or related paraphernalia not prescribed for the individual by the medical staff	
197	Use of the telephone to further criminal activity	

- 198 Interfering with a staff member in the performance of duties.
(Conduct must be of the Greatest Severity nature.) This charge is to be used only when another charge of greatest severity is not applicable.
- 199 Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons.
(Conduct must be of the Greatest Severity nature.) This charge is to be used only when another charge of greatest severity is not applicable.

HIGH SEVERITY CATEGORY

<u>CODE</u>	<u>PROHIBITED ACT</u>	<u>SANCTIONS</u>
200	Escape from unescorted Community Programs and activities and Open Institutions (minimum) and from outside secure institutions <u>without violence</u> .	A. Recommend parole date recession or retardation
201	Fighting with another person	B. Forfeit earned statutory good time or non-vested good conduct time up to 50% or up to 60 days, whichever is less, and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended)
202	(Not to be used)	B.1. Disallow ordinarily between 25 and 50% (14-27 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended)
203	Threatening another with bodily harm or any other offense	C. Disciplinary Transfer (recommended)
204	Extortion, blackmail, protection: Demanding or receiving money or anything of value in return for protection against others, to avoid bodily harm, or under threat of informing	D. Disciplinary segregation (up to 30 days)
205	Engaging in sexual acts	E. Make monetary restitution
206	Making sexual proposals or threats to another	F. Withhold statutory good time
207	Wearing a disguise or a mask	G. Loss of privileges: commissary, movies, recreation. Etc.
208	Possession of any unauthorized locking device, or lock pick, or tampering with or blocking any lock device (includes keys), or destroying, altering, interfering with, improperly using, or damaging any security device, mechanism, or procedure	H. Change housing (quarters)
209	Adulteration of any food or drink	I. Remove from program and/or group activity
210	(Not to be used)	J. Loss of job
211	Possessing any officer's or staff clothing	K. Impound inmate's personal property
212	Engaging in, or encouraging a group demonstration	L. Confiscate contraband
213	Encouraging others to refuse to work, or to participate in a work stoppage	M. Restrict to quarters
214	(Not to be used)	
215	Introduction of alcohol into BOP facility	
216	Giving or offering an official or staff member a bribe, or anything of value	
217	Giving money to, or receiving money from, any person for purposes of introducing contraband or for any other illegal or prohibited purposes	

218	Destroying, altering, or damaging government property, or the property of another person, having value in excess of \$100.00 or destroying, altering, damaging life-safety devices (e.g. fire alarm) regardless of financial value	
219	Stealing (theft; this includes data obtained through the unauthorized use of a communications facility, or through the unauthorized access to disks, tapes, or computer printouts or other automated equipment on which data is stored)	
220	Demonstrating, practicing, or using martial arts, boxing (except for use of a punching bag), wrestling, or other forms of physical encounter, or military exercises or drill (except for drill authorized and conducted by staff)	
221	Being in an unauthorized area with a person of the opposite sex without staff permission	Sanctions A through M
222	Making, Possessing, or using intoxicants	
223	Refusing to breathe into a breathalyser or take part in other testing for use of alcohol	
224	Assaulting any person (charged with this act only when less serious physical injury or contact has been attempted or carried out by an inmate)	
297	Use of the telephone for abuses other than criminal activity (e.g. circumventing telephone monitoring procedures, possession and/or use of another inmate's PIN number, third-party calling, third-party billing, using credit card numbers to place telephone calls, conference calling, talking in code)	
298	Interfering with a staff member in the performance of duties (<u>Conduct must be of the High Severity nature</u>) This charge is to be used only when another charge of high severity is not applicable	
299	Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons (<u>Conduct must be of the High Severity nature</u>) This charge is to be used only when another charge of high severity is not applicable	

<u>MODERATE SEVERITY CATEGORY</u>		
<u>CODE</u>	<u>PROHIBITED ACT</u>	<u>SANCTIONS</u>
300	Indecent Exposure	A. Recommend parole effective date rescission or retardation
301	(Not to be used)	B. Forfeit earned statutory good time or non-vested good conduct time up to 25% or up to 30 days, whichever is less, and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended)
302	Misuse of authorized medication	B.1. Disallow ordinarily up to 25% (1-14 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended)
303	Possession of money or currency, unless specifically authorized, or in excess of the amount authorized	C. Disciplinary Transfer (recommended)
304	Loaning of property or anything of value for profit or increased return	D. Disciplinary segregation (up to 15 days)
305	Possession of anything not authorized for retention or receipt by the inmate, and not issued to him through regular channels	E. Make monetary restitution
306	Refusing work, or to accept a program assignment	F. Withhold statutory good time
307	Refusing to obey an order of any staff member (may be categorized and charged in terms of greater severity, according to the nature of the order being disobeyed; e.g., failure to obey an order which furthers a riot would be charged as 105, Rioting; refusing to obey an order which furthers a fight would be charged as 201, Fighting; refusing to provide a urine sample when ordered would be charged as 110)	G. Loss of privileges: commissary, movies, recreation, etc.
308	Violating a condition of a furlough	H. Change housing (quarters)
309	Violating a condition of a community program	I. Remove from program and/or group activity
310	Unexcused absence work or any assignment	J. Loss of job
311	Failing to perform work as instructed by the supervisor	K. Impound inmate's personal property
312	Insolence towards a staff member	L. Confiscate contraband
313	Lying or providing false statement to a staff member	M. Restrict to quarters

314	Counterfeiting, forging or unauthorized reproduction of any document, article of identification, money, security, or official paper (may be categorized in terms of greater severity according to the nature of the item being reproduced; e.g., counterfeiting release papers to effect escape, Code 102 or Code 200)	N. Extra duty
315	Participating in an unauthorized meeting or gathering	
316	Being in an unauthorized area	
317	Failure to follow safety or sanitation regulations	
318	Using any equipment or machinery which is not specifically authorized	
319	Using any equipment or machinery contrary to instructions or posted safety standards	
320	Failing to stand count	
321	Interfering with the taking of count	
322	(Not to be used)	
323	(Not to be used)	
324	Gambling	
325	Preparing or conducting a gambling pool	Sanctions A through N
326	Possession of gambling paraphernalia	
328	Giving money or anything of value to, or accepting money or anything of value from another inmate, or any other person without staff authorization	
329	Destroying, altering or damaging government property, or the property of another person, having a value of \$100.00 or less	
330	Being unsanitary or untidy; failing to keep one's person and one's quarters in accordance with posted standards	
331	Possession, manufacture, or introduction of a non-hazardous contraband (Tool not likely to be used in an escape or escape attempt, or to serve as a weapon capable of doing serious bodily harm to others, or not hazardous to institutional security or personal safety; other non-hazardous contraband includes such items as food or cosmetics)	
332	Smoking where prohibited	
397	Use of the telephone for abuses other than criminal activity (e.g. conference calling, possession and/or use of another inmate's PIN number, three-way calling, providing false information for preparation of a telephone list)	
398	Interfering with a staff member in the performance of duties (<u>Conduct must be of the Moderate Severity nature</u>) This charge is to be used only when another charge of moderate severity is not applicable	
399	Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons (<u>Conduct must be of the Moderate Severity nature</u>) This charge is to be used only when another charge of moderate severity is not applicable	

LOW MODERATE SEVERITY CATEGORY

CODE	PROHIBITED ACT	SANCTIONS
400	Possession of property belonging to another person	B.1. Disallow ordinarily up to 12.5% (1-7 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended); Disallow ordinarily up to 25% (1-14 days) of good conduct time credit available for year (to be used only where inmate found to have committed a third violation of the same prohibited act within 6 months) (a good conduct time sanction may not be suspended) (see Chapter 4 Page 16 for VCCEA violent and PLRA inmates)
401	Possessing unauthorized amount of otherwise authorized clothing	E. Make monetary restitution
402	Malingering, feigning illness	F. Withhold statutory good time
403	(Not to be used)	G. Loss of privileges: commissary, movies, recreation, etc.
404	Using abusive or obscene language	H. Change housing (quarters)
405	Tattooing or self-mutilation	I. Remove from programs and/or group activity
406	Unauthorized use of mail (Restriction, or loss for a specified period of time, of these privileges may often be an appropriate sanction G) (May be categorized and charged in terms of greater severity, according to the nature of the unauthorized use: e.g. the mail is used for planning, facilitating, committing an armed assault on the institution's secure perimeter, would be charged as Code 101, Assault)	J. Loss of job
407	Conduct with a visitor in violation of Bureau regulations (restriction, or loss for a specified period of time, of these privileges may often be an appropriate sanction G)	K. Impound inmate's personal property
408	Conducting a business	L. Confiscate contraband
409	Unauthorized physical contact (e.g. kissing, embracing)	M. Restrict to quarters

497	Use of the telephone for abuses other than criminal activity (e.g. exceeding the 15-minute time limit for telephone calls, using the telephone in an unauthorized area, placing of an unauthorized individual on the telephone list)	N. Extra duty
498	Interfering with staff member in the performance of duties (<u>Conduct must be of the Low Moderate Severity nature</u>) This charge is to be used only when another charge of low moderate severity is not applicable	O. Reprimand
499	Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons (<u>Conduct must be of the Low Moderate Severity nature</u>) This charge is to be used only when another charge of low moderate severity is not applicable	P. Warning

Note: Aiding another person to commit any of these offenses, attempting to commit any of these offenses, and making plans to commit any of these offenses, in all categories of severity, shall be considered the same as a commission of the offenses itself.

ACTOS PROHIBIDOS Y ESCALA DE SEVERIDAD DISCIPLINARIA
CATEGORIA MAS ALTA

El UDC deberá referir todos los actos prohibidos de las más alta severidad al DHO junto con las disposiciones apropiadas que se recomiendan tomar.

CODIGO	ACTO PROHIBIDO	SANCIONES
100	Asesinato	A. Se recomienda que se retire o retrace la fecha de su Libertad bajo Palabra
101	Agresion a una persona (esto incluye agresiones sexuales) Agresion armada o agresion dentro del perimetro de seguridad (Un cargo por agresion a una persona en este nivel debe ser utilizado solo cuando hay un dano fisico de seriedad que ha sido concretado o intentado hacerse por un interno)	B. Retirarle el Buen Tiempo Estatutario ganado o el que no se le ha acreditado (hasta en 100%) terminarle o desabilitarle el Buen Tiempo Extra (estas sanciones no podran suspenderse)
102	Escape de una escolta; escape de una sancion no podra suspenderse) institucion de seguridad (Baja, Mediana, Alta y de Nivel Administrativo) o el escaparse de una institucion de minima seguridad con el uso de violencia	B.1. Desabilitar generalmente entre el 50% Y el 75% (de 27 a 41 dias) del credito por Buen Tiempo disponible por una ano
103	Iniciar un incendio (El cargo por ests acto en esta categoria debe aplicarse solo cuando una vida sea amenazada o se haye amenaza seria de danos fisicos o que fomente un acto prohibido de la mas alta servidad, como motines o escapes; de otra manera el cargo debe clasificarse apropiadamente con el codigo 218 o el 329)	C. Traslado Disciplinaria (Recomendado)
104	La posesion, manufactura o introduccion de un arma de fuego, pistola arma o instrumento punzocortante, navaja, quimicospeligrosos, explosivos o cualquier tipo de municion	D. Segregacion Disciplinaria (Hasta 60 dias)
105	Amotinarse	E. Hacer restitucion monetaria

106	Alentar a otros para amotinarse	F. Retencion del Buen Tiempo Estatutorio (nota: puede ser en adicion a las sanciones de la A a la E. No puede ser la unica sancion impuesta)
107	Tomar rehen(es)	G. Perdida de privilegios (nota: puede ser en adicion a las sanciones impuestas de la A a la E. No puede ser la unica sancion impuesta)
108	La posesion, manufactura o introduccion de una herramienta peligrosa (Que puedan ser utilizadas para escaparse o interntarescaparse o que sean utilizadas para causar un dano severo fisico a otros, o aquellas quesean de peligro para la institucion, la seguridad de esta o la de una persona, ejemplo: navaja o pieza tipo sierra)	
109	(No sea usado)	
110	Reusarse a proveer una muestra de orina o tomar parte en otro tipo de examinacion para detectar el uso o abuso de drogas	
111	La introduccion de narcoticos, como marihuana, drogas, o parafernalia relacionada y no recetada al inividuo por el personal medico	
112	El uso d cualquier narcotico, como marihuana, drogas, o parafernalia relacionada y no recetada al inividuo por el personal medico	
113	La posesion de narcoticos, como marihuana, drogas, o parafernalia relacionada y no recetada al inividuo por el personal medico	
197	Uso de telefono para promover actividades criminales	
198	Interferir con los miembros del personal en el desempeno de sus labores. (Esta conducta debe ser de la mas alta severidad) Este cargo debe ser utilizado solamente cuando otro cargo de la mas alta severidad no sea aplicable	Sanciones de A a la G
199	Conducta que disturbe o interfiera con la seguridad y el funcionamiento en orden de la institucion o del Burio de Prisiones (Esta conducta debe ser de la mas alta severidad) Este cargo debe ser utilizado solamente cuando otro cargo de la mas alta severidad no sea aplicable	

<u>CATEGORIA ALTA</u>		
<u>CODIGO</u>	<u>ACTO PROHIBIDO</u>	<u>SANCIONES</u>
200	Esacpe de un programa comunitario donde no hay escolata y de actividades o de instituciones abiertas (Minima Seguridad) y de fuera de instituciones de seguridad <u>sin</u> violencia	A. Se recomienda que se retire o retrase la fecha de su Libertas bajo Palabra
201	Pelear con otra persona	B. Retirarle el Buen Tiempo Estatutorio Ganado o el que no se laha acreditado Hasta 50% o hasta 60 dias, lo que sea menos, y/o termine o desabilite el Buen Tiempo Extra. (Estas sanciones no padran suspenderse)
202	(No sea usado)	B.1. Desabilitar generalmente entre el 25% y el 50% (de 14 a 27 dias) del credito por Buen Tiempo disponible por un ano (Estas sanciones no podran suspenderse)
203	Amenazas de danos fisicos a otra persona o cualquier otra ofensa	C. Traslado Disciplinario
204	Extencion, chantaje, proteccion: demando o recibiendo dinero o algo de valor a cambio de la proteccion de otras personas para evitar recibir un dano fisico, o bajo la amenaza de informar	D. Segregacion Disciplinaria (hasta 30 dias)
205	Involucrarse en actos sexuales	E. Hacer restitucion monetaria
206	Hacer proposiciones sexuales o amenazar a otra por sexo	F. Retencion del Buen Tiempo Estatutorio
207	Utilizar un disfraz o una mascara	G. Perdida de privilegios: comisaria, peliculas, recreacion, etc.
208	La posecion sin autorizacion de cualquier articulo para asegurar como llaves, o alterar o bloquear una cerradura. Destruir, alterar, interferir con, uso impropio, o dano a cualquier aparato de seguridad, mecanismo o procedimiento	H. Cambio de celda

209	Adulteracio de comidas o bebidas	I. Retirar del programa y/o actividad en grupo
210	(No sea usado)	J. Perdida de su trabajo
211	Posecion de ropa de cualquier miembro del personal o de los oficiales	K. Confiscar la propieda personal del interno
212	Involucrarse en o alentar una demonstracion en grupo	L. Confiscar contrabando
213	Aleantar a otros a reusarse a trabajar o participar en una huelga de trabajo	M. Restringir a su celda
214	(No sea usado)	
215	Introduccion de alcohol en una instalacion del Buro de Prisiones	
216	Dar u ofrecerle a un Oficial o miembro del personal, un soborno o cualquier cosa de valor	
217	Dar o recibir dinero de cualquier persona con el proposito de introducir contrabando o para cualesquier otro proposito ilegal o acto queests prohibido	
218	Destruir, alterar a danar la propiedad del gobierno o de otra persona, habiendo tenido esta un valor excedente a los \$100.00. La destruccion, alterecion o dano de aparatos para salvaguardar vidas (alarmas de incendios, extinguidores, etc.) sin importar el valor monetario de estos	
219	Robar (esto incluye el robo de informacion obtenida mediante el uso siutorizacion de instalaciones de comunicacion, o mediante el uso sin autorizacion de discoc, cintas o informacion impresa de una computadora o de cualquier equipo automatizado en el cual se almacene informacion	
220	La demostracion, practica o uso de artes marciales, boxeo (con excepcion del uso de un saco de boxeo), lucha, u otro tipo de contacto fisico, ejercicio militar o adiestramiento (con excepcion del adiestramiento impartido por el personal de la institucion).	Sanciones de la A a la M
221	Estar en un area sin autorizacion con una persona del sexo opuesto sin la supervisión del personal	
222	Fabricacion. Posesion y uso de intoxicantes	
223	Reusarse a soplar en el analizador de aliento como parte de un examinacion del uso de alcohol.	
224	Ataque a otra persona (el cargo por este acto debe ser impuesto solo cuando hay un dano fisico de menor seriedad o se ha atentado o llevado a cabo por un interno).	
297	Uso del telefono para cometar abusos aparte de la actividad criminal (evitando procedimientos de monitoreo, posesion y/o uso de numero PIN de otro interno, uso de conferencia de llamadas de 3 personas, uso de tarjetas de credito para realizar llamadas, hablando en codigo	
298	Interferir con los miembros del personal en el desempeno de sus labores. (Esta conducta debe ser de la mas alta severidad) Este cargo debe ser utilizado solamente cuando otro cargo de alta severidad no sea aplicable.	
299	Conducta que disturbe o interfiera con la seguridad y el funcionamiento en orden de la instutcion o del Buro de Prisiones. (Esta conducta debe ser de la mas alta severidad) Este cargo debe ser utilizado solamente cuando otro cargo de alta severidad no sea aplicable	

CATEGORIA MODERADA

<u>CODIGO</u>	<u>ACTO PROHIBIDO</u>	<u>SANCIONES</u>
300	Exposicion indecente	A. Se recomienda que se retire o retrase la fecha de su Libertad bajo Palabra
301	(No sea usado)	B. Retirarle el Buen Tiempo Estatutario Ganado o el que no se la ha acreditado, hasta un 25% o hasta 30 dias, lo que sea menos y/o termine o desabilite el Buen Tiempo Extra. (Estas sanciones no podran suspenderse)
302	El mal uso de medicamentos autorizados	B.1. Desabilitar generalmente hasta el 25% (de 1 a 14 dias) del credito por Buen Tiempo disponible por una ano. (Estas sanciones no podran suspenderse)
303	La posecion de dinero o moneda, a menos que haya sido especificamente autorizado, o este en exceso de la cantidad autorizada	C. Traslado Disciplinario (si es recomendado)
304	Prestmo de propiedad o articulos de valor con el fin de recibir una ganacia a cambio	D. Segregacion desciplinaria (hasta 15 dias)
305	La posecion de algo no autorizado para tenerse o recibirse por un interno, y no haber sido entregado a el por los medios regulares	E. Hacer restitucion monetaria
306	Reusarse a trabajar o a aceptar un programa o asignacion	F. Retencion del Buen Tiempo Estatutorio

307	Reusarse o obedecer una orden de cualquier miembro del personal (podra ser categorizado y acusado en terminos de mas severidad de acuerdo a la naturaleza de la orden que ha sido desobedecida; ejemplo: El no obedecer una orden que evite un amotinamiento debera ser cargada como 105, amotinamiento, reusarse a obedecer una orden que evite una pelea deberia ser cargada con un 201, pelea; Reusarse a proveer una muestra de orina deberia ser cargado como 110)	G. Perdida de privilegios: comisaria, peliculas, recreacion
308	Violar las condiciones del pase de salida	H. Cambio de celda
309	Violar las condiciones de un programa comunitario	I. Retirar del programa y/o actividad en grupo
310	Ausencia sin motivo del trabajo o de alguna asignacion	J. Perdida del trabajo
311	La falta al desempeno de un trabajo como se le habida dado instrucion por parte de un supervisor	K. Confiscar la propiedad personal del interno
312	Habla insolente hacia un miembro del personal	L. Confiscar contrabando
313	Mentir o proveer una falsa declaracion a un miembro del personal	M. Restringir a se celda
314	La falsificacion, fabricacion, o reproduccion sin autorizacion de algun documento, identificacion, dinero, seguridad o documento oficial. (Podra ser categorizado en terminos de mas alta severidad de acuerdo con la naturaleza del articulo reporducio; ejemplo: falsificando documentos de salida para efectuar un escape, se utilizaran los codigos 102 o 200)	
315	Participacion en una reunion que no se autorizada	
316	Estar en un area no autorizada	
317	Falta al seguimiento de las normas de seguridad o de sandad	
318	El uso de equipo o maquinaria que no ha sido especificamente autorizado	
319	El uso de equipo o maquinaria contrario a las instrucciones o como especificado en las normas de seguridad	
320	El faltar a pararse durante la cuenta	
321	Interferir con la toma de la cuenta	Sanciones de la A a la N
322	(No sea usado)	
323	(No sea usado)	
324	Apuestas	
325	La preparacion o conduccion de juegos donde hay apuestas	
326	La posesion de parafernalia para las apuestas	
327	El contacto sin autorizacion con el publico	
328	El dar dinero o algo de valor, o el recibir dinero o algo de valor de parte de: otro interno o de cualquier otra persona sin la autorizacion del personal	
329	Destruir, alterar o danar la propiedad del gobierno o la de otra persona, teniendo un valor de \$100.00 o menos	
330	El no estar limpio y presentable. La falta de mantener la persona o su lugar de habitacion de acuerdo con las normas establecidas	

- 331 La posesion, manufactura o introduccion de herramientas no peligrosas u otro tipo de contrabando que no sea peligroso (Ejemplo: herramienta que no sea utilizable para escaparse o intentar escaparse, o que sirva como arma capaz de causar un dano fisico a otros, o algo que no cause peligro a la seguridad de la institucion o de una persona; otros articulos de contrabando pueden ser comida o cosmeticos)
- 332 Fumar donde esta prohibido
- 397 Uso del telefono para cometer abusos aparte de la actividad criminal. (Posesion o use de numero PIN de otro interno, uso de conferencias de llamadas de 3 personas, proveer informacion falsa en la preparacion de la lista de numeros de telefono)
- 398 Interferir con los miembros del personal en el desempeno de sus labores. (Esta conducta debe ser de moderada severidad) Este cargo debe ser utilizado solamente cuando otro cargo de severidad moderada no sea aplicable
- 399 Conducta que disturbe o interfiera con la seguridad y el funcionamiento en orden de la institucion o del BOP. Esta conducta debe ser de moderada severidad

CATEGORIA MODERADA BAJA

<u>CODIGO</u>	<u>ACTO PROHIBIDO</u>	<u>SANCIONES</u>
400	La posesion de propiedad que le pertence a otra persona	B.1. Desabilitar generalmente hasta el 12.5% (de 1 a 7 dias) del credito por Buen Tiempo disponible por un ano. (Usarse solo si el interno ha cometido por segunda vez esta violacion en seis meses); Desabilitar generalmente hasta el 25% (de 1 a 14 dias) de Buen Tiempo disponible por un ano. (Usarse solo si el interno ha cometido por tercera vez esta violacion en seis meses) Una sancion no podra suspenderse
401	La posesion sin autorizacion de una cantidad en exceso de la ropa autorizada	E. Hacer restitucion monetaria
402	Fingir enfermedad	F. Retencion del Buen Tiempo Estatutorio

403	(No sea usado)	G. Perdida de privilegios: comisaria, peliculas, recreacion
404	Uso obsceno o abusivo del lenguaje	H. Cambio de celda
405	Auto mutilacion o tatuarse	I. Retirar del programa y/o actividad en grupo
406	Uso sin autorizacion del correo (por resticcion. La periodo especifico de tiempo podra casi siempre ser la de una sancion G.) Podra ser categorizada y con cargo en terminos de severidad mas alta, en conformidad con la naturaleza del uso sin autorizacion. Por ejemplo: Si se usa el correo para planear, facilitar y cometer un asalto armado dentro del perimetro de seguridad de la institucion, seria con cargo basado en el codigo 101, asalto y agresion	J. Perdida del trabajo
407	La conducta con un visitante que viole las regulaciones del Buro (Restriccion o perdida por un periodo especifico de tiempo de los privilegios, seria apropiadamente una sancion G)	K. Confiscar la propiedad personal del interno
408	Conduciendo	L. Confiscar contabando
409	Contacto fisico sin autorizacion ejemplo: besos, abrazos	M. Restringir a su celda
497	Uso del telefono para cometer abusos aparte de la actividad criminal. (Excederse del limite de 15 minutos para las llamadas telefonicas, uso del telefono en un area sin autorizacion, poner el numero de una persona no autorizada en la lista de telefonos)	N. Labores extras (Extra Duty)
498	Interferir con los miembros del personal en el desempeno de sus labores. (Esta conducta debe ser de severidad moderada baja) Este cargo debe utilizarse solamente cuando otro cargo de severidad moderada baja no sea aplicable	O. Una reprimenda
499	Conducta que disturbe o interfiera con la seguridad y el funcionamiento en orden de la institucion o del BOP (Esta conducta debe ser de severidad moderada baja) Este cargo debe utilizarse solamente cuando otro cargo de severidad moderada baja no sea aplicable	P. Una Advertencia

NOTA: El ayudarle a otra persona a cometer cualquiera de estas ofensas, atentar cometer cualquiera de estas ofensas y planificar el cometer cualquiera de estas ofensas, en todas las categorias de severidad, sera considerado de la misma forma como si hubiese cometido estas ofensas por si mismo.

INMATE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

<u>RIGHTS</u>	<u>RESPONSIBILITIES</u>
---------------	-------------------------

-
- | | |
|--|---|
| <p>1. You have the right that as a human being you will be treated respectfully, impartially, and fairly by all personnel.</p> <p>2. You have the right to be informed of the rules, procedures, and schedules concerning the operation of the institution.</p> <p>3. You have the right to freedom of religious affiliation, and voluntary religious worship.</p> | <p>1. You have the responsibility to treat others, both employees and inmates, in the same manner.</p> <p>2. You have the responsibility to know and abide by them.</p> <p>3. You have the responsibility to recognize and respect the rights of others in this regard.</p> |
|--|---|

- 4. You have the right to health care, which includes nutritious meals, proper bedding and clothing, and a laundry schedule for cleanliness of the same, an opportunity to shower regularly, proper ventilation for warmth and fresh air, a regular exercise period, toilet articles and medical and dental treatment.**
- 5. You have the right to visit and correspond with family members, and friends, and correspond with members of the news media in keeping with Bureau rules and institution guidelines.**
- 6. You have the right to unrestricted and confidential access to the courts by correspondence (on matters such as the legality of your conviction, civil matters, pending criminal cases, and conditions of your imprisonment).**
- 7. You have the right to legal counsel from an attorney of your choice by interviews and correspondence.**
- 8. You have the right to participate in the use of law library reference materials to assist you in resolving legal problems. You also have the right to receive help when it is available through a legal assistance program.**
- 9. You have the right to a wide range of reading materials for educational purposes and for your own enjoyment. These materials may include magazines and newspapers sent from the community, with certain restrictions.**
- 10. You have the right to participate in education, vocational training and employment as far as resources are available, and in keeping with your interests, need, and abilities.**
- 11. You have the right to use your funds for commissary and other purchases, consistent with institution security and good order, for opening bank and/or savings accounts, and for assisting your family.**
- 4. It is your responsibility not to waste food, to follow the laundry and shower schedule, maintain neat and clean living quarters, to keep your area free of contraband, and to seek medical and dental care as you may need it.**
- 5. It is your responsibility to conduct yourself properly during visits, not to accept or pass contraband, and not to violate the law or Bureau rules or institution guidelines through your correspondence.**
- 6. You have the responsibility to present honestly and fairly your petitions, questions, and problems to the court.**
- 7. It is your responsibility to use the services of an attorney honestly and fairly.**
- 8. It is your responsibility to seek and utilize such materials for your personal benefit, without depriving others of their equal rights to the use of this material.**
- 9. It is your responsibility to seek and utilize such materials for your personal benefit, without depriving others of their equal rights to the use of this material.**
- 10. You have the responsibility to take advantage of activities which may help you live a successful and law-abiding life within the institution and in the community. You will be expected to abide by the regulations governing the use of such activities.**
- 11. You have the responsibility to meet your financial and legal obligations, including, but not limited to, court-imposed assessments, fines, and restitution. You also have the responsibility to make use of your funds in a manner consistent with your release plans, your family needs, and for other obligations that you may have.**

DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS INTERNOS § 541.12

DERECHOS

1. Usted tiene el derecho de esperar, como ser humano, que se le trate con respecto, imparcialidad y justamente por parte del personal.

RESPONSABILIDADES

1. Usted tiene la responsabilidad de tratar a los otros, tanto empleados como a internos, de la misma manera.

- 2. Usted tiene el derecho de ser informado de las reglas, procedimientos y horarios concernientes a la operacion de la institucion.**
- 3. Usted tiene el derecho de la libre afiliacion religiosa y a la adoracion voluntaria de una religion.**
- 4. Usted tiene el derecho al cuidado de su salud, lo que incluye comidas nutritivas, cama y ropa apropiadas, lavanderia para el mantenimiento de la limpieza de las mismas, la oportunidad de banarse regularmente, ventilacion y calefaccion adecuadas y aire fresco, periodos regulares de ejercicio, de tener articulos para el bano, y al tratamiento medico y dental.**
- 5. Usted tiene el derecho de ser visitado y de corresponderse con sus familiares y amistades, asi como de tener correspondencia con los medios informativos, manteniendo las normas que regulan al Buro y sus guias Institucionales.**
- 6. Usted tiene el derecho detener acceso sin restricciones y confidencial a las Cortes por correspondencia. (En asuntos tales como la Legalidad de su conviccion asuntos civiles y de las condiciones de su encarcelamiento).**
- 7. Usted tiene el derecho a tener asesoramiento legal de un abogado de su preferencia por medio de entrevistas o por correspondencia.**
- 8. Usted tiene el derecho de participar en el uso de la Libreria Legal, de los materiales de referencia para asistirle en la resolucion de problemas legales. Usted tambien tiene el derecho de recibir ayuda cuando es disponible mediante el programa de asistencia legal.**
- 9. Usted tiene el derecho de accesar a una amplia variedad de materiales de lectura con propósitos educacionales y de su propio empleo. Estos materiales podran incluir revistas y periodicos enviados de la comunidad, bajo ciertas restricciones.**
- 10. Usted tiene el derecho de participar en entrenamiento vocacional y de empleo y en la educacion de usted hasta que los recursos se hallen disponibles y de mantener sus intereses necesidades y habilidades.**
- 11. Usted tiene el derecho de utilizar sus fondos para comisaria u otras compras consistentes con la seguridad y buen orden de la institucion. De abrir una cuenta de banco o ahorros y de ayudarle a su familia.**
- 2. Usted tiene la responsabilidad de conocerlas y cumplir con ellas.**
- 3. Usted tiene la responsabilidad de reconocer y respetar los derechos de otras en este respecto.**
- 4. Es la responsabilidad de usted el no desperdiciar alimentos, seguir los horarios de lavanderia y regaderas, de mantener limpios y en orden sus celdas, de mantener su area libre de contrabando y de buscar la ayuda medica y dental cuando sea necessaria.**
- 5. Es la responsabilidad de usted el conducirse adecuadamente durante las visitas, de no aceptar o pasar contrabando y la de no violar la ley o las normas del Buro y de sus guias institucionales.**
- 6. Es la responsabilidad de usted la de presentar honesta y justamente sus peticiones, preguntas y problemas a la Corte.**
- 7. Es la responsabilidad de usted de utilizar los servicios de un abogado de manera honesta y justa.**
- 8. Es la responsabilidad de usted la de utilizar estos recursos cumpliendo con los procedimientos y horarios establecidos, asi como de respetar el derecho de otros internos de usar los materiales y ayuda.**
- 9. Es la responsabilidad de usted el buscar y utilizar tales materiales para su propio beneficio, sin reprimir a otros del igual derecho al uso de estos materiales.**
- 10. Usted tiene la responsabilidad de tomar ventaja de estas actividades las cuales pueden ayudarle a vivir cumpliendo las reglas de la institucion y de la comunidad. Se Espera que usted cumpla las normas que regulan dichas actividades.**
- 11. Usted tiene la responsabilidad de cumplir con sus obligaciones legales y financieras, incluyendo pero no limitado a, multas impuestas por una Corte, Multas y restituciones. Usted tiene la responsabilidad de hacer uso de sus fondos de una forma consistente con sus planes de salida, necesidades de familia y otras obligaciones que pudiere tener.**

CONSULATES/CONSULADOS

British Consulate-General
845 Third Avenue
New York, NY 10022

CANADA
Consular Programme
3000 HSBC Center
Buffalo, NY 14203

COLUMBIA
Consulado General De Columbia
10 East 46th Street
New York, NY 10017

GERMAN
Consulate General of the Federal Republic of Germany
871 United Nations Plaza
New York, NY 10017

MEXICO
Consulado de Mexico
27 East 39th Street
New York, NY 33126

NETHERLANDS
Consulate General of the Netherlands
One Rockefeller Plaza, 11th Floor
New York, NY 10020-0294

****IF YOUR CONSULATE IS NOT LISTED ABOVE, PLEASE SEE YOUR CASE MANAGER OR A MEMBER OF YOUR UNIT TEAM.**
****SI SU CONSULADO NO ESTA LISTADO ARRIBA, POR FAVOR VEA A SU DIRECTOR DE CASOS O A ALGUN MIEMBRO DEL EQUIPO DE SU UNIDAD.**

NOTICE TO INMATES
INMATE COPAYMENT PROGRAM

Pursuant to the Federal Prisoner Health Care Copayment Act (FHCCA) of 2000 (PL. 106-294, 18 U.S.C. § 4048), The Federal Bureau of Prisons and USP/FPC Canaan provide notice of the Inmate Copayment Program for health care, effective October 3, 2005.

A. Application: The Inmate Copayment Program applies to anyone in an institution under the Bureau's jurisdiction and anyone who has been charged with or convicted of an offense against the United States, except inmates in inpatient status at a Medical Referral Center (MRC). All inmates in outpatient status at the MRCs and inmates assigned to the General Population at these facilities are subject to copay fees.

B. Health Care Visits with a Fee:

1. You must pay a fee of \$2.00 for health care services, charged to your Inmate Commissary Account, per health care visit, if you receive health care services in connection with a health care visit that you requested, except for services described in section C., below.

These requested appointments include Sick Call and after-hours requests to see a health care provider. If you ask a non-medical staff member to contact medical staff to request a medical evaluation on your behalf for a health service not listed in section C., below, you will be charged a \$2.00 copay fee for that visit.

2. You must pay a fee of \$2.00 for health care services, charged to your Inmate Commissary Account, per health care visit, if you are found responsible through the Disciplinary Hearing Process to have injured an inmate who, as a result of the injury, requires a health care visit.

C. Health Care Visits with no Fee:

We will not charge a fee for:

1. Health care services based on health care staff referrals;
2. Health Care staff-approved follow-up treatment for a chronic condition;
3. Preventive health care services;
4. Emergency services;
5. Prenatal care;
6. Diagnosis or treatment of chronic infectious diseases;
7. Mental health care; or
8. Substance abuse treatment.

If a health care provider orders or approves any of the following, we will also not charge a fee for:

- Blood pressure monitoring;
- Glucose monitoring;
- Insulin injections;
- Chronic care clinics;
- TB testing;
- Vaccinations; Wound Care; or
- Patient education.

Your health care provider will determine if the type of appointment scheduled is subject to a copay fee.

- D. Indigency:** An indigent inmate is an inmate who has not had a trust fund account balance of \$6.00 for the past 30 days.

If you are considered indigent, you will not have the copay fee deducted from your Inmate Commissary Account.

If you are NOT indigent, but you do not have sufficient funds to make the copay fee on the date of the appointment, a debt will be established by TRUFACS, and the amount will be deducted as funds are deposited into your Immate Commissary Account.

- E. Complaints: You may seek review of issues related to health service fees through the Bureau's Administrative Remedy Program (see 28 CFR part 542).

AVISO A INTERNOS
PROGRAMA DE CO-PAGO PARA INTERNOS

Do acuerdo con la Ley de Co-Pagos Por Cuidado de Salud de Reos Federales (FHCCA) do 2000 (P.L. 106-294, 18 U.S.C. § 4048), la Agencia Federal de Prisiones y USP/FPC Canaan proveen aviso sobre el Programa de Co-Pago por Cuidado de Salud Para Reos, en vigencia a partir del 3 de octubre de 2005.

A. Aplicación: El Programa de Co-Pago para Reos se aplica a cualquiera en una institución bajo is jurisdicciôn de la Agencia Federal de Prisiones y a cualquiera que haya sido acusado de, o condenado por, una ofensa contra los Estados Unidos, con excepción de reos que son pacientes hospitalizados en un Centro para Referencias Médicas (MRC - siglas en inglés). Todos los reos que son pacientes externos en los MRC y los reos asignados a la población general de estas instalaciones están sujetos a honorarios de co-pago.

B. Visitas de Cuidado de Salud con Honorarios:

1. Usted debe pagar un honorario de \$2.00 por los servicios de cuidado de salud, cobrados a su Cuenta de Comisariato de Reo, por cada visita de cuidado de salud, si usted recibe servicios de cuidado de salud en relación a una visita de cuidado de salud que usted solicita, excepto por los servicios descritos en la sección C., a continuación.

Estas citas solicitadas incluyen las Ausencias por Razones Médicas y solicitudes para ver a un proveedor de cuidado de salud durante horas fuera de servicio. Si usted le pide a un miembro del personal no médico a comunicarse con el personal médico, en nombre suyo, para solicitar una evaluación médica para un servicio médico que no está en la lista en la sección C. a continuación, se le cobrará un honorario de co-pago de \$2.00 por dicha visita.

2. Usted debe pagar un honorario de \$2.00 por los servicios de cuidado de salud, cobrados a su Cuenta de Comisariato de Reo, por cada visita de cuidado de salud, si usted es encontrado culpable a través del Proceso de Audiencias Disciplinarias de haber lesionado a un reo quien, a consecuencia de la herida, requiere una visita de cuidado de salud.

C. Visitas de Cuidado de Salud sin Honorarios:

No se cobrarán honorarios por:

1. Servicios de cuidado de salud en base a referencias del personal de cuidado de salud;
2. Tratamiento de seguimiento aprobado por el personal para una condición crônica;
3. Servicios de cuidado de salud preventivo;
4. Servicios de Emergencia;
5. Cuidado prenatal;
6. Diagnóstico o tratamiento de enfermedades infecciosas crônicas;
7. Cuidado de salud mental; o
8. Tratamiento de abuso de sustancias adictivas.

Si el proveedor de cuidado de salud ordena o aprueba cualquiera de los siguientes, tampoco se cobrarán honorarios por:

- Monitoreo de la presión sanguínea;

- **Monitoreo de glucosa;**
- **Inyecciones de insulina;**
- **Clínicas de cuidado crónico;**
- **Pruebas de TB;**
- **Vacunaciones;**
- **Cuidado de heridas; o**
- **Educación del paciente.**

Su proveedor de cuidado de salud determinará si el tipo de cita programada está sujeta a honorarios de co-pago.

- D. **Indigencia:** Un reo indigente es un reo quién no ha tenido un balance en la cuenta de fondo fiduciario de \$6.00 durante Los últimos 30 días.

Si usted es considerado indigente, no se le descontará el honorario de co-pago de su Cuenta de Comisariato de Reo.

Si usted no es indigente, pero no tiene fondos suficientes para pagar los honorarios de co-pago el día de la cita, una deuda será establecida por TRUFACS, y la cantidad será descontada cuando los fondos sean depositados en su Cuenta de Comisariato de Reo.

- E. **Quejas:** Usted puede pedir una revisión de asuntos relacionados con los honorarios de servicios médicos a través del Programa de Remedio Adndnistrativo de la Agencia Federal de Prisiones (ver 28 CFR parte 542).